

# Учебник бурятского языка

## Введение

### 1. Краткая история создания бурятского литературного языка и его письменности

К моменту Великой Октябрьской социалистической революции бурятский народ пользовался старомонгольской письменностью. На этой письменности имеется изрядное количество литературы в виде историко-летописных документов, например: летописи селенгинских, хоринских, баргузинских и других бурят, а также — памятники бурятского права.

Старомонгольский алфавит и его письменный язык, которыми пользовался бурятский народ, не могли в полной мере обеспечить развитие национального языка бурятского народа. Одним из главных недостатков этой письменности являлось то, что она в фонетическом отношении не отражала звуковую систему разговорного бурятского языка.

В 1936 году на лингвистической конференции в Улан-Удэ было принято решение, что в основу бурятского литературного языка должен быть положен хоринский диалект.

Установление литературного языка на основе хоринского диалекта оправдало себя исторически и создало основу для последующего успешного развития бурятского языка.

Вместе с тем следует отметить, что формированию литературного бурятского языка содействовал его переход сначала на латинскую, а позже, в 1939 г. на русскую графику.

Бурятский алфавит, основанный на русской графике, вполне отражает фонематический состав бурятского языка, что способствует успешному усвоению родного языка в школе и в значительной мере помогает бурятам усваивать русский язык.

Таким образом, бурятский народ только благодаря Великому Октябрю, создал свою официально признанную, научно разработанную национальную письменность и быстро развивающийся свой литературный язык. На новом литературном языке создана национальная и художественная литература по различным жанрам, издаются газеты и журналы, учебники и учебные пособия, общественно-политическая, научно-популярная и другая литература.

### 2. Алфавит

Алфавит бурятского литературного языка построен на графической основе русского языка и состоит из 36 букв.

Все буквы алфавита имеют свои названия и передают те же звуки, что и соответствующие им в русском алфавите, т.е. одни и те же звуки, имеющиеся в бурятском и русском языках, обозначаются в обоих языках одинаковыми буквами. Для обозначения специфических звуков бурятского языка в алфавит введены три дополнительные буквы: ү, өө, һ, которые не имеют соответствий в русском алфавите

Алфавит бурятского языка:

<b><i>Аа</i></b>	<b><i>Бб</i></b>	<b><i>Вв</i></b>	<b><i>Гг</i></b>	<b><i>Дд</i></b>	<b><i>Ее</i></b>	<b><i>Ёё</i></b>	<b><i>Жж</i></b>	<b><i>Зз</i></b>
а	бэ	вэ	гэ	дэ	е	ё	жэ	зэ
<b><i>Ии</i></b>	<b><i>Йй</i></b>	<b><i>Кк</i></b>	<b><i>Лл</i></b>	<b><i>Мм</i></b>	<b><i>Нн</i></b>	<b><i>Оо</i></b>	<b><i>Өө өө</i></b>	<b><i>Пп</i></b>
и	богони и	ка	лэ	мэ	нэ	о	өө	пэ
<b><i>Рр</i></b>	<b><i>Сс</i></b>	<b><i>Тт</i></b>	<b><i>Уу</i></b>	<b><i>Үү</i></b>	<b><i>Фф</i></b>	<b><i>Хх</i></b>	<b><i>Һһ</i></b>	<b><i>Цц</i></b>
рэ	сэ	тэ	у	ү	фэ	ха	һа	цэ
<b><i>Чч</i></b>	<b><i>Шш</i></b>	<b><i>Щщ</i></b>	<b><i>ь</i></b>	<b><i>ы</i></b>	<b><i>ь</i></b>	<b><i>Ээ</i></b>	<b><i>Юю</i></b>	<b><i>Яя</i></b>
чэ	ша	ща	хатуу тэмдэг	ы	зөөлэн тэмдэг	э	ю	я

Из 36 букв алфавита 12 являются гласными: *а, о, у, я, е, ё, э, өө, ү, и, ы, ю*; полугласная — *й*; 21 буква является согласной; *б, в, г, д, ж, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ь, ц, ч, ш, щ*; а две буквы *ь, ь* никаких звуков не обозначают, выполняют в бурятском языке такие функции, как и русском.

Буквы *в, к, ф, ц, ч, ш, щ, ь* (твердый знак) употребляются только в заимствованных словах из русского языка, *например*: вагон, валенки, варени, кадр, канал, капитал, касса, кино, фабрика, фермэ, футбол цирк, цемент, час, чемодан, щётко, съезд и т.п., кроме того, буквы *ц* и *ч* встречаются и в бурятских собственных именах тибетского происхождения, *например*. Цэдэн, Чимит и т.п.

Остальные согласные буквы передают звуки, встречающиеся как в коренных бурятских словах, так и в словах, усвоенных из русского языка

Слова, усвоенные из русского языка, за исключением тех, которые были заимствованы еще задолго до революции, *например*: ьолоом (солома); орооюн (рожь); пезшэн (печь); пулаад (платок) и т.д., пишутся по правилам русской орфографии и усваиваются согласно русскому произношению, *например*: трактор, колхоз, помидор, тракторист, сакманщик и т.д.

### 3. Характеристика некоторых специфических звуков бурятского языка, обозначенных в буквах *һ, ү, өө*

**Һ** — фарингальный щелевой твердый звук, который образуется между корнем языка и задней стенкой зева.

В начале слова данный звук произносится глухо, т.е. без участия голоса, *например*: Һайн (хороший), Һалхин (ветер), Һанаан (мысль, дума, намерение) и т.д., а в середине слова произносится звонко, с участием голоса, *например*, бордоюн (вьюга, буран, снежная метель); бааҺан (помет); уҺан (вода) и т.д.

Звонкий оттенок *Һ* произносится почти как украинское *г* в словах: гопак, горилка, гроши и т.п.

**Ү** — узкий огубленный краткий гласный переднего ряда, который произносится при более высоком подъеме языка: кончик языка отходит от резцов назад, а корень языка, наоборот, придвигается вперед, *например*: хүбүүн (мальчик); үгсуур (подъем); хүзүүн (шея); үнэн (правда); үзэг (буква); нүхэн (отверстие, дыра, щель, нора, берлога); нүүлэ (валежник); түлээн (дрова) и т.п. Данному звуку очень близок по своему произношению русский звук, графически обозначенный буквой *у*, *например*, в словах: пуля, улица, курица, луна, труд и т.п.

**Өө** — широкий огубленный всегда долгий гласный (монофтонг) переднего ряда, при произношении его губы округлены, но более широко, чем при *ү* и *үү*, а язык несколько оттянут назад, слегка приподнят к границе твердого и мягкого неба, *например*: өөхэн (жир, сало); нүлөө (влияние); өөрөө (сам); сүлөө (свобода, свободное время, досуг); хүбөө (край, кромка; оторочка, обшивка, кайма, кант); мөөр колесо) и т.д. По произношению данный звук несколько ближе к русскому *о*, *например*, в словах: ополчение, оружие, отдушина.

**У** — узкий огубленный краткий гласный заднего ряда. При произношении его губы, сближаясь между собой и слегка выдвигаясь вперед, образуют узкую уплощенную щель, а язык, задней частью приподнимаясь к мягкому небу, отодвигается назад. *Например*: уҺан (вода); шубуун (птица); хуули (закон); халуун (горячий, жаркий); улаан (красный); шулуун (камень); шуҺан (кровь); шутам (линейка, линия) и т.п.

Данный звук акустически нечто среднее между русскими *о* и *у*.

## 4. Согласный Н

**Н** — является смычным твердым носовым сонантом, по месту произношения обозначает два звука: один -н переднеязычный, произносимый как русское н, *например*, в словах: народ, ноль, наука, хозяин, конный, ресторан, сон, магазин, наука и т.п. Образуется слабой смычкой кончика языка и верхнего переднего ряда зубов, при этом опускается небная занавеска, *например*: наадан (игры веселье); нуга (луг); хана (стена); нуур (озеро); нугаан (утка); ном (книга); хонин (овца); нэрэ (имя); манан (туман) и т.д., а другой –н заднеязычный, увулярный, который ввиду того, что не является самостоятельной фонемой, не обозначается в алфавите отдельным начертанием. Данный звук артикулируется слабой смычкой, образованной между задней частью спинки языка и передней частью нёба, при одновременном опускании небной занавески, и встречается только в исходной позиции слогов, *например*, в конце слова: зон (народ), (орфографически: зон); анг (зверь, звери), (орфограф. ан); ган (трещина, засуха), (орфограф. ган); хуанг (береза), (орфограф. хуан и т.п. или в середине слова перед согласными х и г: ангха (начало, исток), (орфограф. анха); анги (класс, группа), (орфограф. анги).

## 5. Йотированные гласные

Йотированные гласные буквы бурятского алфавита обозначают два звука, *например*:

1) *я* образуется сочетанием йоты (*j*) с гласным *a* ( $j + a = я$ ), *например*: яла (штраф); яан (кость); хуяг (панцирь, броня); баян (богатый); уян (мягкий, гибкий); хуян (онемение, невралгия); баяр (радость, счастье) и т.п.

2) *е* является сочетанием йоты (*j*) с гласным *э* ( $j + э = е$ ), *например* ехэ (большой); үе (сустав, поколение, период); бэе (тело) и т.п.

3) *ю* является сочетанием йоты (*j*) с гласным *у* ( $j + у = ю$ ), *например*: юрөөл (благопожелание); юртэмсэ (мир, вселенная); аюул (опасность);

4) *ё* является сочетанием йоты (*j*) с гласным *о* ( $j + о = ё$ ), *например*: гоё (красивый); ёю (обычай, порядок, закон); хоёр (два), ноён (начальник) и т.п.

## 6. Гласные

Гласные в бурятском языке делятся на две группы:

а) краткие гласные: *a, э, ү, о, у, и;*

б) долгие гласные обозначаются удвоенными буквами в виде: *оо, өө, үү, ээ, уу, ы, ии.*

Согласно установившейся традиции в монгольском языкознании гласные бурятского языка классифицируются на следующие группы

а) по артикуляционным рядам на гласные заднего ряда (эрэ): *a, aa, ай, о, оо, ой, у, уу, уй, я, яа, е, ёо*; переднего ряда (эмэ): *э, ү, е, ээ, өө, үү, еэ, эй, үй*; нейтральные (эрсэ): *и, ю, ии, ы, юу.*

б) по степени участия губ — на губные (лабиализованные): *о, оо, у, уу, өө, ү, үү*, негубные (нелабиализованные): *a, aa, э, ээ, ы, и.*

в) по степени подъема языка и раствора рта — на широкие: *a, aa, о, оо, э, ээ*, узкие: *у, уу, ү, үү, өө, и, ы.*

## 7. Краткие гласные

Деление гласных на краткие и долгие является исторически установившимся в языке фактом, в зависимости от которого меняется значение слов.

К кратким гласным относятся: *a, о, э, и, у, ү.*

Краткие гласные первых слогов слова произносятся всегда ясно, отчетливо и обнаруживают в своем употреблении большую устойчивость, поэтому они называются в грамматиках по

монгольским языкам гласными полного образования. Они, оформляя звуковой облик слова, несут на себе функцию смысловоразличительную, *например*, это видим при употреблении фонем а, у: хада (гора) и худа (сват); хара (черный) и хура (дождь) и т.д.

А гласные непервых слогов принято называть гласными неполного образования, так как они произносятся очень кратко и неясно, имеют тенденцию к редукации, что затрудняет их точное определение, *например*: гутал или гутул (унты); модон или модун, или же модьн (дерево). С фонематической стороны краткие гласные непервых слогов (или же неполного образования) считаются оттенками (различной степени краткости и редукации) соответствующих им кратких гласных.

## 8. Долгие гласные

Вообще в монгольских языках долгие гласные исторически возникли в результате исчезновения интервокального (междугласного) г и впоследствии слияния этих двух гласных в один долгий. *Например*, в старомонгольском письменном языке писали: ухагаан (ум, разум), утагаан (дым).

К долгим гласным относятся: *aa, oo, ээ, ии, уу, өө, үү, ы.*

От краткости и долготы гласных в бурятском языке зависит смысл слов. *Например*: на у-уу: ула (подошва) и уула (гора); на а-аа: ула (подошва) и улаа (подвода); зан (нрав) и заан (слон); дара (давить) и даара (мерзнуть); на о-оо. боро (серый) и бороо (дождь); на ү-үү. шүдэр (пути) и шүүдэр (роса); үлэн (голодный) и үүлэн (тучи) и т.д.

Долгий двузначный өө не имеет себе в орфографии литературного языка краткой пары, а также однозначный долгий ы не имеет себе другой пары, которые благодаря им не смешиваются с другими гласными, например:

на долгий өө: хөөбэр (пух); өөбэдөө (сами); үдэрөөр (днем);

на долгий ы: үлгы (колыбель); дугы (мостик); ургы (подснежник)

Долгие гласные: *aa, oo, ээ, ии, уу, үү, өө* реализуются следующим образом:

а) в начале слова и после твердых согласных с удвоенным начертанием соответствующих букв, например:

на аа: аарса (название молочного продукта — род творога); ыалаа (ветка, о дереве); ааша (поступок, действие); абаахай (паук);

на оо: ооһор (шнурок, тесьма, лента, шпагат); оодон (короткий, куцый); хооһон (пустой); соорохо (продырявиться);

на ээ: ээзгэй (творог); ээлжээн (очередь); нээрээ (действительно);

на ии: иимэ (этакий, такой, подобный); иилэхэ (сбиваться, о масле)

на уу: уур (гнев, ярость, злоба); уунги (выпивший, нетрезвый), буруун (теленок до года);

на үү: үүсхэл (почин, начинание, инициатива); үүргэ (обязанность, долг, роль); мэдүүлэл (предложение); хүүргэ (мост);

на өө: өөбэдөө (сами); өөхэн (жир, сало); өөрэ (своеобразный, оригинальный); бөөрэ (почка, анат.) и т.д.

б) после мягких согласных долгие гласные реализуются на письме в виде: -юу, -ёо, -яа, -еэ. *Например*, после мягких согласных:

Твердое

на уу

халуун (горячий, жаркий);

харуу (скупой);

Мягкое

юу

халюун (выдра);

харюу (ответ);

на оо

рроо (вошел);

холоо (натирать мозоли);

на аа

халаа (подогреть);

бараа (закончил, исчерпал)

ёо

орёо (сложный);

холёо (смешал);

яа:

халяа (переливаться через край посуды);

баряа (поймал, схватил)

## 9. Дифтонги

В отношении долготы дифтонги бурятского языка не отличаются от долгих гласных.

Дифтонги в бурятском языке представляют собой сочетание гласных (переднего и заднего ряда со среднеязычными и нейтрального ряда, произносимых слитно и образующих один слог. Тем самым дифтонги отличаются от долгих гласных своим комбинаторным изменением.

К дифтонгам, принятым в бурятской орфографии, относятся: ай, ой, уй, эй, үй.

Примеры: аймаг (район); айраг (кислое квашеное молоко); ойлгосо (понятие, понимание); оймьон (чулок, чулки); ойро (близко, вблизи, поблизости); уйдхар (грусть, тоска, печаль); уйтан (узкий); гуйха (просить); дэлхэй (мир, вселенная); эрбээхэй (бабочка); гэрэй (род. пад.) (юрты); үйлэдбэри (производство); гүйхэ (бежать); түймэр (пожар) и т.д.

Дифтонги уй, үй, эй в исходе слов по артикуляции производят впечатление звука ы, поэтому, а также по ряду других причин, в орфографии принято писать вместо них в конце слова букву ы, *например:*

- 1) уй — ы. агы (пещера) вместо агуй;
- ажахы (экономика, хозяйство) вместо ажахуй;
- 2) үй — ы. гүнзэги (глубокий) вместо гүнзэгүй;
- 3) эй — ы. хэлтыхэ (накрениться) вместо хэлтэйхэ.

## 10. Таблица бурятских гласных букв

Гласные	Задние (эрэ)	Передние (эмэ)	Нейтральные (эрсэ)
1. Краткие	а, о, у, я, е	э, ү, е	и, ю
2. Долгие	аа, оо, уу, яа, ёо	ээ, өө, үү, еэ	ы, ии, юу
3. Дифтонги	ай, ой, уй	эй, үй	-

## 11. Сингармонизм

В бурятском языке, как и во всех монгольских языках, существует определенный закон соблюдения гармонии гласных в слове.

Суть этого закона заключается в том, что гласные звуки словообразовательных и словоизменительных морфем слова должны подобяться гласным его корня, т.е. в слове соблюдается определенная закономерность, сочетания гласных заднего и переднего рядов. Гармония гласных бурятского языка может быть выражена в следующих двух положениях:

- а) в одном слове все гласные должны быть или только задними или только передними;
- б) после любого гласного первого слога в последующих слогах должны стоять или тот же гласный, или другой одного и того же ряда.

Таким образом, сочетание гласных переднего и заднего рядов взаимно исключают друг друга. Отсюда, на законе сингармонизма основано деление гласных на задние, передние и нейтральные ряды.

Согласно законам сингармонии гласные в бурятском слове могут стоять друг за другом в следующем порядке, *например*:

1) *только задние*:

шатар (шахматы) и шатардаха (играть в шахматы);  
улаан (красный) и улаарха (краснеть, о предмете);  
олон (много) и олошорхо (увеличиваться, размножаться);  
шулуун (камень) и шулуудаха (кидать камнями);  
холо (далекий, дальний) и холодуулха (удалять, отделять, отчуждать);  
суглаан (собрание) и сугларха (собираться) и т.д.

2) *только передние*:

үдэр (день) и үдэрлэхэ (проводить день);  
үнэн (правда) и үнэнөөр(орудн. пад.) (правдой);  
нүлөө (влияние) и нүлөөдэ (дат. пад.) (влиянию);  
дээрэ (вверху) и дээгүүр (поверху);  
ьөөм (пядь) и ьөөмлэхэ (измерить пядью) и т.д.

Нейтральные гласные (эрсэ): *и, ии, ы, ю, юу*, принятые в орфографии бурятского литературного языка, употребляются в словах с гласными как переднего, так и заднего ряда. *Например*:

1) нейтральные гласные с гласными переднего ряда: эжы (мать), эдир (юный, молодой); үйлэдбэри (промышленность); үлирбэ (точило), үгытэй (бедный); иилэхэ (сбиваться, о масле); иимэрхүү (такой вот, вроде этого) и т.п.

2) нейтральные гласные с гласными заднего ряда: харгы (дорога), амиды (живой); шугы (кусты); уулын (род. пад. горы); ьонин (новость), илдам (ласковый, приветливый); илалта (победа); ираха (листья, перелистывать); шадабари (способность, умение); ьонгино (лук) и т.п.

## 12. Слог

В бурятском слове может быть один или несколько слогов, которые представляют собой чисто фонетические единицы, не связанные семантикой, т.е. значением. Число слогов в слове соответствует количеству гласных звуков в слове, отсюда: гласные являются слогаобразующими звуками, а согласные — неслогообразующими, подчиненными гласным при слогаделении. *Примеры*. 1) односложные: буу (ружье), хүл (нога), ой (лес);

2) двусложные: үзэг — ү-зэг (буква), булаг — бу-лаг (родник), источник), байра — бай-ра (помещение, квартира), ьонин — ьо-нин (новость) и т.д.

3) трехсложные: үзэмжэ — ү-зэ-мжэ (рассмотрение); бөөлэхэ — бөө-лэ-хэ (шаманить);

4) многосложные: сахаригтаха — са-ха-ри-гта-ха (становиться круглым); таабарилуулха — таа-ба-ри-луу-лха (отгадывать, разгадывать).

## 13. Ударение

Относительно ударения в монгольских языках существуют различные суждения: одни исследователи монгольских языков, в частности и бурятского, склонны утверждать о наличии в них словесного ударения, а другие отрицают его существование.

Между тем факты языка говорят о том, что все первые слоги слов в бурятском языке выделяются наличием качественного ударения, акустически выражающегося в большой чистоте и устойчивости в своем произнесении и бытовании, чем другие слоги слова.

## 14. Морфологический строй бурятского языка

Бурятский язык, как и все монгольские языки по своему морфологическому строю относится к типу агглютинативных языков.

Сущность агглютинации состоит в том, что слова и формы в языке образуются путем последовательного приставления суффиксов к корню и друг к другу, при этом корень не видоизменяется и представляет собою вполне самостоятельное слово. *Например*, к корню мори(н) (лошадь) прибавляем в последовательном порядке словообразовательный суффикс *-шон* (моришон "конеvod"), окончание множественного числа *-д* (моришод "конеvodы"), окончание орудного падежа *-оор* и в конце получаем слово моришодоор "конеvodами" и т.п.

## 15. О словообразовании

В различных языках существуют самые разнообразные способы словообразования. Основными способами словообразования в бурятском языке являются суффиксальный, семантический и словосложение, в последний способ входит также и парное употребление слов, представляющее собой один из активных его способов.

Примеры на них в достаточной мере приведены в текстах уроков учебника.

## 16. Основа

Главной частью слова в бурятском языке является основа, которая выражает главное лексическое значение слова и может выступать в качестве самостоятельного слова, а также сохранять в основном свой звуковой состав при изменении слова. Основа может быть непроеводной и проиеводной, образованной путем присоединения к корню различных суффиксов. *Например*, слова мал (скот), хара (черный) являются словами с непроеводными основами; слова малшан (пастух), харагшан (корова черной масти) — словами с проиеводными основами.

Слова с непроеводными основами с морфологической стороны не делятся на отдельные морфемы, в то же время, как слова с проиеводными основами могут делиться на самостоятельные морфемы, *например*: эм (лекарство) + шэ "суффикс" — эмшэ,(лекарь, врач); уян (вода) + бхи "суффикс" — уябхи (воднянистый) и т.п.

Во всякой проиеводной основе можно выделить первичную основу (корень) или несколько живых суффиксов, *например*: байгансагаар (деревянной крынкой для молока), где бай- — корень (стать), — лга и -нсаг являются суффиксами словообразования, а -аар — суффикс орудного падежа.

## 17. Суффикс

Суффикс в бурятском языке представляет собой простейший морфологический элемент, приставляемый к основе. Суффикс в отдельности не употребляется в языке, а употребляется только со словами, придавая им словообразовательные или словоизменительные значения.

По значению суффиксы делятся на словообразовательные и словоизменительные.

К функции словообразовательных суффиксов относятся все явления, связанные с производством новых слов, а к функции словоизменительных суффиксов относится образование новых форм одного и того же слова в результате взаимодействия его с другими словами, иначе говоря, к действиям словообразовательных суффиксов относятся системы таких слов, как модон (дерево); модошон (люди, занимающиеся разработкой леса); ибо каждое из этих слов является носителем совершенно нового понятия, нового значения.

Все бурятские суффиксы согласно закону гармонии гласных имеют фонетические варианты, т.е. в зависимости от звукового состава основы изменяют они и свой гласный состав.

## 18. О частях речи

Части речи в бурятском языке, представляют собой лексико-грамматические разряды слов.

В современном литературном бурятском языке выделяются следующие части речи:

1. Имена существительные (юумэнэй нэрэ).
2. Имена прилагательные (тэмдэгэй нэрэ).
3. Числительные (тоогой нэрэ).
4. Местоимения (түлөөнэй нэрэ).
5. Глагол (глагол, үйлэ үгэ).
6. Наречия (наречи).
7. Послелогии (дахуул үгэ).
8. Союзы (союзууд).
9. Частицы (частицанууд).
10. Междометия (междомети).

Из перечисленных разрядов слов главными, ведущими и самостоятельными частями речи являются имена и глаголы. Менее самостоятельны наречия, хотя они также знаменательны и выступают как самостоятельные слова в предложении в качестве его членов, так же как глаголы и имена. Послелогии, союзы и частицы являются служебными словами в предложении. Междометия выделяются как особый разряд слов, которые по значению и морфологическому признаку не могут быть отнесены к знаменательным словам, так же как и послелогии, союзы и частицы.

## 19. О склонении

Имена в предложении могут вступать в различные смысловые связи с другими словами, не изменяя при этом своего лексического значения. Изменение смысловой связи и синтаксической роли имен обозначается в бурятском языке падежными суффиксами. *Например:* Түгнын колхозууд малаар баян (Тугнуйские колхозы богаты скотом). Здесь в словах *Түгнын* и *малаар* изменение формы вызвано их связью со словами *колхозууд*, *баян* и показывает, какими членами предложения являются эти слова.

Бурятский язык имеет простое и притяжательное склонения, Простое склонение — это изменение по падежам имен без суффиксов принадлежности.

Притяжательное склонение — это изменение по падежам имен с суффиксами принадлежности.

И то, и другое склонение производится по семи падежам:

- 1) Именительный падеж (Нэрын падеж).
- 2) Родительный падеж (Хамаанай падеж).
- 3) Дательный-местный падеж (Зүгэй падеж).
- 4) Винительный падеж (Үйлын падеж).
- 5) Орудный падеж (Зэбсэгэй падеж).
- 6) Совместный падеж (Хамтын падеж).

7) Исходный падеж (Гаралай падеж). В бурятском языке по падежам изменяются имена существительные, имена прилагательные, числительные, местоимения и причастия



Нэгэдэхи хэшээл. Первый урок

Специфические звуки алфавита, обозначенные в буквах **ь, ү, өө, н** (нг)

**Упражнение № 1. Чтение буквы ь**

баалишан, баалта, баба, модон баба, бабар, баднаг, байндэр, нам, намбай, намган, бандали, биихэ, болонго, бонгино, бонюуша, бунгалта, бунгалга, бургуули, бургаал, буури, бүзэг, буни, бүн, бүлэр, бүүдэр, бэшхэл

Слова:

баалишан — доярка  
баалта — препятствие  
баба — жбан, посуда  
модон баба — деревянная посуда  
бабар — лапа  
баднаг — кол, столбик, жердь  
бүн — молоко  
бүлэр — рассеянный  
бүүдэр — тень  
бэшхэл — совесть  
биихэ — серьги  
бонюуша — любопытный  
болонго — хорек; радуга  
бунгалта — выборы  
бунгалга — избрание  
бургуули — школа  
бургаал — наставление  
буури — место  
бүзэг — вера, суеверие  
буни — ночь  
байндэр — праздник  
нам — гребень, расческа  
намбай — челка  
намган — жена, женщина, женский  
бандали — сиденье, скамейка  
бонгино — лук

**Упражнение № 2. Чтение буквы у**

Унеэн, хүбүүн, үбгэн, нүхэр, үдэр, үхибүүн, үгэ, гүрөөн, хүбшэ, үндэр, түхэрээн, түрэл, хүзүүн, түүхэ, түгсүүл, үлэн, үүлэн, үүдэн, үбэл

Слова:

унеэн — корова  
хүбүүн — мальчик  
үбгэн — старик  
нүхэр — друг, товарищ

удэр — день  
үхибүүн — ребенок  
үгэ — слово  
гүрөөһэн — косуля  
хүбшэ — горный хребет; тайга  
үбэл — зима  
үндэр — высокий  
түхэрээн — круглый  
түрэл — родня, родной  
хузүүн — шея  
түүхэ — история  
түгсуул — пень  
үлэн — голодный  
үүлэн — облако  
үүдэн — дверь

### **Упражнение № 3. Чтение буквы ӨӨ**

Долгий двузначный өө не имеет себе в орфографии литературного бурятского языка краткой пары

Үймөөн, зүйдөөл, өөдэгүй, өөдэрхүү, өөрынхин, өөхэн, өөхэгүй.

#### Слова:

үймөөн — паника, смятение  
өөдэгуй — негодный, никчемный  
өөрынхин — свои  
өөхэгүй — без жира  
зүйдөөл — сшитый из кусков  
өөдэрхүү — заносчивый  
өөхэн — сало

### **Упражнение №4**

Вспомните слова на букву "өө"

### **Упражнение № 5. Чтение переднеязычного и**

Хара нохой. Ёонин ном. Хүйтэн намар. Манай нютаг. Ноябрь-намарай һүүлшын ьара. Нимгэн мўльһэн. Ногоон шэрэ. Ноёнтон ханиланхаар, нохойтой ханила.

#### Слова:

ногоон — зеленый  
хара — черный  
хүйтэн — холодный  
намар — осень  
манай — наш  
нютаг — родина, родное место  
һүүлшын — последний  
ьара — месяц  
нимгэн — тонкий  
мўльһэн — лед  
шэрэ — краска

### Упражнение № 6. Чтение заднеязычного, увулярного *h*

Шан(г)га ьалхин. Хон(г)хо дуугарна. Шубуунай үдэн(г). Манай эндэ нарьан(г), уляаьан(г) ургадаг. Ой соо томо ба жэжэшье ан(г)гууд бии. Булган(г) зэрлиг амитан. Энэ жэл алирьан(г), мойьон(г) элбэг.

#### Слова:

шанга — сильный

ьалхин — ветер

хонхо — звонок

дуугарха — звенит

шубуун — птица

үдэн — перо

манай — наш

эндэ — тут, здесь

нарьан — сосна

уляаьан — осина

ургадаг — растёт

мойьон — черемуха

ой — лес

соо — в

томо — большой

жэжэ — мелкий, маленький

ан — зверь

булган — соболь

зэрлиг — дикий

амитан — животное

жэл — год

энэ — это

алирьан — брусника

элбэг — много, изобилие.

*Задание: Повторить пройденный урок дома.*

## Хоёрдохи хэшээл. Второй урок

### Йотированные гласные

#### Упражнение №1. На йотированные *я, е, ю, ё*

1) на *я*: Урда нэгэн сагта, уужам нэгэ нютагта ядагархан яьан эбэртэй, шодогорхон шодон ьүүлтэй бабана тэхэ эшэгэн ябадаг байгаа ьэн ха. Эхэ оромнай байгаалиин баялигаар ямар баян гээшэб!

#### Слова:

урда нэгэн сагта — однажды

нютаг — родное место, родина

баян — богатый

шодогорхон шодон ьүүл — хвост трубой

бабана тэхэ эшэгэн — козленок Бабана

эхэ орон — родина

байгаали — природа  
баялиг — богатство  
уужам — широкий, обширный  
эбэр — рога, рог  
ямар — какой, что за...  
ядагархан — загнутый назад  
яһан — кость

2) на е. Минин хугшэн эжы ерэн наһатай болобо. Уһан үерлэбэ. Энэ уедэ уһанда орожо болохогүй. Үер болохоодо аюултай.

Слова:

хугшэн эжы — бабушка  
үе — период  
наһан — возраст, годы  
уһан — вода  
ерэн — девяносто  
үер — половодье, разлив реки  
аюултай — опасный, страшный  
уерлэхэ — наводнить, затоплять

3) на ю: Манай нютагта ехэ нуур бии. Хоёр, юһэ, арбан найма. Үхибүүд нэгэ юумэн тухай шэбэнэн хөөрэлдэнэ. Шэхээрээ дуулаһан — худал, нюдөөрөө үзэһэн — үнэн (онһьон үгэ).

Слова:

нуур — озеро  
юһэ — девять  
хоёр — два  
нэгэ юумэн тухай — о чем-то  
шэбэнэн — шепотом/  
нюдэн — глаза  
арбан найма — восемнадцать  
үхибүүд — дети  
хөөрэлдэнэ — разговаривют  
шэхэн — ухо  
дуулаха — слышать  
худал — ложь  
үнэн — правда

4) на ё. Гндэр гоё гэрнүүд баригдана. Эжы намда дулаан бээлэй оёно. Ёёо заншалта һайндэрнүүд. Ёёотой хүн.

Слова:

гэр — дом  
гоё — красивый  
баригдана — строится  
үндэр — высокий  
намда — мне  
бээлэй — vareжка  
ёёо заншалта — традиционный  
һайндэр — праздник

ёьотой — настоящий

хүн — человек

дулаан — теплый

оёно — шьет

## **Упражнение № 2. На йотированные *яа, ёо, еэ, юу***

1) на *яа*: Тахягай дальбараа газаагуур ябана. Манай колхозой тарьян ьайнаар ургана. Энэ жэл ьархьяг олон.

### Слова:

тахья — курица

дальбараа — птенец

ьархьяг — гриб

олон — много

газаагуур — во дворе, на улице

ургаха — растёт

жэл — год

тарьян — урожай

ьайнаар — хорошо

2) на *ёо*: Ёотогор хүн. Ёлко гоёхо. Аба морёо уяанда оруулба. Орёо мэдүүлэл.

### Слова:

ёотогор — одноглазый, вредный

гоёохо — украшать

орёо — сложный

мэдүүлэл — предложение

3) на *еэ*: Эжы үнеэгээ эдеэлүүлбэ. Үхибүүд ьургуулидаа түлээ хюрөөдэбэ. Эжы ьүеэ хөөрүүлээд, хүбүүдтээ уулгаба. Һүхөөр түлээ хахалдаг. "А" үзэг эрдэмэй дээжэ, аяга сай эдеэнэй дээжэ.

### Слова:

үнеэн — корова

үхибүүд — дети

түлээн — дрова

ьүхэ — топор

үзэг — буква

эрдэм — наука

аяга — чашка

эдеэн — пища

эдеэлүүлхэ — кормить

ьургуули — школа

хюрөөдэхэ — пилить

хахалха — колоть

дээжэ — лучшая часть, лучший кусок

сай — чай

4) на *юу*. Һургуулиин газаа хүүгэд хүхюунээр наадана. Намае танюулба. Би хүбүүнэйнгээ бэшэгтэ харюу бэшэнэб.

### Слова:

хүхюун — веселый

газаа — во дворе  
бэшэг — письмо  
харюу — ответ  
танюулха — давать распознать, знакомить  
наадаха — играть  
намайе — меня  
хүбүүн — сын  
бэшэхэ — писать

*Грамматика:* Долгие гласные: *aa, oo, ээ, у у* после мягких согласных пишутся в виде: *яа, ёо, еэ, юу*.

### Намарай эхин

Намар хүрэжэ ерэбэ. Убьэ ногоон, сэсэгүүд хагдарба. Хуьад шарлаба, уляаьад улайба. Модоной набшааьад унана. Үдэр богони болоно. Наранай шараса ьуларна. Тиигэбэшье ьяала дулаан байна.

Огородой эдеэн, талха тарьян эдеэшэнхэй. Хүн зоной ажал хүдэлмэри түлэг дундаа ябажа байна. Поли дээгүүр трактор, комбайнууд баян ургаса хуряана.

#### Слова:

эхин — начало  
уляаьан — осина  
шараса — луч, тепло, теплынь  
улайха — краснеть  
ногоон — трава  
эдеэн — еда баян — богатый  
хуьан — береза  
сэсэг — цветок  
дулаан — теплый  
набшааьан — лист  
убьэн — сено  
ургаса — урожай  
хуряаха — убирать

#### *Задание 1:*

- а) Выпишите из текста слова с йотированными гласными*
- б) Прочитать, перевести и пересказать текст.*

*Задание 2: Вместо точек поставьте нужные йотированные гласные — краткие или долгие. Перевести слова и составить с данными словами предложения.*

Аб...н, д...легат, зох...лшон, ү...р, м...нган, и...нь, ...ьан, түл...н, ба...н, эд...н, хар..., үн...н, түл...н, тар...н.

## Гурбадахи хэшээл. Третий урок

### Краткие и долгие гласные

*Грамматика:* В бурятском языке гласные делятся на краткие и долгие. Долгота и краткость звуков используются в целях смысловозначения слов, что и делает их особыми фонемами в данном языке.

#### Упражнение № 1. На краткие гласные первых слогов

һүн — һан: Гхэрэй һүн. һан һууха.

хүн — хун: Бэрхэ хүн. Хун шубуун.

гэр — гар: Шэнэ гэр. Гар барилсаха.

үдэр — удар: Һайн үдэр. Удара татаад хаяха.

һууха — һааха: Хажуудань һууха. Үнеэгээ һааха.

бүхэ — баха: Бүхэ хүн. Нуурай баха.

зон — зун: Олон зон. Зун ерэбэ.

#### Слова:

һүн — молоко

һайн — хороший

һан — усилит. частица при глагол.

һан һууха — попадать впросак

бэрхэ — очень хороший

гэр — дом

гар — рука

хаяха — бросать

һууха — сидеть

хажуудань — рядом

бүхэ — сильный

зун — лето

зон — люди

үхэр — корова

удара татаха — пороть, распарывать

хүн — человек

хун шубуун — лебедь

шэнэ — новый

уда — част. усилит. при глагол. часто соответ. приставке *раз-, рас-, от-*

һааха — доить

баха — лягушка

олон — много

ерахэ — приходиться

*Грамматика:* Краткие гласные первых слогов слова произносятся ясно, отчетливо и обнаруживают в своем употреблении большую устойчивость. Они выступают как фонемы, служащие целям смысловозначения слова. А краткие гласные непоследующих слогов произносятся очень бегло, не имеют четкой артикуляции, потому не несут на себе смысловозначительной функции.

## Упражнение № 2. На краткий *a* и долгий *aa*

даха — дааха: Даха үмдэбэ. Үүргэ дааха.  
таба — тааба: Таба наьатай. Таабари тааба.  
шаха — шааха: Гахайе шаха. Хадааьа шааха.  
хатаба — хатааба: Модон хатаба. Намаг хатааба.  
зан — заан: Абари зан. Томо заан.  
бара — бараа: Бара барбагар. Бараа абаха.  
дара — даараа: Дара далбагар. Үхибүүд даараа.

### Слова:

даха — доха, зимний тулуп  
үүргэ — роль  
таба — пять  
таабари — загадка  
шахаха — откармливать (на убой)  
шааха — вбивать, вколачивать  
хатаха — высыхать  
хатааха — сушить  
зан — нрав, характер  
абари зан — поведение, нрав  
бара — усил. частица очень  
бараа — мебель, имущество  
дара — усилит. част. очень  
үхибүүн — ребенок  
үмдэхэ — одевать  
дааха — выполнять что-либо  
наьан — лета, возраст  
тааха — отгадывать  
гахай — свинья  
хадааьан — гвоздь  
модон — дерево  
намаг — болото  
томо — большой  
заан — слон  
барбагар — лохматый  
абаха — покупать, брать  
далбагар — широкий  
даараа — мерзнуть, зябнуть

## Упражнение № 3. На краткий *o* и долгий *oo*

Доро — дороо: Доро байна. Тэрэ дороо.  
оно — оноо: Нэгэл онотой ёьотой. Годлийн оноо.  
божо — боожо: Божо амитан. Боожын ташуур.  
бодол — боодо л: Нанал бодол. Аргамжын боодол.  
болгохо — боолгохо: Үндэгэ болгохо. Гараа боолгохо.



Слова:

доро — внизу

дороо — мгновенно, сразу

тэрэ дороо — немедленно, тут же

аргамжа — веревка (из кожи)

ьанал — мнение

болгохо — варить

боохо — заворачивать, бинтовать

божо (жэжэ) — маленький

боожо — вожжи

боожын ташуур — кнут с длинной рукояткой

нэгэл онотой ёьотой — должен же быть какой-то способ

оноо — зарубки (на стреле), разрез

оно — способ

годли — стрела

байна — стоит

тэрэ — указ. местоим. тот, та, то; он, она, оно

бодол — мысль

боодол — место завязки

ундэгэн — яйцо

гар — рука

амитан — животное

ташуур — кнут

**Упражнение № 4. На краткий у и долгий уу**

зураба — зуураба: Сэсэг зураба. Хүйтэндэ зуураба.

буда — бууда: Буда хүбүүн. Шубуу бууда.

уг — ууг: Хүнэй уг гарбал. Бата уьа ууг.

ураг — уураг: Ураг ерэбэ. Уураг тархи.

туха — тууха: Тухамни болоногүй. Малаа тууха.

Слова:

зураха — рисовать

хүйтэн — холод

Буда — хүнэй нэрэ

шубуун — птица

уг — корень, начало

хүн — человек

ууха — пить

ерэхэ — приходить

туха — досуг, свободное время

мал — скот

тухамни болоногүй — руки не доходят, нет свободного времени

сэсэг — цветок

зуураха — замерзать  
буудаха — стрелять  
хүбүүн — мальчик  
уг гарбал — происхождение  
уһан — вода  
ураг — родственник  
уураг тархи — мозг  
тууха — гнать

### **Упражнение № 5. На краткий э и долгий ээ**

Бээлэй — бэлэй: Нооён бээлэй. Ябаа бэлэй.  
тэхэ — тээхэ: Мүргэдэг тэхэ. Ашаа тээхэ.  
бэшэ — бэшээ: Бэшэ нүхэдшни хаанаб? Бэшэг бэшээ.  
эшэ — эшээ (н): Эшэгүй һүхэ. Эшээ түхээрхэ.

#### Слова:

бээлэй — рукавицы  
ябаа — идти  
тэхэ — козел  
мүргэдэг — бодающийся  
бэшэхэ — писать  
хаана — где  
эшэ — ручка инструмента (топора)  
эшээ(н) — нора, берлога  
нооён — шерсть  
бэлэй — связка выражает прошедшее время  
бэшэг — письмо  
бэшэ — другой, остальной  
нухэр — друг  
һүхэ — топор  
түхээрхэ — устраивать, готовиться

### **Упражнение № 6. На краткий ү и долгий үү**

Зүбшэ — зүүбшэ: Эжытэээ зүбшэ. Гоё зүүбшэ.  
хүргэ — хүүргэ: Гэртэм хүргэ. Хүүргэ бариха.  
үргэ — үүргэ: Түмэр үргэ. Гүргэ дүүргэхэ.  
дүрэ-дүүрэ: Дүрэ хараха. Ашалхаяа дүүрэ.  
Дүрэхэ — дүүрэхэ: Наранда дүрэхэ. Уһаар дүүрэхэ.

#### Слова:

зүүбшэ — подвески  
зүбшэхэ — советовать  
хүргэхэ — провожать  
хүүргэ — мост

дүрэ — вид, облик  
түмэр — железо  
дүүрэхэ — заканчиваться  
бариха — строить  
үүргэ — обязанность  
наран — солнце  
гоё — красивый  
эжы — мать  
гэр — дом  
дүүргэхэ — выполнять  
хараха — смотреть, видеть  
аашалха — баловаться  
дүрэхэ — гореть  
үргэхэ — поднимать  
дүүрэхэ — наполняться  
уһан — вода

*Задание: Повторить дома пройденный грамматический материал.*

## Дүрбэдэхи хэшээл. Четвертый урок

### Дифтонги

#### Упражнение № 1. Дифтонг ай

Манай колхоз олон гахайтай. Үбэл гахайнууд дулаан байрада байдаг. Гахайшан гахай найнаар тэжээнэ. Айл зайха албатай, архи ууха ажалтай (посл). Дайда байбалнь зайдаг, далай байбалнь губшадаг (посл). Зайран хүнэй зам ута, айран хүнэй алхам ута (посл).

#### Слова:

манай — наш  
гахай — свинья  
дулаан — теплый  
гахайшан — свинарь  
айл — семья, дом  
албатай — несущий службу  
ууха — пить  
дайда — земля, местность, бескрайняя степь  
зайран — бродяга, гуляка  
губшаха — ловить неводом  
ута — длинный  
олон — много  
үбэл — зима  
байра — помещение (свинарник)  
тэжээхэ — кормить, вскармливать  
зайха — бродить

архи — водка (спиртное)  
ажалтай — имеющий работу, занятый  
айран — трус, пугливый  
далай — океан  
зам — путь, дорога  
алхам — шаг

### **Упражнение № 2. Дифтонг ой**

Толгойнь үьэн үдхэн, толгойнь дотороо хооьон (посл). Толгойшни ноёнй, тохоногшни минаагай (посл). Ойншни олигтой болобо, сээжэшни ьанаатай болобо (посл). ьохорой газар — ьохороороо, дохолоной газар — дохолонороо (посл). Нохойьоо түрэээн нохойдоо баригдаха, нобшоьоо түрэээн нозогтоо баригдаха (посл).

#### Слова:

толгой — голова  
хооьон — пустой  
тохоног — локоть  
ой — юбилей;  
сээжэ — грудь  
дохолон — хромой  
түрэээн — родной  
ьанаатай — имеющий какую-то мысль  
нозог — головотяпь, лень, копуша  
дотороо — внутри  
удхэн — густой  
ноён — чиновник  
минаа — плеть, кнут  
олигтой — путный, толковый  
ьохор — слепой  
нохой — собака  
нобшо — сор, хлам

### **Упражнение № 3. Дифтонг уй**

Уйтан гутал хүл хабшадаг, уймар хүн хүниие хашадаг. Һаалишад ехэ амжалта туйлаба. Аюша агнуурида ошолдохые гуйна.

#### Слова:

уйтан — узкий  
хабшаха — давить, сжимать  
хашадаг — притесняет  
хун — человек  
амжалта — успех (достижение)  
агнуури — промысел, охота  
гутал — обувь  
уймар — глупый (сумасбродный)

хул — нога  
наалишад — доярки  
туйлаха — достигать  
гуйха — просить

#### **Упражнение № 4. Дифтонг эй**

Хүн бүхэн түрээн эхэтэй, турэлхи хэлэтэй. Үнеэнэй аша туна ехэ. Үнеэн — сагаан эдеэнэй эхэ юм. Гэрэй хүндыдэ улгөөтэй байһан эбэр. Үбэлэй хүйтэн үнгэрбэ. Миисгэй модон дээрэ нууна. Үхибүүдтэ эхэ эсэгэ хэрэгтэй, үтэльеэн зондо ургэмжэ хэрэгтэй.

##### Слова:

эхэ — мать  
хэлэн — язык, речь  
эдеэн — пища  
аша тупа — польза  
хүнды — пустота, пустое пространство, пустой  
хүйтэн — холодный  
миисгэй — кошка, котенок  
дээрэ — на  
эхэ эсэгэ — мать с отцом, родители  
үлгэхэ — вешать, подвешивать  
үргэмжэ — содержание (на иждивении), поддержка  
бүхэн — каждый  
үнеэн — корова  
сагаан — белый  
гэр — дом  
эбэр — рога  
үбэл — зима  
үнгэрхэ — проходить  
модон — дерево  
нууха — сидеть  
үтэльеэн — престарелый  
хэрэгтэй — нужный

#### **Упражнение № 5. Дифтонг уй**

Тоогүй торобо, гайгүй гартаба (посл). Урагшагүй хүндэ ухаагүй ноён. Энэ зүйлнүүдын тааршагүй холбоотой. Зоболон үзөөгүй хүн жаргал гээшые мэдэхгүй (посл). Адхарьан аяга дүүрэдэггүй. Дайдын ногоон тоолошогүй, далайн оёор хэмнэшгүй.

##### Слова:

тоо — число  
гай — беда, горе  
урагшагүй — неудачный (безуспешный)  
ухаагүй — бестолковый (глупый)  
тааршагүй — неразрывно  
тоолошогүй — неисчислимый

торохо — спотыкаться  
гартаха — быть проходимым  
жаргал — счастье  
мэдэхэгүй — не знает  
зоболон — мучение, мука  
хэмнэшэгуй — неизмеримый

*Грамматика:* В конце слов принято писать долгий *ы*. шугы, дугы, ургы, бүхы, харгы, гунзэгы, юрэнхы, хэрзэгы, эжы.

*Задание:* Найти в тексте слова с дифтонгами, выписать их, составить с ними предложения.  
*Прочитать и пересказать текст.*

## Шандаган

Үбэлэй сагта шандаган саб сагаан үнгэтэй. Саһанай ороходо, шандаган ехээр баярладаг. Шугы соо бургааһанай үбэртэ саһа хонхойлоод хэбтэхэдэнь, тэрэниие обёорхогүйш. Хүншье, аншье харангүй хажуугаарнь гараха байгаа. Теэд шандаган ехэ айран амитан юм. Тэрээндэ дүтэ юумэнэй һаршаганахада, бодоод гүйшэдэг, холо харайдаг хурдан амитан юм.

### Слова:

шандаган — заяц  
саг — время  
бургааһан — кустарник  
обёорхогүй — не заметить  
унгэ — цвет  
орохо — идти  
шугы — ро́ща  
хүн — человек  
харангүй — не увидев  
амитан — животное  
убэл — зима  
сагаан — белый  
убэр — передняя или солнечная сторона  
саһан — снег  
баярлаха — радоваться  
һаршаганаха — шелестеть, шуршат  
ан — зверь  
айран — трусливый  
хурдан — быстрый

*Задание:* Повторить дома пройденный грамматический материал.

## Табадахи хэшээл. Пятыг урок

### Сингармонизм

#### Упражнение № 1. Гласные заднего ряда

Ажалша малшад алдаршаа. Адаг муу арба хубилха, алаг шаазгай хори шаханаха. Муунь муугаа алдахагүй, мунсань гадааа алдахагүй. Содбо таабайтаяа город ошохо болоходоо баярлаа. Таабайнь наьатай болонхой. Абга урда булагъаа уьа удхажа асараа. Манай команда урилдаанда түүрүүлжэ, кубок абаа. Ахайм намъаа гурба аха. Багша басаган манайда ошобо. Сэсэгмаа сайгаа шанаба.

#### Слова:

ажалша малшад — трудовые скотоводы

адаг — конец

таабай — дедушка

урилдаан — соревнование

аха — старший

манайда — к нам, у нас

шанаха — варить

алаг шаазгай — сорока-белобока

наьатай — пожилой

түүрүүлхэ — опережать

багша — учительница

сай — чай

*Грамматика:* Если в первом слоге любого бурятского слова находится один из гласных заднего ряда: *а, о, у, я, ё, ю, аа, оо, уу, яа, ёо, ай, ой, уй*, то в последующих слогах употребляются гласные только этого ряда.

#### Упражнение № 2. Гласные переднего ряда

Би хажуурайнгаа эшэ шангаар адхаад, хүсээ элсүүлэн сабшааб. Энэ үбьээ найнаар сабшаха хэрэгтэй. Адам хоёр мурэй захата гараад, шэнэ мур захалба. Баруун гарайнгаа альга дэлгээн харааб. Альгам уб улаан болонхой, дээгүүрнь сэбэрүүнүүд сайбалзана. Манай класс бултадаа газаа гаража наадаба. Жабартай хүйтэн үбэлай үдэр ньн. Үдэшэ болобо, хүбүүд гэртээ бусахаа түхээрбэ.

#### Слова:

хажуур — коса

хүсэн — сила

хэрэгтэй — необходимый, нужный

захалха — начинать

сэбэрүү — пузырь, волдырь

жабартай, хүйтэн — холодный, морозный

түхээрхэ — собираться, готовиться

эшэ — ручка

үбьэн — трава, сено  
захада — на краю  
альган — ладонь  
заатагүй — обязательно  
үдэшэ — вечер  
үбэл — зима  
хүбүүд — мальчики

*Грамматика:* Если в первом слоге находится один из гласных переднего ряда: э, ү, ээ, өө, үү, эй, үй, то в последующих слогах употребляются только гласные этого же ряда.

### Упражнение № 3

#### Нейтральные гласные с гласными заднего ряда

*и* — *аа*: Валя Баяр хоёр уринаар хөөрэлдэнэ.  
*и, ы* — *а*: Бишыхан басаган.  
*иш* — *аа, а*: Эжы намда нариихан түриитэй сабхи абаа.  
*ы* — *а*: Харанхы үдэшэ болобо.  
*ы* — *я, а*: Ябадалынь байн байн түргэдэбэ.  
*и* — *о*: Моридой урилдаан.  
*ы* — *о*: Хожомынь нэгэтэ хүни.  
*и* — *у, уу*: Сэнхир долгинууд.  
*ы* — *у*: Наруули дулаан газарта ургы уула үбьэн хоёр ьяял ьалбаржа байба.

#### Слова:

харанхы — темнота, темень; темный  
морин — лошадь  
сэнхир — голубой  
наруули — солнечный  
газар — местность  
ьалбарха — расцветать  
ябадал — ход  
хожомынь — потом  
долгин — волна  
дулаан — теплый  
уула үбьэн — мать-и-мачеха  
уринаар — приветливо, ласково

### Упражнение № 4

#### Нейтральные гласные с гласными переднего ряда

*и* — *э*: Тоншуул ой соогуур эдихэ юумээ бэдэрнэ.  
*иш* — *э*: Басаган эжыгээ бэдэржэ, иишэ тиишээ хараашална.  
*и* — *ээ*: Таряан сэсэглэжэ эхилээ.  
*и* — *үй*: Үйлэдбэрилхэ арга.  
*и, иш* — *эй*: Колхозой ажал эмхитэй ябана.  
*ы* — *ү*: Манай ороной бүхы зам харгынууд Москватай холбоотой



ы — үү, э. Буу үгйдүүлхэ.

ы — э: Эсэгийн хүбүүн Бадма.

ы — ю, э. Юрэнхылэн хэлэхэдэ.

Слова:

иимэ — этакий, такой, подобный

зам, харгы — дороги, пути

эмхитэй — организованный

үйлэдбэрилхэ арга — способ производства

юрэнхылэн — вообще

эдихэ юумэн — что-либо съестное

эхилхэ — начинать

буу үгйдүүлхэ — разоружить, лишать оружия

эсэгийн — дедушкин

бүхы — все

тоншуул — дятел

ой — лес

*Грамматика:* Гласные нейтрального ряда: *и, ии, ы* могут употребляться как с гласными заднего, так и с гласными переднего рядов.

*Задание:* Повторить дома весь грамматический материал уроков и вводного курса.

## **Зургаадахи хэшээл. Шестой урок**

### **Порядок слов в предложении.**

#### **Повествовательное и вопросительное предложения**

*Текст для чтения, перевода и пересказа*

#### **Намарай байгаали**

Намар болобо. Үдэр ерэхэ бүри хүйтэн болоно. Саһан ороно. Модоной набшаһан унанхай. Үбьэ ногоон хагдараа. Һүниндөө уһан дээрэ нимгэн мультээн хүрэнэ. Наранай гэрэл һуларна.

Намар болобо гү? Модоной набшаһан яанхайб? Намарай байгаали ямар болоноб?

Слова:

намар — осень

үдэр ерэхэ бүри — с каждым днем

саһан — снег

набшаһан — лист

ногоон — трава

һүни — ночь

дээрэ — на

мультэн — лед  
 гэрэл — луч  
 нуларха — слабеть  
 байгаали — природа  
 хүйтэн — холодный  
 модон — дерево  
 унаха — падать  
 хагдарха — высухать, желтеть  
 уһан — вода  
 нимгэн — тонкий  
 наран — солнце  
 үбьэн — сено

*Грамматика:* 1. Члены предложения в бурятском языке располагаются в определённом порядке: а) подлежащее ставится перед сказуемым; б) сказуемое находится в конце предложения, т.е. замыкает предложение:

<i>подлежащее:</i>	<i>сказуемое:</i>
Багша	хэлэнэ
Тэрэ	хөөрэлдэнэ
Нүхэр	үзэнэ

в) определение всегда стоит перед определяемым словом:

<i>определение:</i>	<i>определяемое слово:</i>
Манай	багша
Буряад	хэлэн
Минии	нүхэр
Сагаан	саарһан
Ямар	шэрэ

Сагаан саарһан стол дээрэ байна (Белая бумага лежит на столе);

Саарһан сагаан стол дээрэ байна (Бумага лежит на белом столе);

А по-русски: Белая бумага лежит на столе.

Бумага белая лежит на столе.

Ямар шэрээр будаатайб? (Какой краской покрашено?)

Шэрээр ямар будаатайб? (Как покрашено краской?)

А по-русски: Какой краской покрашено?

Краской какой покрашено?

Приведенные выше примеры показывают, что в предложениях на бурятском языке от перестановки определений сагаан (белый) и ямар (какой) значительно изменились их содержания, а в русском остались без изменения.

2. В бурятском языке типы предложений (повествовательное, побудительное, вопросительное) структурно одинаково.

1) Предложение, в котором нет вопроса или побуждения, называется повествовательным. В конце такого предложения ставится точка. *Например:* Багша бэшэнэ.

2) Предложение, в котором содержится вопрос, называется вопросительным, в конце его ставится вопросительный знак.

Для выражения вопроса употребляются вопросительные слова частицы. Если в предложении нет вопросительного слова, то вместо него употребляются вопросительные частицы: гү (ли), аал (разве, неужели, неужто, ли), которые ставятся в конце предложения и пишутся отдельно

*Например.* Танай класс ьаруул гү?

Класс соотнай стол, стулнууд бии аал?

б) Если в предложении имеется вопросительное слово, то в конце предложения слитно или раздельно употребляется частица бэ или б Частица бэ ставится после слов, оканчивающихся на согласную, пишется раздельно, а б пишется слитно с заключающим предложение словом.

*Например:* Танай багша хэн бэ?

Ямар шэрээр будаатайб?

Вопросительные слова:

хэн? — кто? (о человеке)

юун? юу? — что?

юугээр? — чем?

хэнэй? — чей? чья? чьё?

хаана? хаагуур? — где? куда?

хаанааа? — откуда?

хэзээ? — когда?

ямар? — какой?

хэды? — сколько?

хэдыдээ? — когда? в какое время? какого числа?

хэр? — как? каким образом? насколько?

### Упражнение № 1

*Переведите на русский язык.*

1. Хэндэ олон буряад номууд бииб? 2. Мүнөөдэр хэды хэшээлнүүд болохоб? 3. Нүүлшын ямар хэшээл болохоб? 4. Гэрэй даабари ямар байгаа? Ши уншаа гүш? 6. Хэниие багша магтааб? 7. Хэдыдэхи класста ьурана? 8. Базарай гэр ьургуулиаа холо гү? 9. Юундэ багша хүбүүе магтааб? 10. Хэн шүлэг хэлээб? 11. Нурагшад бэе бээдээ туьалдаг гү? 12. Хэньээ ойлгожо ядаанаа асуудаг бэ?

### Упражнение № 2

*Переведите на бурятский язык.*

1. Когда вы уходите на работу? 2. Чем вы занимаетесь на работе? 3. Посещаете ли вы театр и музей? 4. В какой театр вы любите ходить? 5. Какие музеи вы посетили? 6. Какую литературу вы любите читать? 7. Какой писатель вам нравится? 8. Любите ли вы фольклор? 9. Какие песни, пословицы и поговорки знаете? 10. Сочиняете ли вы стихи? 11. Что вы прочитали из поэзии в последний раз?

## Долоодохи хэшээл. Седьмой урок

### Настоящее время глагола. Личные местоимения и спряжение глаголов в настоящем времени

*Грамматика:* 1. Настоящее время глагола образуется от прибавления к основам глагола суффикса —на (-нэ, -но). *Например:* морин ябана — конь идет; багша бэшэнэ — учитель пишет; ьурагша тоогоо бодохоо оролдоно — ученик старается решить задачу.

2. Глаголы при спряжении во всех временах принимают личные частицы: в 1-м лице ед. числа: -б, -м, а во мн. числе: -бди, -мди, во 2-м лице ед. числа: -ш, а во мн. числе: -т, в 3-м лице мн. числа: -д, которые прибавляются к суффиксам глаголов и показывают действующее лицо и число. Личные частицы являются усеченными формами личных местоимений.

#### *Личные местоимения Усеченные формы*

1-е лицо ед. число	би — я	-б, -м
1-е лицо мн. число	бидэ — мы	-бди, -мди
2-е лицо ед. число	ши — ты	-ш
2-е лицо мн. число	та — вы	-т
3-е лицо ед. число	тэрэ — он	-
3-е лицо мн. число	тэдэ — они	-д

Глаголы настоящего времени при спряжении принимают на конце личные частицы.

#### *Образец спряжения*

1-е лицо ед. число	би бэшэнэб	я пишу
1-е лицо мн. число	бидэ бэшэнэбди	мы пишем
2-е лицо ед. число	ши бэшэнэш	ты пишешь
2-е лицо мн. число	та бэшэнэт	вы пишете
3-е лицо ед. число	тэрэ бэшэнэ	он пишет
3-е лицо мн. число	тэдэ бэшэнэд	они пишут

В вопросительных предложениях личные частицы прибавляются к вопросительным частицам: Ши бэшэг бэшэнэ гүш? (Ты пишешь ли письмо?) Та ном уншана гүт? (Вы читаете книгу?).

При наличии личных частиц вопросительная частица б опускается: Ши юу бэшэнэш? (Ты что пишешь?) Та хаана ьуранат? (Вы учитесь?)

#### **Упражнение № 1**

*Из текста выпишите предложения, в которых имеются глаголы с личными местоимениями. Определите лицо и число. Подлежащее подчеркните одной чертой, сказуемое двумя чертами.*

Бидэ олоороо сугларжа наадабабди. Манай наадахые хараад, тэдэнэр наадалсахаяа ерэжэ ябанад. Таанар ошожо, тэдэниие угтагты. Олоороо наадахадманай бидэндэ бүри ьайн байха. Тэдэнэй ерэхэдэ, хамта хорёод үхибүүд болохобди.

Уданшьегүй тэдэ ерэжэ, нээрээшье, бидэ хорёод үхибүүд болошобобди. Тэдэньээ илгаржа, нэгэ хүбүүн хажуу тээшээ гараад, гараа үргэжэ, үгэ хэлэбэ:

— Шэмээгүй байгты. Таанарые би командалхаб. Балдан, ши минии туьалагша болохош. Зай, нүхэд, манай хүсэн ехэ, бидэньээ дайсад ьүрдэн айха. — Тиигээд тэдэ үхибүүдээ жагсаагаад, команда үгэжэ алхалуулба.

*Б. Санжин*

Слова:

сугларха — собираться

угтаха — встречать

айха — бояться

хусэн — сила

гар — рука

наадаха — играть

үргэхэ — поднимать

туьалагша — помощник

дайсан — враг

алхалха — шагать

**Упражнение № 2**

*Переведите на бурятский язык и ответьте на вопросы:*

1. Что ты делаешь? 2. Какой идет урок? 3. Что вы читаете? 4. О чем учитель говорит? 5. Работаете ли вы по картине? 6. Какую письменную работу выполняете на уроках? 7. Где вы учитесь? 8. Нравится ли учиться? 9. Кто пишет на доске? 10. Пишете ли вы?

**Упражнение № 3**

*Проспрягайте в настоящем времени следующие глаголы: ябаха, хэлэхэ, хөөрэхэ, байха, оёхо.*

**Упражнение № 4**

*Прочитайте, переведите и перескажите текст.*

**Эжын эрхим туьалагша**

Даримын эжы Дулма хүгшэн эртэ бодожо, фермынгээ үнеэдые ьаахаяа гараба. Дарима бодожо, унтаринуудаа хуряаба. Шоройгоо хамаба. Уьа асарба. Галаа түлибэ. Сайгаа шанаба.

Гэнтэ газаань тахьянууд шууялдашаба. Даримын гүйжэ гарахада, тахьянууд дээгүүр томо хара элеэ нарбаганажа ябаба. Дальбараа бариха гэьэн байгаа. Дарима эжынгээ хуушан дэгэл хүн дүрсэтэй болгоод, гасууда үлгэжэрхибэ. Элеэ дахин харагдахаяа болёо ьэн.

Слова:

үнеэн — корова

унтари — постель

хамаха — подметать

тулихэ — топить

шууялдаха — шуметь

дальбараа — птенец

ьааха — доить

хуряаха — убирать

асарха — приносить  
тахяа — курица  
элеэ — коршун  
гасуу — кол

## Наймадахи хэшээл. Восьмой урок

### Родительный падеж

#### Послелог: хажууда, дэргэдэ, хойно, тухай

Манай хүршэ — ангуушан. Тэрэ ходо агнаан тухайгаа хөөрэдэг. Үхибүүд ангуушаниие бонирхон шагнадаг. Ангуушад үбэлдөө агнаха ехэ дуратай. Тэдэнэр үбэлые ехэ хүлээдэг, саьанай орохотой хамта агнахаяа ошодог. Тэдэнэр гэрэйнгээ хажуугаар агнадаггүй, холошог ошодог.

Шэнэ саьан дээрэ амитанай ябаан мүнүүд эли тодоор харагдадаг. Үбэлэй ой соо аалин, абьян бухэн эли тодоор дуулдадаг.

Нэгэтэ ангуушан үбэлэй сагта агнаанаа иигэжэ хөөрэбэ: "Үбэлэй үглөөгүүр агнахаяа ой ошобоб. Үсэгэлдэр шэнэ саьан ороьон байгаа. Ойн захата ороходом, шандаганай гүйьэн мүн харагдана. Саашаа ошожо ябахатам, үнэгэнэйшье ба хандагайншье гүйьэн, үшөө шубуудайшье ябаан мүнүүд дайралдана. Тээ холохоно ошоьон хойноо гэнтэ нэгэ амитанай мүн обёорбоб. Тэрэнээ дүтэлөөд харахатам, баабгайн мүн байба. Би нэгэ бага шэшэрээд абабаб. Зарим үбэл баабгай эшээндэ оронгүй зайгуултата ябадаг. Тиимэ баабгайтай уулзахата, ехэ аймшагтай байдаг. Тиимэеэ би һөөргөө түргэн бусааб".

#### Слова:

хуршэ — сосед  
агнаха — охотиться  
тодоор — четко  
үглөөгуур — утром,  
ой — лес  
унэгэн — лиса  
шубуун — птица  
обёорхо — заметить  
баабгай — медведь  
эшээн — берлога  
ангуушан — охотник  
аалин — тихо  
мүн — след  
үбэл — зима  
шандаган — заяц  
хандагай — лось, сохатый  
амитан — животное  
дүтэлхэ — приблизиться  
шэшэрхэ — дрожать  
һөөргөө — обратно

*Грамматика:* I. Родительный падеж (Хамаанай падеж) отвечает на вопросы: кого? чего? чей? (хэнэй? юунэй?) и имеет следующие окончания:

1) *-ай (-эн, -ой)*, которое присоединяется к основам, оканчивающимся в именительном падеже на один или два одинаковых согласных, за исключением заднеязычного *н*, а также на согласный *р*, если впереди него и будет какой-нибудь согласный, *например:* шэл — шэлэй (стекла); хүн — хүнэй (человека); бэшэг — бэшэгэй (письма); класс — классай (класса); театр — театрай (театра); врач — врачай (врача); цех — цехэй (цеха); плац — плацай (плаща).

2) *-гай (-гэй, -гой)*, которое присоединяется к основам, оканчивающимся на долгие и ударные гласные, заднеязычный *-я*, ударный *-е*, безударные *-ю, -у, -э, -уя*, безударные *-о, -э* (если впереди последних есть какой-нибудь гласный), а также к женским фамилиям, оканчивающимся на безударные *-а, -ая*, женским именам, оканчивающимся на безударные *-ия*. будаа — будаагай (крупы); кино — киногай; ан — ангай (зверя); шоссе — шоссегэй; Мария — Мариягай (Марии); Синьковская — Синьковскаягай (Синьковской); адажио — адажиогай; Хуанхэ — Хуанхэгэй и т.д.

3) *-ын*, которое присоединяется после основ, оканчивающихся на краткие *-а, -э, -о* (за исключением заимствованных слов, оканчивающихся на краткий *-э*, женских фамилий, оканчивающихся на краткий *-а*), два-три согласных, на *-ый*, краткий *-я*, если предшествуют последнему мягкий знак *-ь* или какой-нибудь гласный (за исключением *-у, -и*), *например:* Вера — Верын (Веры); хада — хадын (горы); эрэ — эрын (самца или мужчины); бодо — бодын (крупного рогатого скота); пункт — пунктын (пункта); ремонт — ремонтын (ремонта); Буденный — Будённый (Буденного); Тая — Таяын (Таи); Марья — Марьями (Марьи);

4) *-иин*, которое употребляется после основ, оканчивающихся на безударные краткие *-и, -е, -я, -ий, -ия*, а также на мягкий знак *-ь*, *например,* хани — ханиин (друга); Тоидзе — Тоидзиин (Тоидзе); Тая — Таяиин (Тани); Василий — Василиин (Василия); Юлия — Юлиин (Юлии); шинель — шинелиин (шинеля);

5) *-н*, которое употребляется после основ, оканчивающихся на дифтонги и долгие гласные *-ы, -ии*, а также после заимствованных слов, оканчивающихся с ударным *-и*, *например:* баабай — баабайн (отца); бвэлэй — бээлэйн (рукавицы); хоолой — хоолойн (горла); харгы — харгын (дороги); турий — түриин (голенища); такси — таксин, жюри — жюриин.

II. Родительный падеж в бурятском языке выражает: а) принадлежность какому-либо лицу или предмету, *например:* баабайн бээлэй — рукавицы отца; ангай арьан — шкура зверя; хадын хабсагай — скала горы; таксин жолоошо — шофер такси; в этих сочетаниях родительный падеж указывает, кому или чему принадлежит предмет (определяемое), чьей собственностью он является.

б) отношение части к целому, *например:* гэрэй үүдэн — дверь дома; аргамжын таархай — обрывок верёвки.

III. В предложении имена существительные в родительном падеже по обыкновению бывают определениями. Определение с определяемым словом не согласуется ни в роде, ни в числе. *Например:* Намарай үдэр — осенний день; ьургуулиин байшан — школьное здание.

Имя существительное может стать определением и без падежного окончания, если существительное стоит перед другим именем: Например, модон (дерево) стол — деревянный стол; тумэр (железо) харгы (дорога) — железная дорога.

IV. *Послелог*. Послелог — это служебные слова, не имеющие самостоятельного лексического значения, а выражающие лишь различные отношения между словами в предложении.

Послелог ставится после управляемого слова и требует управляемых слов определенного падежа. Некоторые бурятские послелог иногда эквивалентны по своей служебной функции предлога русского языка, *например,* хажууда, дэргэдэ (около, возле), хойно, ьуулдэ (за, после) управляют родительным падежом, хэшээлэй ьүүлдэ — после урока; ьургуулиин хажууда — около школы.

### **Упражнение № 1**

*Из текста восьмого урока выпишите предложения, слова которых стоят в родительном падеже, и определите, какими членами они являются в данном предложении.*

### **Упражнение № 2**

*Из текста восьмого урока выпишите имена существительные и напишите их с послелогами.*

### **Упражнение № 3**

*Текст восьмого урока прочитайте, перевести и пересказать.*

### **Упражнение №4**

*Переведите на бурятский язык.*

1. Это какая книга? Это новая книга.
2. Это чья книга? Это книга девочки.
3. Где находится книга девочки? Около сумки на столе находится книга девочки.
4. Кто сидит возле окна? Возле окна сидит ученик.
5. Что делает ученик? Ученик читает книгу.
6. Где сидит мальчик? Мальчик сидит возле книжного шкафа
7. Куда ходят учащиеся после урока? После урока учащиеся идут в библиотеку.
8. Что там читаете? Там читаем интересный журнал.
9. Кто играет? Играет ученик вашего класса.



## Юьэдэхи хэшээл. Девятымь урок

### Винительный падеж

#### Текст для чтения, перевода и пересказа

Голой эрье дээрэ онгосо байба. Тэрэ онгосые нүхэрни зохидшообо. Онгосо соо ьэлюур хэбтэнэ. Бидэ голой эрьеэр нэгэ бага ябасагаабди. Удаань тэрэ онгосо дээрэ ьуужа, голой эрьеые зубшан тамарбади. Аажмаар эрьеэеэ холодожо, голой дундуур ябабади. Модонууд голой эрьетэй хамта холодон саашална. Удангуй бидэ нэгэ онгосотой хүнөөр уулзабади. Онгосоор ябахада, ехэ зохид байгаа ьэн.

#### Слова:

зохидшоохо — нравиться

гол — река

зубшан — вдоль

тамарха — плавать

дундуур — посередине

ьэлюур — весло

ябасагаабди — прошлись

зубшаха — идти вдоль

эрье — берег

удангуй — вскоре

*Послелог:* дээрэ — на; дээгүүр — над; соо — в; доро, доогуур — под; дундуур — среди (или посередине).

*Грамматика:* 1. Винительный падеж (Үйлын падеж) отвечает на вопросы: хэниие? юе? юу? (кого? что?) и имеет следующие окончания:

а) *-ые, (-ы)*, которое употребляется после основ, оканчивающихся на краткие гласные (за исключением краткого *-и*), один или два одинаковых твердых согласных, неустойчивый *-н*, если впереди него стоят краткие гласные (за исключением *-и*), *-ый, -я*, если впереди последнего находятся какой-нибудь ударный гласный (за исключением *-у, -и*) или мягкий знак *-ь*, *например:* Бата — Батые (Бату); боро — борые (серый, серого); эхэ — эхые (матери); Эмма — Эммые (Эмму); эрье — эрьеые (берег); горьё — горьёые (пряжку); булад — буладые (сталь); баатар — баатарые (героя, богатыря); класс — классые (класс); пункт — пунктые (пункт); модон — модые (дерево); Буденный — Будённые (Буденного); Марья — Марьяые (Марью);

б) *-иие (-ии)*, которое употребляется после основ, оканчивающихся на краткий — *и*, безударные — *ия, -я, -ии, -е*, устойчивый *-н*, а также на неустойчивый *-н*, если впереди него находится краткий — *и*, на мягкий знак — *ь*, *например:* хани — ханиие (друга); боти — ботиие (тома); хони — хониие (овцу); кофи — кофиие (кофе); Сочи — Сочиие (Сочи); Лилия — Лилиие (Лилию); Мотя — Мотиие (Мотю); Синьковский — Синьковские (Синковского); Тоидзе — Тоидзиие (Тоидзе); гүрэн — гүрэниие (государство); морин — мориие (коня); дробь — дробиие (дробь); вождь — вождиие (вождя);

в) *-е*, которое употребляется после основ, оканчивающихся на долгие и ударные гласные, дифтонги, безударные *-ю, -у, -э, -уя*, на безударные *-о, -а*, если в предшествующих им слогах имеются гласные, на неустойчивый *-н*, если впереди него находятся долгие гласные, а также после женских фамилий, оканчивающихся на безударные — *а, -ая*, женских имен, оканчивающихся на безударные *-ия*, *например,* шанаа — шанаае (скулу); хэлсээ — хэлсээе (договор); ьоёо — ьоёое (клык); борбилоо — борбилоое (воробья); Мотуу — Мотууе; дүрөө —

дүрөө (стремя); кимоно — кимоное (кимоно); эрбээхэй — эрбээхэйе (бабочку); баабгай — баабгайе (медведя); Рюкю — Рюкюе; Перу — Перуе; алоэ — алоэе; Генуя — Генуяе (Геную); радио — радиое; Струа — Струае; бараан — бараае (товар); тэмээн — тэмээе (верблюда); бороо — бороое (дождь); шулуун — шулууе (камень); Синьковская — Синьковскаяе (Синьковскую); Баторова — Баторовае (Баторову); София — Софияе (Софию).

г) —*гые (-гы)*, которое употребляется после основ, оканчивающихся на заднеязычный —н, *например*: ан —ангые (зверя); эн — энгые (ширину); дэн — дэнгые (свечу),

*Примечание*: Если причастия и названия лиц, т.е. фамилии, имена, прозвища, профессии, относящиеся к людям, не имеют личных притяжательных частиц, то в винительном падеже обязательно принимают суффиксы: *-ые (-ы), -иие (-ни), -гые (гы), -е, например*: нюуһан — нюуһые (спрятанный, спрятанного); уншагша — уншагшые (читающего); комбайнёр — комбайнёрые (комбайнера); Лубсан — Лубсание (Лубсана); Сэсэгмаа — Сэсэгмаае (Сэсэгму).

Однако, когда эти слова имеют при себе лично-притяжательные частицы, не принимают падежные окончания винительного падежа, *например*: нюуһан — нюуһанаа олооб (нашел я спрятанное свое что-нибудь); уншагша — уншагшаа харааб (увидел я своего читающего); комбайнёрроо асарааб (привез я своего комбайнера); Лубсанаа дэмжэб (поддержал я Лубсана своего); Сэсэгмаагаа таалааб (поцеловал я свою Сэсэгму).

За исключением только выше указанных категорий слов, все прочие слова по обыкновению оформляются в винительном падеже окончаниями, а также и без них, *например*: харгы зааха (указывать дорогу); харгые морин хороохо (лошадь сократит дорогу); архи ууһан газаашаа, аарса ууһан досоошоо (досл.:выпитая водка — наружу, а выпитая арса — во внутрь, т.е. нет пользы от водки, больше пользы от арсы); архиие архида тоолохогүй (водку не считать за водку).

В предложении слова, стоящие в винительном падеже, являются прямым дополнением при переходных глаголах. *Например*. Би Гармые харанаб — я вижу Гарму. Би бэшэг бэшэнэб — я пишу письмо.

### ***Текст для чтения и пересказа***

#### **Минин түрэл нютаг (Дурсалга)**

Би Хэжэнгын аймагай Загаһата нютагта байдагби. Минин түрээн нютаг юуньээшье үнэтэй сэнтэй гэжэ Һанадагби. Минин нютаг баян юм. Үндэр хадануудтай, үргэн талануудтай, элбэг ой модотой. Ой соо элдэб жэмэсүүд ургадаг.

Манай дунда ажалай олон баатарнууд бии. Жэшээн, Доржиева Намжилма Баторовна — Һаалишан хүн.

Би хаанашье ошоо Һаа, нютагаа мартахагүйб. Би хододоо амаралтадаа нютагаа ошожо ердэгби.

Мүнөө минии нютагай ажалшад намарайнгаа ургаса хурялгые дүүргэнхэй. Түрэл нютагни жэльээ жэлдэ ехэ ба гоё боложо байдаг. Манай хонишод зуун эхэ хонин бүхэньөө зуун хурьга абадаг. Зундаа нютагнай ногоон набшаһатай модонуудаар бүрхөөгдэдэг. Тэдэниие Һургуулиин Һурагшад Һуулгаһан юм.

Минии нютагта Загаһата гэжэ ехэ нуур бии юм. Үшөө Чесана гэжэ заахан горхон бии.

Һурагшад хэшээлэйнгээ Һүүлдэ, амаралтадаа совхозойнгоо ажалшадта туһа хүргэдэг. Манай нютагай залуушуул миин байнагүй, бултадаа ажалдаа гаранхай. Һаяхан субботник боложо, бүхы хүнүүд гаража, Һууринайнгаа газарые арилгаа Һэн.

#### **Слова:**

түрээн — родной

баян — богатый

үндэр — высокий

жэмэс — ягода  
ургаса — урожай  
хонишон — чабан  
залуушуул — молодежь  
унэтэй сэнтэй — дорогой, ценный  
үргэн — широкий  
хада — гора  
һаалишан — доярка  
нуур — озеро  
туһа — помощь  
һуурин — населенный пункт, население

### Упражнение № 1

*Из текста девятого урока выпишите отдельно предложения с послелогоми, предложения, слова которых стоят в винительном падеже.*

### Упражнение № 2

*Переведите на бурятский язык.*

1. Доржо написал письмо Васе. Это письмо я опустил в почтовый ящик. 2. Брат нарубил дров. Наколенные братом дрова мы занесли домой. 3. Мама читает газету. Папа прочитал эту газету. 4. Мы щ кофе. Кофе был очень вкусный.

### Упражнение № 3

*Вместо точек поставьте нужные слова:*

1. Һэрюун ..... болобо. 2. Һургуулиин .....саһаар наадана. 3... ... ябаха саг ойртобо. 4. Хүнүүд ..... ябажа эхилбэ. 5. Тойроод тала ..... саб сагаанаар харагдана. 6. Гансал ..... хүбшэ харлана. 7. Үбэлэй һүүлээр ..... болодог.

### Упражнение № 4

*Составьте предложения с послелогоми: хажууда, дэргэдэ, хойно, һүүлдэ, дээрэ, дээгүүр, соо, доро, доогуур.*

### Упражнение №5

*Из словаря текста девятого урока выберите имя существительное и просклоняйте в родительном и винительном падежах.*

## Арбадахи хэшээл. Десятый урок

### Орудный падеж.

### Прошедшее время глагола

*Грамматика:* 1. Орудный падеж (зэбсэгэй падеж) отвечает на вопросы хэнээр? юугээр? (кем? чем?), хаагуур? (где? куда?) и имеет следующие окончания:

а) — *аар* (-ээр, -оор, өөр), которое употребляется после основ, оканчивающихся на краткие гласные, кроме —и, согласные, а также неустойчивый -н, если впереди него находится краткий

гласные, *например*: баха — бахаар (лягушкой); болдог — болдогоор (бугорком), бэхэ — бэхээр (чернилой); ном — номоор (книгой); модон — модоор (деревом)

б) — *яар* (-*сэр*, -*ёор*), которое употребляется после основ, оканчивающихся на мягкий знак — *ь*, — *и*, неустойчивый — *н*, *если* впереди него имеется -*и*, *например*: автомобилиар (автомобилем) ьургуули — ьургууляар (школой); мори(н) — морёор (конем).

в) — *гаар* (-*гээр*, -*гоор*, -*гөөр*), которое употребляется после основ, оканчивающихся на долгие гласные, дифтонги, заднеязычный — *н*, также на неустойчивый — *н*, *если* впереди него имеется долгий гласный, *например*: жолоо — жолоогоор (поводом); эрбээхэй — эрбээхэйгээр (бабочкой); ан — ангаар (зверем); энгээр (шириной); шулуу(н) — пгулуугаар (камнем).

2 Орудный падеж обозначает: а) орудие или предмет действия: морёор зөөхэ — возить на лошади (букв, возить лошадьё); карандашаар бэшэхэ — писать карандашом.

б) предмет или материал, из которого что-либо делается: модоор стол хэнэ — из дерева делают стол.

в) средство и место передвижения: оюутад автобусоор манай колхоздо ерэбэ. (Студенты приехали в наш колхоз на автобусе). "Үнэн" газетын корреспондент манай аймагай колхозуудаар ябаба. (Корреспондент газеты "Үнэн" побывал в наших колхозах).

Орудный падеж, таким образом, в предложении выполняет функции косвенного дополнения и обстоятельства.

### Текст для чтения и пересказа

#### Үлир мойноной амтатай гээшэнь!

Онон гээшэ аяар холын Монгол ороньоо эхией абадаг нилээдгүй ехэ мүрэн юм. Урдаха бүрээ үргэн ехэ болохоор, Шиилхэ мүрэнтэй ниилэжэ, Амур мүрэндэ шудхадаг. Онон голой хоёр эрьээр үлир, мойнон айхабтар ехээр ургадаг юм. Май ьарын хори гаранаар Онон гол шадар ябаа ьаатнай, тэрэнэй хоёр эрьень үргэлжэдөө сагаан сэсэгтэ үлир мойноор бүрхөөгдэн харагдаха. Хэнэйшье мэдэьээр жэмэстэ модод энэ үедэ сэсэглэдэг гээшэ ааб даа. Эндэ илангаяа мойноной ьөөгүүд үндэрөөр ургадаг. Холохоо харахада үргэлжэдөө сагаан шуты харагдадаг.

Эгээл энэ үедэ үлир мойноной эшэдэ дүтэхэн ерээ ьаа, сагаан сэсэрлиг соо ороьондол адли ьанагдаха. Хайшаашье хара дун сагаан сэсэг байха. Тэрэнэйтнай ьайхан үнэр хамар өөдэ анхилан байха. Эрьед харахадашни, паглагар, үндэр эшэтэ үлир мойнон ьэбшээ ьалхинда үлеэлгэн, сагаан сэсэгүүдээрээ шамаие угтан, даллан байха. Иимэ сэсэрлиг соо ороод ябахадасни аятай зохид байдаг.

Августын хорёодоор эндэ ерээд үзэгтыл даа. Мойнон гээшэ үргэлжэдөө болошонхой, монсогор хара мойнон ьубарилдан, баян эдеэгээрээ эшээ доошонь даража, "минии амта үзыш" гэьэндэл найган надхан байха. Нэгэ томо ьөөг модоньоо хүнэг мойно суглуулжа болохо.

Үлир. Үлир гээшэмнай мойноньоо бүришье ьайн жэмэс даа. Үлирэй ьөөгтэ ерэхэдэшни хүри улаан жэмэс шамаие угтан, "намаие, намаие түүгыш" гэлдэн даллан байха. Үлир хадаа мойноньоо нэгэ бага хожомхон болодог юм. Намарай хюрууда ьайнаар болодог. Улайьан үлир түүгээд, бүлээн уьанда хэжэ бүрихэдэ мүн лэ болошодог юм.

Б.-Д. Батоев

#### Слова:

үлир — яблоня

мүрэн — река

эрье — берег

хюруу — иней

мойнон — черемуха

шудхаха — лить, вливать, втекать

ьөөг — куст

жэмэсэй эшэ — ягодный куст

3. Прошедшее время глагола. Глагол в прошедшем времени имеет суффикс —ба (-бэ, -бо), который прибавляется к основе глагола: ерэ (приходить) — ерэбэ (пришел); бэшэ (писать) — бэшэбэ (написал).

### **Образец спряжения глаголов в прошедшем времени:**

#### **Единственное число**

Би уншабаб — я прочитал

ши уншабаш — ты прочитал

тэрэ уншаба — он прочитал

#### **Множественное число**

бидэ уншабабди — мы прочитали

та уншабат — вы прочитали

тэдэ уншабад — они прочитали

### **Упражнение № 1**

*Из текста десятого урока выпишите предложения, слова которых стоят в орудном падеже, и переведите их на русский язык. Определите, какими членами предложения они являются.*

### **Упражнение № 2**

*Напишите значение следующих слов по-бурятски: светом, счастьем, учителем, ладонью, камнем, орехом, лодкой, ежом, лисой, наукой, берёзой, линейкой.*

Слова:

еж — заря

### **Упражнение № 3**

*Употребите значения следующих слов в предложениях: нарые, мориие, таряанай, түлээгээр, ангаар, шаргаар, модые.*

### **Упражнение № 4**

*Ответьте на следующие вопросы на бурятском языке:*

1. Портфель соо юу хээбши? (саарья, карандаш, ручка, ном, балуур). 2. Ерээн айлшад хаагуур ябааб? (фабрикануудаар, заводуудаар, музейнүүдээр). 3. Ангуушан ямар амитадые агнааб? (шоные, баабгайе, доргые, булганиие, шэлүүэниие, хандагайе).

### **Упражнение № 5**

*Переведите на бурятский язык.*

1. Мне приходилось ездить на лошади, на трамвае. 2. Дети играют в снежки на школьной площадке. 3. Лес был покрыт блестящим и пушистым инеем. 4. Белым снегом все покрыло: и деревья, и дома. 5. Небо было затянуто серыми тучами. 6. Он любит кататься на велосипеде.

## Арбан нэгэдэхи хэшээл. Одиннадцатый урок

### Дательно-местный падеж. Будущее время глагола

#### Текст для чтения и пересказа

#### Эжэл нүхэд

Хадын горхоной эрье дээрэ тээрмэ байна. Хадаһаа горхон ехэ түргэн урдана. Баарда гэжэ томо нохой тээрмэе харууялдаг байна. Тээрмын энэй хүбүүн Вася нохойдоо ехэ дуратай ьн. Тэрэнэе ходо эдеэлүүлдэг, ; йрхэлүүлдэг байгаа.

Нэгэтэ ьүни аймшагтай ехэ аадар оробо. Горхоной булангир уьан хадаһаа модо шулуу урадхаана. Түргэн шанга уьанда тээрмын томо сахариг эмдэршэбэ. Тээрмэшэнэй хото хорёонь, гэрынь хуу уьанда абташаба. Сонхоороо хүбүүнэй харахада, нохойнь уьанда абтажа байба. Тэрэнь гэнжэдэ уяатай аад, яхашье аргань үгы. Яаха ёьотойб? Вася тэрэ дороо гүйжэ гараад, бьэсөө уьа ойможо, нохойдоо дүтэлжэ ошобо. Нохойгоо гэнжэьэнь тайлахадань, тэрэнь гэр тээшэ тамаран ошобо. Тиигэжэ нохой аюульаа абарагдаба. Энэ үе соо уьан бүри \ ехадэжэ, хүбүүнэй миин оймоод ошохо аргагүй байба. Түргэн шанга урадхал хүбүүе унаса сохино. Васиин мэгдүү шангаар хашхархые нохойнь дуулаад, хүбүүгээ абархаяа гүйжэ ошобо.

Баарда нохойнь хүбүүнэй самсаһаань зуугаад, гэр тээшэнь шэрэбэ. Уьан хүбүүе хушахаяа ьанана, тиибэшье нохой хүсэтэй ьн туладаа долгинтой зоригтойгоор тэмсэлдэнэ. Баардань Васияя гэрэй хэрэлсы тээшэ шэрэжэ асарба. Хоюулаа хойно хойноьоон хэрэлсы өөдөө гарабад. Баардань ехэ баяртайгаар хусана, Васиень нүхэрөө эрхэлүүлжэ, эльбэжэ байгаа ьн.

#### Слова:

аадар — ливень

хада — гора

тээрмэ — мельница

эзэн — хозяин

булангир — мутный

горхон — ручей

харууялха — охранять

эрхэлүүлхэ — ласкать

ьүни — ночь

сахариг — колесо

абарагдаха — спасаться

аюул — беда

шулуун — камень

оймохо — бродить

сонхо — окно

уяатай — привязанный

аймшагтай — страшный

эмдэрхэ — сломать

тамарха — плавать

модон — дерево

бьэсөө — по пояс

абтаха — быть снятым

гэнжэ — цепь

яхашье аргань үгы — нет выхода

*Грамматика: 1.* Дательно-местный падеж (зүгэй падеж) отвечает на вопросы: хэндэ? юундэ? (кому? чему?) хэзээ? (когда?) хаана? (где?) и имеет следующие окончания:

а) —*да* (-дэ, -до), которое употребляется после основ, оканчивающихся на согласные: л, м, н, ж, з, на все гласные, на два-три согласных (за исключением слов, оканчивающихся на р, если впереди последнего есть согласный, и на две одинаковые конечные согласные), а также после названия месяцев, имеющих в конце р с мягким знаком (-ь), *например: ажал* — ажалда (работе); ном — номдо (книге); ьомон — ьомондо (стреле, пуле); морин — мориндо (коню); гараж — гаражда (гаражу); указ — указда (указу); хада — хадада (на горе); жолоо — жолоодо (поводу); хорхой — хорхойдо (черви); агнуури — агнуурида (промыслу, охоте); далай — далайда (морю); статья — статьяда (статье); бланк — бланкда (бланку); шриффт — шриффтдэ (шрифту); январь — январьда (январю); февраль — февральда (февралю); Юрий — Юрийдэ (Юрию).

б) —*та* (-тэ, -то), которое употребляется после основ, оканчивающихся на все другие согласные, кроме вышеуказанных, *например: эб* — эбтэ (дружбе, согласию); барас — бараста (тигру); бог — богто (сору, мусору); буджамуур — буджамуурта (жаворонку); совет — советдэ (совету); театр — театрта (театру); врач — врачта (врачу); плац — плацта (плащу); дробь — дробьто (дробь); щелочь — щёлочьто (щелочи); класс — класста (классу).

Слова, указывающие места прибытия и время совершения действия в предложениях могут писаться без окончаний дательно-местного падежа, *например: Манай делегаци Нью-Йорк мордобо. (Наша делегация выехала в Нью-Йорк). Лубсан Улаан-Баатар ошоо, хойто жэл ерэхэ. (Лубсан уехал в Улан-Батор, придет в будущем году)*

### Упражнение №1

*Прочитайте и переведите текст "Эжэл нүхэд" на русский язык*

*Задание: 1. Выпишите из текста слова, стоящие в родительном и дательном падежах.*

*2. Составить предложения с выписанными словами.*

*3. Выучить стихотворение.*

### Табан хурган

Хүхюутэй заахан Даржаа  
Хургануудайнгаа нэрэ мэдэдэг юм.  
Эрхы хургаяа даража,  
Эхи табин тоолодог юм.

— Барбаадай.

Батан туулай.

Тоохон тобшо.

Толи байса.

Бишихан шэгшүүдэй.

Гарайнгаа хургануудые нэрлэжэ,

Гүйсэд тоолон барахадаа

Хүнгэхэн гуталаа тайлажа,

Хүлэйнгөө хургануудта ородог даа.

*Ц.-Б. Бадмаев*

II. Будущее время. Глагол в будущем времени имеет окончание *-ха* (*-хэ*, *-хо*), которое прибавляется к основам глагола: ерэ — ерэхэ (придет); унша — уншаха (будет читать).

Глагол будущего времени совпадает с причастием будущего времени. Различие между ними заключается лишь в том, что глагол в будущем времени в предложении выступает только сказуемым, а причастие будущего времени с суффиксом *-ха* склоняется и в предложении может выступать любым его членом.

*Например:* Дондок мүнөөдэр ерэхэ (сказ.) — Дондок сегодня придет; Үсэгэлдэр ерэхэ (опред.) Дондок мүнөө хүрэтэр үгы — Дондока, который должен был вчера прийти, до сих пор нет. (досл.: Вчера приходящего Дондока до сих пор нет).

### **Упражнение № 1**

*Вместо точек вставьте нужные слова.*

Манай ..... үхибүүдэй сэсэрлиг бии. Тэрэ ..... минии дүү басаган ябадаг. Абамни ..... хүдэлнэ, эжымни ..... врачаар хүдэлдэг. Ахамни ... .. нурана. Манай классай нурагшад дуунай ..... ябана.

### **Упражнение № 2**

*Переведите на бурятский язык.*

Мой брат учится в институте. Мы записались в кружок. Папа съездил в город. Володя учится в четвертом классе. Петя и Коля пошли в лес за ягодами. Бадма пасет лошадей. В чаще леса поют птицы. Валя села за стол и стала читать книгу. Сегодня мы пойдем в цирк.

### **Упражнение № 3**

*Прочитайте текст, переведите.*

### **Намар колхоздо**

Намартаа колхоздо хүдэлмэри яьала ехэ байдаг. Нэн түрүүн баян ургасаяа гээлтэгүйгөөр хаьа саг соонь хуряаха хэрэгтэй. Тарьян, хартаабха, капусташье хуряаха саг газгаа ороо. Үглөөньөө үдэшын харанхы болотор хүдэлмэри таьалданагүй.

Алтай далай тарьялан соогуур комбайнууд корабль мэтэ тамарна. Орооьо шэрэьэн машинанууд гүйлдэнэ. Хуряагдаьан тарьяанай нуурида хүнүүд ьолоомо обоолно, сомоно. Ургаса хуряалгын хүдэлмэриде городой хүнүүд туьална. Нурагшад дуу дуулалдан ябажа, колхознигуудта туьална. Ургаса хуряаьанай һүүлээр малайнгаа дал хорёо заьаха, дулаалха хэрэгтэй.

Колхозойшье, нургуулииншье саад соо намартаа ехэ ажал хэгдэдэг. Жэмэстэ модо, ьөөг нуулгаха, нүхэ малтаха, үрэ үгэхэгүй малинын эшэнүүдые тайраха, үхэр нюдэнэй эшэнүүдые тараажа нуулгаха гэхэ мэтын ажал ябана.

#### Слова:

намар — осень

хуряалган — уборка

хүдэлмэри — работа

ургаса — урожай

туьалха — помогать

эшэ — стебель, куст

үхэр нюдэн — смородина

яьала — весьма

*Задание: 1. Из текста выпишите предложения с глаголами будущего времени и составьте с ними предложения.*

*2. Пересказать текст, используя глаголы в будущем времени.*



3. В следующих предложениях вместо точек впишите соответствующие глаголы в будущем времени.

1. Баяр Бата хоёр Улаан-Үдэ экскурсида ... 2. Сэсэг, Арюухан, Сэлмэг гурбан мүнөө жал долоодохй класста ... 3. Намартаа ой модон набша намаан наранай гэрэлдэ ... 4. Зундаа сагаан сэсэгүүд тала дайдые ... 5. Үглөөдэрэй найрта хонгёо дуунууд... 6. Мүнөө жал манай нютагай ой соо алирьян ... гэнэ.

Ошо..., оро..., шарла..., бүрхөө..., зэдэл..., урга...

*Задание: Перевести и выучить песню.*

Үгэнь Д.Дагбаевай Хүгжэмынь В. Пантаевай

Бадмахан сэсэг ягаараад,

Баруунхан Асам харагдана.

Байтараа досоом дулаараад,

Балшархан наһам Һанагдана.

Сагдуулхан модон ногоороод,

Сагаахан хадам харагдана.

Саанаһаа досоом домоглоод,

Сасуутан нүхэд Һанагдана.

Аадарай шааяан шангадаад,

Аршаанхан булаг харагдана.

Ардагай турьяан соностоод,

Айдархан наһам Һанагдана.

Эрдэни шулуун ялалзаад,

Элхихэн голни харагдана.

Эльгэлэн досоом дурсагдаад,

Эжым, абам Һанагдана.

## Арбан хоёрдохи хэшээл. Двенадцатый урок

### Исходный падеж. Наречие

*Грамматика:* Исходный падеж (гарай падеж) отвечает на вопросы хэньээ? юуньээ? хаанаһаа? (от кого? от чего? откуда?) и имеет окончания:

1) —*һаа* (-*һээ*, -*һоо*, -*һөө*) после основ на любой гласный и согласный, за исключением заднеязычного *н(г)*, *например:* мал — *малһаа* (от скота); тахья — *тахьяһаа* (от курицы); аман — *аманһаа* (от рта);

2) -*һаа* (-*һээ*, -*һоо*) только после заднеязычного *н*, *например:* ан — *анһаа* (от зверя); далан — *даланһаа* (от загривка); дэн — *дэнһээ* (от свечки).

Исходный падеж обозначает отдаление одного предмета от другого, часть предмета и степень различия предметов друг от друга.

*Примеры.* Наранһаа нааша, намһаа сааша — ближе от солнца, но подальше от меня; Сэрэндэ мүнгэньөөн үгэбэб (букв.: Сэрэну отдал я часть от своих денег); Нургаалай һайн нургуулиһаа, һурагшын һайн багшаһаа (букв.: хорошая учеба от школы, хороший ученик — от Учителя).

II. Наречие. В предложении наречия выполняют роль обстоятельств места, времени, образа действия. Характеризуя сказуемое, они стоят в предложении чаще всего перед определяемым ими словом, особенно наречия образа действия.

С морфологической стороны наречия делятся на корневые и производные.

Корневые наречия представляют собою неизменяемые основы без каких-либо живых суффиксов словообразования, *например*: мүнөө (сегодня, сейчас); эртэ (рано); бута (вдребезги); нэбтэ (насквозь); газаа (вне, наружу); дары (немедленно) и т.д.

Производные наречия образуются при помощи суффикса орудного падежа от существительных, прилагательных, местоимений, глаголов и других частей речи, *например*: ьүнеэр хүдэлхэ (ночью работать); зээлеэр абаха (брать взаимоотношно, в долг); гансаар тоолохо (по одному считать); бардамаар хэлэхэ (надменно, горделиво, уверенно говорить); огсомоор хэлэхэ (*резко*, грубо говорить); тэрээгүүр ябаха (по той стороне, по тому пространству ходить); ханхинаса дуулаха (звонко петь).

По своему значению наречия распадаются на:

а) наречия места и отвечают на вопросы: хаана? (где?), хайша? (куда?), хаагуур (где? куда?), хаанааа (откуда?), *например*: урдуур (южной стороной); урда (на южной стороне, впереди); баруулжаа (на запад); дээрэ (вверху); урагша (на юг); дүтэ (близко); дунда (посредине); хоорондо (в середине).

б) наречия образа действия отвечают на вопросы: яжа? (как?), хайшан гэжэ? ямараар (каким образом?), *например*: гэнтэ (вдруг); шууд (прямо, не задерживаясь); шүүд (чуть, заимствованно из русского языка); бута (вдребезги); арай гэжэ (едва-едва); ябууд (моментально сразу, быстро, скоро).

в) наречия времени отвечают на вопросы: хэзээ? (когда?), хэдыдэ? (в какое время?), хэзээнэй (с какого времени?), хэды соо (в течение какого времени?), *например*: мүнөө (сейчас); тугаар (только что, недавно); тээсгэн (на днях, недавно); үсэгэлдэр (вчера); мүнөөдэр (сегодня); хожом (потом, погода);

г) наречия меры и степени отвечают на вопросы: хэр зэргэ? (как?, каково? насколько?), али зэргээр? (насколько?), хэдысээ? (насколько?) яахысаа? (до какой степени?), *например*: тон, угаа, маша (очень, весьма), улам бүри (ещё больше, всё более), үбдэгсөө (по колено); хоолойсоо (по горло); шадахысаа (насколько умеет); мэдэхысээ (насколько знает)

## Текст для чтения и пересказа

### Ажалша бүлэ

Хабарьяа эхилээд, бүхэли зундаа эсэшэ сусашаггүй ажалша шоргоолжод исалжа байдаг.

Шоргоолжон бүхэн өөрынгөө үүргые ьайн мэдэнэ хаяа гэхээр. Нэгэ зариманиинь эдэе хоолоо бэлдэнэ, бэшэниинь бутаяа сахин хамгаална.

Нэгэ бутада шоргоолжод олон жэл ото байжа, тэрэнэ жэл бүри ехэ, олон дабхар, шобогор болгодог. Тэрэнэ шобогор байхадаа ьайн ха юм, юуб гэхэдэ бороогой уьан бута соонь оронгүй, ташалангаарнь доошоо урдадаг. Үдэшын наранай элшэдэ ташалангынэ ьайса дулаасаад, үглөөгүүр болотор бута соонь дулаан байдаг.

Шоргоолжод харахадаа ахир аад, ьүрхэй үнэршэ юм. ьахалаараа үнэр мэдэхэьээ гадна, тэрээгээрээ хоорондоо "хөөрэлдэдэг". Бутаьяа аяар холо ошоод бусахадаа, ьабарайнгаа орхьон үнэрөөр оложо ерэдэг. Тиимэл хаданэ "хадада халтирхагүй баатар, харанхыда төөрихэгүй баатар" гэжэ эсэн таабари бии.

Слова:

ажалша — трудолюбивый

үнэршэ — чутыстый, обонянистый

ьахал — усы

хамгаалха — защищать

таабари — загадка

шоргоозон, шогоолжон — муравей  
исалха — кишеть  
ташалан — склон  
үнэр — запах  
ѡабар — лапа  
шобогор — остроконечный  
бута — муравейник

### **Упражнение № 1**

*Текст двенадцатого урока устно переведите на русский язык и найдите наречия, слова в исходном падеже.*

### **Упражнение № 2**

*Вместо заключенных в скобках русских слов употребите бурятские слова в соответствующих падежах:*

1. Басаган (школа) ошобо.
2. Багахан үхибүүн (отец) нааданхай үгэнэ.
3. Би ѡонирхолтой (книга) уншааб.
4. Больницада Чимидэй эжы (врач) хүдэлдэг.
5. (Школа) үхибүүдэй амаралта болобо.
6. Манай (артель) конторе соо суглаан болоно.
7. Аха (автомобиль) город ошоод ерээ.
8. Минин (тетрадь) хэн абааб?

### **Упражнение № 3**

*Просклонять во всех пройденных падежах: гахай, артель, эсэсэг, шэл, шарга, нүхэр, колхоз, хонхо. Используя эти слова составьте предложения.*

### **Упражнение № 4**

*Переведите на бурятский язык.*

#### **Кто хозяин?**

Большую черную собаку звали Жук. Коля и Ваня выбрали Жука на улице. У него была перебита лапа. Мальчики вместе ухаживали за собакой. Жук поправился. Каждому из мальчиков хотелось быть его хозяином. Спор всегда кончался ссорой.

Однажды шли мальчики с собакой лесом. Вдруг выскочили две огромные овчарки. Они бросились на Жука и повалили его на землю.

Ваня быстро влез на дерево, а Коля схватил палку и бросился на помощь Жуку. На шум прибежал лесник и отогнал овчарок. Лесник спросил мальчика, чья собака.

— Моя, — сказал Коля. Ваня промолчал.

*В.Осеева*

### **Упражнение № 5**

#### **Текст для чтения и пересказа**

#### **Үлэн баабгай**

Зундаа баабгай элдэб жэмэс эдидэг. Намартаа хушын ѡамар эдижэ таргалдаг. Үбэл болоходо, эшээндээ орожо унташадаг.

Зарим жэлдэ хушада ьамар ургадаггүй. Тиихэдэнь баабгай хабар үлэн хооён байдалда орожо, эдихэ юумэ бэдэрдэг. Үхэр, хони, гахай, тахяа барижа эдихэ дуратай болодог. Хүндэшые добтолон ородог. Үлэн баабгай сухалтай, хэрзэги болодог.

Үлэн баабгай заримдаа айлай хотондо орожо ерэдэг. Олоён олзоёо абаад, ой тээшэ ябашадаг. Баабгай галһаа ехээр айдаг. Баабгайе галаар айлгаһан ушар үзэгдэдэг юм.

Слова:

үлэн — голодный

жэмэс — ягода

ьамар — орех

таргалха — жиреть, полнеть

хабар — весна

хонин — баран, овца

тахяа — курица

баабгай — медведь

эдихэ — кушать

хуша — кедр

эшээн — берлога

үхэр — крупный рогатый скот

гахай — свинья

гал — огонь

## Арбан гурбадахи хэшээл. Тринадцатый урок

### Совместный падеж

#### Утвердительная частица юм

*Грамматика:* 1. Совместный падеж (хамтын падеж) отвечает на вопросы: хэнтэй? юунтэй? юутэй? (с кем? с чем?) и имеет окончание — тай (-тэй, -той), которое присоединяется к любой основе, *например:* аба — абатай (с отцом); эхэ — эхэтэй (с матерью); тоо — тоотой (с числом); замаг — замагтай (с замком); ьүүл — ьүүлтэй (с хвостом); далай — далайтай (с морем); харгы — харгытай (с дорогой) и т.д.

Совместный падеж выражает: а) соучастие, совместность совершения действия между двумя равноправными лицами, *например:* Катя намтай кино хараба (Катя просмотрела со мной кино); Цэбэг Цэдэбтэй энэ ажал хэбэ (Цэбэг с Цэдэпом сделали эту работу);

б) определительное отношение одного предмета к другому, *например:* Эмээл моритой хүн ерэбэ (Прибыл человек верхом на коне). Золтой хүн (Счастливый человек).

2. В предложении слово, стоящее в совместном падеже, может быть: а) сказуемым (если находится в конце предложения); б) дополнением (если находится перед глаголом); в) определением (если находится перед другим именем), *например:* Алтай дэлхэй алтатай, арад амитан ьайхантай (земля — матушка с золотом, люди с добром и красотой); Гарма Бадматай ерэбэ (Гарма пришел с Бадмой); Бороотой үдэр (дождливый день); Һалхитай үдэр (ветреный день).

3. Утвердительная частица юм очень часто выступает связкой при составном сказуемом, выраженном именем в совместном падеже. Эта частица может и опускаться.

*Например:* Энэ байшан хоёр сонхотой юм. (Этот дом с двумя окнами).

## Текст для чтения и пересказа

### Шадамар хүбүүн

Славкын абань суутай бэрхэ агроном байһан юм. Славка абынгаа хэдэг ажал харадаг ьэн.

Славка газаа, гэрэй сонхо доро, шэниисэ тариба. Тэрэнээ уьалдаг, сэбэрлэдэг байба. Шэниисэнь ехэ ьайнаар ургаба.

Намар тэрэнээ хадажа абаад, орооьонуудыень хуряаба, сэбэрлэбэ. Абатаяа хамта томо ьайн орооьонуудыень илгажа, хүрэнгын тарьян болгобо. Хойто хабарынь тэрэнээ тарихадань, бүри ьайнаар ургаба.

Хойто, саада жэлнүүдтэнь Славка нүхэдтээ хамта ьургуулиингаа туршалгын газарта тэрэ хүрэнгээ тарихадаг болобо. Тэрэнь жэл бүри улам ьайнаар ургадаг байба.

Славкын ургуульһан шэниисэ сууда гаража, колхозуудай поли дээрэ тарихадаг болоьон юм.

#### Слова:

аба — отец

хадаха — жать, убирать (хлеб)

хүрэнгэ — семя, семена

шадамар — ловкий, умелый

сэбэрлэхэ — чистить

туршалгын — опытный

#### **Упражнение № 1**

*Выпишите из текста урока слова, которые стоят в совместном падеже, составьте с этими словами предложения.*

#### **Упражнение № 2**

*Переведите на бурятский язык.*

#### **Летом**

В начале лета в лесу появились новые цветы. Мы очень любим простые лесные цветы. Мы часто ходим в лес на знакомую полянку, заросшую земляникой. Там я делаю из бересты небольшой кузовок, а Саша сам собирает спелые ягоды и дома всех угощает душистой земляникой.

После теплых дождей в лесу пошли грибы. Смолою пахнут высокие сосны, недвижимо дремлют зеленые ели. Шелестят кудрявые листья березы. Краснеет на солнце рябина.

С корзинами в руках долго бродим мы по лесу, ищем и собираем грибы.

#### **Упражнение № 3**

*Перевести текст на русский язык, обращая внимание на функцию частицы юм.*

#### **Шубуунай аша туьа**

Ой модые хорото хорхой шумуулнуудыаа хамгаалхада, шубууд ехэ туьатай юм. Нэгэ борбилоо өөрынгөө дальбараануудта үдэр соо 300 шахуу, тоншуулнууд 900 хүрэтэр, шаархайнууд 1500 хүрэтэр хорхойнуудые асаржа үгэдэг гэжэ тоолон гаргагдаа ьэн. Энэньээ гадна, бээ хүсэьэн шубуудшые олон хорхойнуудые эдидэг юм. Манай ой соо гектар бүхэндэ дунда зэргээр абахада, хорхой шумуулнуудаар хооллодог гушаад шубууд бии байдаг. Гансал нэгэ үдэр соо тэдэ хэды олон хорхойнуудые хюдана гээшэб! Тиимэьээ шубуудые хамгаалхадаа, ой модо хамгаална гээшэбди.

#### Слова:

шубуун — птица

хорхой шумуул — насекомые

аша туьа — польза

хамгаалха — защищать  
 дальбараа — птенец  
 тоншуул — дятел  
 ой модон — лес  
 борбилоо — воробей  
 шаархай — скворец

**Упражнение № 4**

*Просклоняйте во всех падежах следующие слова: шубуун, хорхой, дальбараа*

**Упражнение № 5**

*Ответьте на следующие вопросы:*

Сколько падежей в бурятском языке? Какие? Напишите их по порядку с вопросами.

Таблица падежных суффиксов и их правописание

Падежи	Окончания	Примеры
Именительный (Нэрын)	—	хада (гора), морин (конь)
Родительный (Хамаанай)	1. -ай (эй, -ой) 2. -гай (-гай, -гой) 3. -ын 4. -иин 5. -н	хүн — хүнэй, класс — классай, гол — голлой, буу — буугай, кино — киногой, шоссе — шоссегэй хада — хадын хани — ханиин үргы — ургын
Дательно-местный (Зүгэй)	1. -да (-до, -дэ) 2. -та (-тэ, -то)	гал — галда, эм — эмдэ, он — ондо театр — театрта, щелочь — щёлочьто
Винительный (Үйлын)	1. -ые (-ы) 2. -иие (ии) 3. -е 4. -гые (-гы)	шара — шарые боти — ботиие хараа — харае дэн — дэнгые
Орудный (Зэбсэгэй)	1. -аар (-ээр, -оор, -өөр) 2. -яар (-еэр, -ёор)  3. -гаар (-гээр, -гоор, -гөөр)	баха — бахаар, бэхэ — бэхээр, гохо — гохоор нургуули — нургууляар, морин — морёор, эхин — ахеэр борбилоо — борбилоогоор, ылаа — ылаагаар
Совместный (Хамтын)	1. -тай (-тэй, -той)	Сара — Саратай, дэмжэлгэ — дэмжэлгэтэй
Исходный (Гаралай)	1. -һаа (-һээ, -һоо, -һөө) 2. -һаа (-һээ, -һоо, -һөө)	аба — абаһаа, эжы -эжыһээ, боро — бороһоо, зүн — зүнһөө, ан — анһаа — анһаа, эн — энһээ.

## Арбан дур бэдэхи хэшээл. Четырнадцатый урок

### Личное притяжание. (Нюурта хамаадал)

#### Текст для чтения и пересказа

Гэр соонь сэбэрхэн. Уъя турьяад хамажархиан шиигтэй хара газарьяа хэрюу дааан шэнги үзэгдэнэ. Шуугаатай хаяаань нааша, хүлтэй бараан доогуурын, нарагүйдэжэ сайбагар үнгэтэй болоон шэнэхэн ногоон уржажа байна.

Хоймортонь хэрсэгэр сагаан тюль хушалтаар зааатай никель зайлаан ялагар бүгтэргэтэй орон. Тэрээнэй тархи тээ нюуртань эреси гүрөөнэ зураад, угалзатуулан шэрдэжэрхиэн ханза. Тэрээн дээрэ — нэгэ талааань — хоорондонь сасагтай торгон хушалта дэбдээд ябталжархиан ялагар замагтай хэдэн чемодан, нүгөө талааань — "Родина" гэдэг батарейнэ радиоприёмник. Баруун хойто углуудань шэнэхэн клеёнкоор хушаатай стол, тэрээн дээрэ номууд.

#### Н. Очиров

#### Слова:

гэр — дом

уян — вода

хэрюун — прохлада

турьяха — брызгать

шииг — сырость, влажность

ханза — сундук

сэбэр — чистый

хаяа — нижние края стены

хоймор — северная сторона

хамаха — мести, подметать

орон — кровать

бугтэргэ — перевязь, перекидной

шууха (хамсыгаа шууха) — свернуть что-либо (рукава)

Задание: 1. Выпишите из текста слова с личным притяжением и определите их лицо, число и падеж.

2. Выпишите слова с личным притяжением и переведите на русский язык.

3. Замените личное притяжание личными местоимениями и составьте предложения.

**Грамматика:** Притяжание в бурятском языке бывает двоякого вида: личное притяжание (нюурта хамаадал) и безличное притяжание, или возвратное притяжание (өөртэ хамаадал), которые в основном соответствуют русским притяжательным местоимениям *мой, твой, его, ваши, их, свой*.

Личное притяжание показывает принадлежность одного предмета какому-нибудь лицу и выражается личными местоимениями в форме одного из трех лиц единственного или множественного числа родительном падеже. См. таблицы.

#### Таблица личного притяжания 1 лица

Падежи	Единственное число		Множественное число	
И.	мори	-мни	мори	-мнай
р.	мориной	-мни	мориной	-мнай

Д.-М.	мориндо	-мни	мориндо	-мнай
в.	мориие	-мни	мориие	-мнай
ОрУД.	морёор	-ни	морёор	-най
Совм.	моринтой	-мни	моринтой	-мнай
Исх.	мориньоо	-мни	мориньоо	-мнай
Падежи	Единственное число		Множественное число	
и.	морид			-най
Р.	моридой	-мни	моридой	-мнай
Д.-М.	моридто	-мни	моридто	-мнай
В.	моридые	-мни	моридые	-мнай
Оруд.	моридоор	-ни	моридоор	-най
Совм.	моридтой	-мни	моридтой	-мнай
Исх.	моридьоо	-мни	моридьоо	-мнай

**Таблица личного притяжания 2 лица**

Падежи	Единственное число		Множественное число	
И.	морин	-шни	морин	-тнай
Р.	мориной	-шни	мориной	-тнай
Д.-М.	мориндо	-шни	мориндо	-тнай
В.	мориие	-шни	мориие	-тнай
Оруд.	морёор	-шни	морёор	-тнай
Совм.	моритой	-шни	моринтой	-тнай
Исх.	мориньоо	-шни	мориньоо	-тнай
Падежи	Единственное число		Множественное число	
И.	морид	-шни	морид	-тнай
Р.	моридой	-шни	моридой	-тнай
Д.-М.	моридто	-шни	моридто	-тнай
В.	моридые	-шни	моридые	-тнай
Оруд.	моридоор	-шни	моридоор	-тнай
Совм.	моридтой	-шни	моридтой	-тнай
Исх.	моридьоо	-шни	моридьоо	-тнай

**Таблица личного притяжания 3 лица**

Падежи	Единственное число	Множественное число
--------	--------------------	---------------------



И.	морин	-ийн	морид	-ЫНЬ
Р.	мориной	-нь	моридой	-НЬ
Д.-М.	мориндо	-нь	моридто	-НЬ
в.	мориие	-нь	моридые	-НЬ
Оруд.	морёор	-нь	моридоор	-НЬ
Сов.	моринтой	-нь	моридтой	-НЬ
Исх.	мориньоо	-нь	моридьоо	-НЬ

### Упражнение № 1

*Замените личные местоимения личным притяжением:*

1. Минин ном шэнэ. 2. Танай миисгэй айьандаа модоньоо унажа, саашаа гүйшэбэ. 3. Шинии эжы шэнэ самса оёбо. 4. Танай хүбүүн ундэр уулын баялиг тухай хөөрэжэ үгэбэ. 5. Тэдэнэй сонхын хүшэгэ ногоон. 6. Манай нютаг шэнэ гэрээр олон болоо. 7. Манай нүхэрэй түрэнэн үдэр январийн хоёрто болохо. 8. Тэрэнэй самса томо улаан сэсэгүүдтэй.

### Упражнение № 2

*Эдэ юмэнэй нэрэнүүдые нюурнуудта хамаадуулан зохилдуулагты*

- 1-дэхи ганса болон олон нюурта — харюу, хүл, орон, үгэ, толгой, банк.
- 2-дохи ганса болон олон нюурта — горьё, үэн, карандаш, диктант, Иркутск.
- 3-дахи нюурта: хүрээ, хоншоор, он, дэн, автомобиль, пункт, нохой

### Упражнение № 3

*Проспрягайте следующие фразы в утвердительной форме в трех временах:* Би буряад хэлэн дээрэ үгэнүүдые бэшэнэб. Би ород хэлэн дээрэ уншанаб.

### Упражнение № 4

*Составьте предложения, включая данные слова с личными притяжениями:* тала, нэрэ, сонхо, хуули, гэр, хүрөө, ой, бэе, зан, ьалхин, түлээн

### Упражнение № 5

*Переведите на русский язык, укажите надежи.*

— Хөөрхэймни, зурхэ сэдхэлшил сэбэр арюун байгаа ьаа хамаагүй, — гэжэ эхэ аалихан хэлэнэ. I Үүдэниинь аалиханаар нээгдэжэ, түгльөөр Рыбин орожо ерэнэ.

— Мэндэ ьайнууд байна гут? Павел, шамайе табья гу? Болоо даа. Ниловна, хэр байнаш? — хоолойнь, урдынхидаа орходоо, шэнгэн зөөлэн, нюурайнь ехэ ьахал бүри үдхэн болошоьон, энээхэдэнь, ирзагар сагаан шүдэнуудынь сайбалзана.

— Хэрэгнай шангал ябажа байна! — гэжэ Павел хэлэнэ.

Эхэ Рыбин тээшэ хаража ьууна. Урдынхидаа орходоо бэень зохидгуй, нюдэниинь тунгалаг хара, бага мэхэтэй болоьондол байна.

— Эжы, — гэжэ Павел хэлэбэ, — та ошоод, номуудыемнай асарагтыл даа.

**М. Горький**

## Арбан табадахн хэшээл. Пятнадцатый урок

### Безличное (или возвратное) притяжание

#### Текст для чтения и пересказа

#### Хонишоной басаган

Ахалагша хонишон Абида хонидоо хотондоо дүтэлүүлээд, эдеэлхээ гэртээ ерэбэ. Өөрынгөө орондо басагаяа эльгээбэ. Басаган эсэгынгээ мори унаад, хонидтоо ошобо.

Басаганай хонидоо адуулжа байтар, гэнтэ хабарай хара ьалхин түргэдэжэ, шуурган эхилшэбэ. Хонид шанга ьалхинда намнуулжа гуйлдэшэбэ. Басаган хонидоо тогтоожо ядаба.

Колхоз хойноооонь хоёр машинаар хүнүүдые эльгээбэ. Тээд саан шуурган соогуур юушье хараха, олохо аргагүй. Харин хахад ьүни болоон хойно басаган хонидоо бултыень туугаад орожо ерэбэ.

Колхоз басаганда баяр хүргэжэ, шагнал угээн юм.

#### Слова:

ахалагша — старший

эдеэлхэ — кушать, есть ьалхин — ветер

шуурган — пурга саан — снег баяр — благодарность

хонишон — чабан

морин — лошадь

хонин — баран

эльгээхэ — отправлять

ьүни — ночь

*Грамматика:* Безличное (возвратное) притяжание показывает принадлежность того или иного предмета действующему лицу, т.е. подлежащему в предложении. Например. Би нэгэ мориёо хүтэлөөд, нүгөөдэ мориндоо ьуугаад, моринойнгоо гуйдэл соонь ерэбэб (букв.: Я взял за повод одного своего коня, сев на другого своего коня, приехал на всём скаку своего коня).

Безличное притяжание имеет двойное оформление: первое передаётся самостоятельно возвратным местоимением өөр (свой), которое занимает препозиционное положение в отношении определяемого слова. Например: өөрынгөө ажалаар олоогуй талхан аманда шэруун. (Не своим трудом заработанный хлеб черствый во рту).

Второе передается через окончания безличного притяжания: -нгээ, -гээ, -нгөө, -өө, -еэ, -н, произошедшие от возвратного местоимения өөрынгөө (свой, собственный). Например: Вместо өөрынгөө мориной (своего коня), как принято в первом оформлении, можно говорить просто: моринойнгоо (своего коня), как это принято во втором оформлении, при этом оба оформления по смыслу одинаковы.

Суффиксы безличного притяжания наращиваются к падежной основе, за исключением именительного падежа, т.е. к любой основе, выступающей в качестве любого члена предложения, за исключением подлежащего.

По закону гармонии гласных суффиксы безличного притяжания изменяются в зависимости от гласных основы слова, поэтому, кроме перечисленных суффиксов, имеются следующие: -нгаа (-нгоо), (-то), -аа, -оо, -н.

*Например:* абынгаа (отца своего), городойнгоо (города своего басаганайнгаа (дочери своей); номойнгоо (книги своей) и т.д.

**Таблица окончаний безличного (возвратного) притяжания**

Падежи	Вопросы	Окончания	Пример
Родит.	ханэйнгээ?	- нгаа (- нгээ,	ахы-нгаа, дурөөгэй-нгөө
(Хам.)	юунэйнгээ?	- нгоо, -нгөө);	гэрэй-нгээ,
		- гаа (-гээ,	далайн-гаа,
		- гоо, — гөө)	шоссегэй-нгээ
Дат. - мест.	хэндээ?	- аа (- ээ,	ахад-аа, дүрөөд-өө,
(Зүгэй)	юундээ?	- оо, — ее)	гэрт-ээ, далайд-аа
Винит.	хэнээ?	- гаа (- гээ,	далай-гаа, дурөө-гөө,
(Үйлын)	юугээ?	- гоо, — гее)	жолоо-гоо, гэр-ээ,
		- аа (- ээ,	арад-аа, ах-аа, эх-ээ,
		- оо, — өө);	пнвкт-аа,
		- яа (- еэ, — ёо)	аха-яа, эхэ-еэ
Орудный	хэнээрээ?	- аа (- ээ,	ахаар-аа, дүрөөгөөр-өө
(Зэбсэгэй)	юугээрээ?	- оо, — ее)	гэрээр-ээ, далайгаар-аа
	хаагуураа?		пунктаар-аа, гүрэнөөр-өө
Совместн.	хэнтээ?	- яа (- еэ,	ахата-яа, дүрөөтэ-еэ,
(Хамтын)	юунтээ?	- ёо)	гэртэ-еэ, далайта-яа,
	хэнтэйгээ?	- гаа (- гээ,	моринто-ёо, ахайтай-гаа
	юунтэйгээ?	- гоо, — гөө)	дурөөтэй-гөө,
			гэртэй-гээ, далайтай-гаа
Исходный	хэньээн?	- н	ахааа-н, дүрөөһөө-н,
(Гаралай)	юуньээн?		гэрхээ-н, далайһаа-н,
	хаанаһаан?		гурэнһөө-н

**Упражнение № 1**

*Замените возвратное местоимение "өөрынгөө" окончаниями возвратного (безличного) притяжания:*

1. Басаган өөрынгөө ном абаба. 2. Би өөрынгөө хүгшэн эжыдэ бэлэг асарааб. 3. Аюр өөрынгөө ахатай хүдөө ошобо. 4. Эжымни өөрынгөө бэлэг асарааб. 3. Аюр өөрынгөө ахатай хүдөө ошобо. 4. Эжымни өөрынгөө фермэдэ ажалладаг. 5. Эгэшэмни өөрынгөө плати оёжо дууһаба. 6. Багша өөрынгөө класс экскурсида эльгээбэ. 7. Эжы өөрынгөө үнээ һаана. 8. Баяр өөрынгөө зураг ханада үлгэнэ.

**Упражнение № 2**

*Выразите принадлежность именами существительными, стоящими справа:*

- ... мал бэлшэнэ. ьургуули
- Колхозой поли дээрэ ... хүнхинөөн колхоз дуулдана. машина

3. ...хэшээлнүүд үглөөнэй 9 сагта класс эхилнэ. ьурагшад
4. ... бригада ьайнаар ажаллаба. гутал
5. Энэ ... түрии уйтан.

### Упражнение № 3

*Переведите на бурятский язык.*

1. Ты часто бываешь в гостях у своей бабушки. 2. Все ребята любят свою школу. 3. Я давно не был у своего товарища. 4. Я нечаянно толкнула свою подругу. 5. Мы вырастили на своем огороде вкусные овощи.

### Упражнение №4

*Ответьте на следующие вопросы:*

1. Лхасаран эжыдээ юугээр ошоноб?
2. Ши басагаяа хүүгэдэй сэсэрлигьээ хэды сагта абахабши?
3. Ши гэрэй даабарияа дүүргээ гүш?
4. Ши номоо намда уншуулха гүш?
5. Ши эжыдээ уьа асарна гүш?
6. Ши библиотекэьээ ном абаа гүш?
7. Доржо Ханда хоёр гэртээ ошобо гү?
8. Ши хэшээлдээ бэлэн гүш?
9. Намьаа асарьан номоо хэзээ уншажа дууьахабши?
10. Намартаа үхибүүд колхоздоо хайшан гэжэ туьалдаг бэ?

## Арбан зургаадахи хэшээл. Шестнадцатый урок

### Множественное число

*Грамматика:* Множественное число.

В бурятском языке существуют два числа: единственное, множественное. Единственное число не имеет специального суффикса. Множественное число имеет специальные суффиксы, которые присоединяются непосредственно к основе имени перед падежным суффиксом.

Таким образом, единственное число даёт обозначение лишь одного предмета, *например:* морин (конь), хүн (человек), хүбүүн (сын, мальчик), хада (гора), багша (учитель), туг (знамя) и т.д.

Множественное число употребляется для обозначения нескольких или многих предметов, при этом к предметам единственного числа прибавляются суффиксы множественного числа, *например:* моринууд (кони), хүнүүд (люди), хүбүүд (сыновья, мальчики), хаданууд (горы), багшанар (учителя), тугууд (знамена).

Множественное число имеет следующие суффиксы:

1. -ууд(-үүд), который употребляется после основ, оканчивающихся на один согласный (*б, в, г, д, з, м, н, п, с, ф, ц, х*) два одинаковых согласных, а также на *м*, имеющий впереди себя какой-нибудь согласных. *Например:* түсэб — түсэбүүд (планы); гаршаг — гаршагууд (оглавления); арад — арадууд (народы); колхоз — колхозууд (колхозы); ном — номууд (книги); орон — оронууд (страны); окоп — окопууд (окопы); барас — барасууд (тигры); шкаф — шкафууд (шкафы); боец — боецүүд (бойцы); цех — цухүүд (цеха); состав — составууд (составы); механизм — механизмууд (механизмы)

2. -нууд (-нүүд), который употребляется после основ, оканчивающихся на краткие, долгие гласные, дифтонги, мягкий знак согласные: *ч, ш, щ, ж, л, р*, а также на две-три согласных, исключением *м*, имеющий впереди себя согласный. *Например:* баха — баханууд (лягушки); гахай

— гахайнууд (свиньи); хюрөө — хюрөөнүүд (пилы); пальто — пальтонууд (пальто); такси — таксинууд (такси); артель -артельнүүд (артели); врач — врачнууд (врачи); плащ — плащнууд (плащи); гараж — гаражнууд (гаражи); бухал — бухалнууд (копны); сар — сарнууд (волы); поезд — поезднууд (поезда); пункт — пунктнууд (пункты); театр — театрнууд (театры).

3. -гүүд (-гүүд), который употребляется после основ, оканчивающихся на заднеязычный -н. *Например:* булан — булангууд (углы); ан — ангууд (звери); дэн — дэнгүүд (свечи) и т.д.

4. -д, который употребляется после основ, оканчивающихся на неустойчивый -н, суффиксы: -гша (-гшэ, -гшо), -ааша (-ээшэ, -оошо, өөшэ), а также после слова нүхэр (товарищ). *Например:* мори(н) — мори(д) (лошади); хүдэлмэришэ(н) — хүдэлмэришэд (рабочие); шубуу(н) — шубууд (птицы); эрдэмтэ(н) — эрдэмтэд (ученые); ьурагша — ьурагшад (учащиеся); нүхэр — нүхэд (товарищи) и т.д.

5. -нар (-нэр, -нор), который употребляется в словах, обозначающих профессию, родство людей, а также после местоимений. *Например:* багша — багшанар (учителя); худа — худанар (сваты); аха — аханар (братья старшие); та — таанар (вы); тэдэ — тэдэнэр (те) и т.д.

При однородных членах суффикс множественности принимает последнее слово. *Например:* Манай колхоздо нугаан, галуун, гахай, тахья, ямаан, хонид бии. В нашем колхозе есть утки, гуси, свиньи, куры, козы, овцы.

В бурятском языке согласование членов предложения в числе (определения с определяемым словом и подлежащего со сказуемым) не обязательно, но возможно согласование подлежащего со сказуемым, если это подлежащее выражено личными именами существительными, *например:*

Трактористнууд амарнад (Трактористы отдыхают).

Трактористнууд байна (Трактористы стоят).

Хонид бэлшэбэ (Овцы паслись).

## Текст для чтения, перевода и пересказа

### Хабарай ажал

Колхоз, совхозуудай полинууд дээрэ тракторнууд хүнхинэнэ, хүсэтэй анзаанууд хатажа байан газар урбуулна. Хойнооонь турлаагууд, туунууд аймхайгаар хараашалан, газарьяа үтэ, хорхой түүнэ.

Тарилгада яараха хэрэгтэй. Шанга наранда газарай шииг түргөөр шэргэдэг. Саг соонь тарья тарья наа, баян ургаса хуряаш.

Наьатайшуултай хамта үхибүүдшье ажаллана. Ёурагшад ёругуулиингаа хажуудахи участогта ёөөгүүдые ёуулгана, малина тарина, зохидхоноор клумбануудые хэнэ. Тарималнуудые уяална.

Энэ үедэ саад соошье ехэ ажал хэгдэдэг. Сэбэрлэхэ, нэмэжэ тариха, хүрьёеэ үтэгжүүлхэ, уяалха, ургамал гэмтээгшэдтэй тэмсэхэ ажал үглөөньөө үдэшэ болотор үргэлжэлдэг.

Слова:

анзаан — соха

турлааг — ворона

үтэ(н) — червь

тарилга — сев, посев, посадка

ёөөг — куст

үтэгжүүлхэ — удобрять

урбуулха — переворачивать

туун — галка

хорхой — червь

тариха — сажать, сеять

хүрьэ(н) — пласт, слой (земли)

хуряаха — убирать

### Упражнение № 1

*Поставьте заключенные в скобки имена существительные в соответствующих падежах.*

1. Манай нютагта ехэ (нуур) бии юм. 2. Хабарай, мүн намарай сагта тэрэ (нуур) хажуугаар шубуудые агнадаг. 3. Тэрэ (нуур) нэгэ бишыхан горхон шудхадаг. 4. Хүнүүд энэ (нуур) байхашаадаг. 5. Зунай сагта би тэрэ (нуур) ябагшаб. 6. Энэ (нуур) зэргэлээд баа нэгэ нуур байдаг. 7. Загаашад энэ (нуур) загаа баридаг.

### Упражнение № 2

*В тексте шестнадцатого урока найдите имена существительные во множественном числе и напишите их основу (именительный падеж)*

### Упражнение № 3

*Напишите следующие предложения так, чтобы в них говорилось о многих лицах или предметах.*

1. Сэсэг ыалбарба. 2. Зугы ниидэнэ. 3. Улаан туг намилзана. 4. Нурагша зураа. 5. Басаган дуулаба. 6. Трактор харагдана. 7. Багша заадаг. 8. Гэртэ дэн нособо.

### Упражнение № 4

*Переведите на русский язык. Объясните правописание суффиксов множественного числа.*

1. Үдэшын наранай орохоёо урдуур барилгашад тэрэ удэрэйнгөө хубита ажалые дүүргэбэ. 2. Хүхы шубууд донгодоно. 3. Манай эндэ борбилоонууд, турлаагууд, хүхэ буханууд, шаазгайнууд убэлжэдэг. 4. Нурагшын сүүмхэ соо элдэб юумэнүүд олон: элдэб үнгын карандашууд, шугамууд, шэрэнүүд, гоё зурагууд, дэбтэрнүүд, номууд, ручканууд. 5. Манай класс уужам, ыаруул, ургэн ехэ сонхонуудтай, тэндэмнай улаан, ягаан, сагаан сэсэгүүд табяатай байдаг. 6. Ангуушад үглөөгүүр агнуурида гараба.

### Упражнение № 5

*Напишите следующие слова во множественном числе и составьте с данными словами предложения.*

Хада, уула, жэмэс, сэсэг, морёин, хонин, нүхэр, багша, нурагша, эгэшэ, дүү, ан, ном.

## Арбан долоодохи хэшээл. Семнадцатый урок

### Частицы отрицания: үды (-дүй), үгы (-гүй), бэшэ, бү

*Грамматика:* Отрицание. Отрицание в бурятском языке выражается -үдүй, -дуй, үгы, -гүй, бэшэ, бү (не, нет).

1. Отрицательная частица үды (-дүй) употребляется только с причастием прошедшего времени на суффикс -аа(-ээ, -оо): ябаа үды "еще не поехал (но поедет)" или с ним пишется слитно: ябаадүй "еще не поехал, не ушел, но обязательно, непременно поедет, (пойдет)".

2. Частица -гүй употребляется после глагола изъявительного наклонения, причастия и слитного деепричастия, пишется слитно с отрицаемым словом.

*Например:* Доржо мүнөөдэр ерэбэгүй (Доржи сегодня не пришел). Часы ябанагүй (Часы не идут). Энээгүүр самолёдууд ниидэдэггүй юм. (Здесь самолеты не летают). Марусимнай манайхяр оронгүй ошобо. (Наша Маруся уехала, не заходя к нам).

3. Если имя существительное с частицей -гүй употребляется в качестве определения, то на русский язык переводится именем прилагательным, с приставкой без (бес-).

*Например:* моригүй хүн (безлошадный человек); уяагүй тала (безводная степь);

4. Отрицательные частицы *үгы, бэшэ* употребляются со всеми частями речи и пишутся раздельно.

*Например:* Магазинда сахар үгы байна. (Нет в магазине сахара). Энэ карандаш бэшэ. (Это не карандаш). Доржодо шинии ном үгы. (У Доржи нет твоей книги).

*Бэшэ* употребляется большей частью в придаточных противительных предложениях. Такие предложения на русский язык переводятся противительными союзами *а, но*.

*Например:* Энэ ном шинии бэшэ. (Эта книга не твоя).

5. Очень часто *бэшэ, угы* употребляются с уступительной частицей *-шье*, которая передает оттенок безразличия, неопределенности и Усиления. Эти оттенки вносятся в любое слово.

*Например:* Тэндэ тарьяаншье, огородшье үгы. (Там нет ни хлеба, Ни огорода).

6. Частицу *бү* правильнее назвать не столько отрицательной, сколько запретительной. *Например:* Ши бү яба. (Ты не ходи). Би бү ошоюу? (я не пойду?) Тэрэниие бү таби. (Его не отпускай).

### Упражнение № 1

*Употребите в следующих предложениях отрицательные частицы -гүй, бэшэ (в предложениях выделены те слова, к которым должно относиться отрицание):*

1. Минин эжы үнеэгээ һаана. 2. Абамни түлээгээ хахална. 3. Би үүдээ хаагаа. 4. Манай морин түрүүлээ. 5. Доржо һонин юумэ хэлэнэ. 6. Бата номоо түхээрээд, нургуулидаа ошобо. 7. Би Будые бухали үдэртөө хүлээгээ. 8. Манай орон ой модоор баян. 9. Сэсэгэй пулаад сасагтай.

### Упражнение № 2

*Из следующих предложений постройте отрицательные предложения, а затем переведите их:*

1. Нургуулиингаа газаа модо тарьяади. 2. Үглөөдэр кинодо ошоходди. 3. Мүнөө жэл колхознигууд малдаа үбьэ ехээр бэлдээ. 4. Манай гүрэн модоор баян. 5. Нурагшад мастерской соогоо стулнуудые дархалба. 6. Бадма машина, самолёт зурахадаа бэрхэ. 7. Фермын олон малнууд горхоной сэбэр уаа уудаг. 8. Лхасаран Баяртай бүмбэгэ сохин наадаба.

### Упражнение № 3

*Прочитать отрывок из стихотворения и перевести. Обратите внимание на употребление отрицательных частиц.*

Үүр сайтар галаа унтараангүй,  
Үргэьэ нойргүйгөөр шэлбүүьэ мүшэр суглуулжа,  
Түүдэгээ дэгжүүлэн,  
Түүдэгтээ зугаалан хоноо бэлэйб.  
Гал гээшэ хүниие  
Гансахан лэ дулаасуулдаггүй,  
Гансахан лэ хоолыень болгодоггүй, —  
Гансаардаһан амитанай,  
Гажарһан хүнэй,  
Дүтын дүтэ нүхэр юм гэжэ,  
Одоол тиихэдэ  
Ойлгоо ьэм.  
Иимэл хадань — арад зоной ёһо:  
Гал руугаа нёлбодоггүй,  
Галдаа түбьэн юумэ хаядаггүй,  
Галаа —  
Гал Гуламта гэжэ  
Гайхамшаг һайханаар нэрлэн,

Сарюун нангинаар

Сахижа ьуугаа ха юм даа!

**Д. Улзытуев.**

Слова:

ургэьэ нойр — сон, дремота

гал дэгжээхэ — раздувать огойь

гажарха — унывать, расстраивать, горевать.

түүдэг — костер

сахиха — хранить, беречь

## Арбан наймадахи хэшээл. Восемнадцатый урок

### Формы обращения

*Грамматика:* Формы обращения по своему существу выражают действия будущего времени, хотя в них отсутствуют временные суффиксы.

Формы обращения имеют значения пожелания, приказания, просьбы, опасения, предостережения, которые обращены к 1-му, 2-му, 3-му лицам единственного и множественного числа.

1. Обращение к 1-му лицу единственного и множественного числа.

а) Обращение к 1-му лицу единственного числа, т.е. обращение к самому себе, выражает согласие или пожелание совершить действие и имеет суффикс -ьуу (-ьүү).

*Например:* абаьуу (возьму), бариьуу (подержу), эриьүү (попрошу).

б) Обращение к 1-му лицу множественного числа, т.е. обращение к коллективу, к которому относится сам говорящий, выражает побуждение совершить совместное действие и имеет суффикс -я (-е, -ё).

*Например:* ябая (пойдем), ошоё (идем), ерэе (придем).

2. Обращение к третьему лицу:

а) со значением настоятельного требования совершить действие в ближайшем будущем, притом чтобы действие было совершено третьим лицом или третьими лицами. В обоих случаях оформляется суффиксом -г.

*Например:* хэ (делать), хэг (пусть сделает), аба (брат), абаг (пусть возьмет), ерэ (приходить), ерэг (пусть придет), бай (стоять), байг (пусть постоит) и т.д.

б) со значением пожелания и стремления совершить действие, выражаемое любым лицом. Эта форма употребляется преимущественно для выражения горячих и страстных желаний, заветных мечтаний и оформляется суффиксом -ьай (-ьэй, -ьой). Например: аба (взять), абаьай (о, если бы взял), ушара (встретиться), ушарьай (о, если бы встретился), мэдэ (знать), мэдэьэй (ох, кабы знал) и т.д.

в) со значением предостережения перед совершением действия или опасения, что с тем или иным лицом может случиться то, что выражается данным глаголом и оформляется суффиксом -уужа (-үүжэ, -юужа, -гуужа, -гүүжэ).

*Например:* уна (падать), унуужа (как бы не упал), мэдэ (знать), мэдүүжэ (как бы не узнал) и т.д.



## Текст для чтения, перевода и пересказа

*Обратите внимание на формы обращения.*

### Шоно алаһан хүбүүн (Үнэн болоһон ушар)

— Баабай, хаана ошохотнайб? — гэжэ хүбүүн асууба.

— Хабшалга отолжо асархаяа ой ошохомни, — гэжэ эсэгэнь хэлээд, ябахаар забдаба.

— Үгы, би ошохомни. Тээсгэн шандага агнажа ябахадаа, хабшалга боломоор зохидхон нарьан, шэнэньэн мододые хараа ьэм, — гээд Дамба, ьалаба ьандабагүй.

Хүбүүнэйнгээ гуйхада, Манзарагша үбгэжөөл зүбшөөбэ.

...Хүбүүнэйнми ерэхэ үшөө улы гэжэ ьанаа амархан гэртээ ьууьан үбгэжөөл тэргын абя дуулажархёод, бушуухан газаашаа гараба.

— Хүбүүн, юун болооб? — гэжэ тэрэ мэгдүү асууба.

— Хабшалга отолжо байтарни нэгэ "нохой" гэтэжэ ерээд, урдаьаамни ьүрэшөө. Тиигэхэдэнь ьүхөөрөө шэдээд, наашаа гүйлгэжэрхёоб, — гэжэ Дамба харюусаба.

Үбгэжөөл хүбүүгээ ьуулгаад, хоюулан ой руу бусаба. Дамбын модо отольон газарта хурэжэ ерэбэд.

— Дамба, ши хаанахана ьүхээ шэдээ ьэмшй? — гэжэ Манзарагша хүбүүнэе асууба.

Дамба хургаараа заагаад, өөрөө ошохоёо айба. Эсэгынь ошожо харахада, хүхэ үлэгшэн шоно тархья хаха сабшуулжархиьан хэбтэбэ.

— Хүбүүн, наашаа ерыш! Ямар бэрхээр оножо сабшаба гээшэбши. Энэшни нохой бэшэ, шоно үхэшөөд хэбтэнэл, — гэжэ Манзарагша хүбүүгээ магтан, омогтойгоор толгойень эльбэьэн юм.

*Б. Бирбаев*

#### Слова:

хабшалга — жердь

нарьан — сосна

тэргэ — телега

шэдэхэ — бросать, кидать

эльбэхэ — гладить

агнаха — охотиться

шэнэньэн — листовница

ьүхэ — топор

үлэгшэн шоно — волчица

шоно — волк

#### **Упражнение № 1**

*Спишите предложения, вместо точек допишите суффиксы обращения к первому и третьему лицам.*

1. Бидэ эжыгээ Мартын найманай ьайндэрөөр халуунаар амаршал ... 2. Зориг, ажалдаа түргэн яба... 3. Гэртээ ошо... 4. Залуу поэдүүдэй шүлэгүүдые унша... 5. Данзан, пеэшэн дээрэхи табагтай шүлэ уу... 6. Цыремпил библиотекэ ерэ... 7. Эжы дэлгүүрьээ амтатай юумэ аба...

#### **Упражнение № 2**

*Переведите с русского языка на бурятский:*

1. Мама, разреши мне сегодня пойти в кино. 2. Товарищи! Завтра состоится читательская конференция. 3. Ребята, не забудьте сделать домашнее задание. 4. Спасибо, Аюр, за марки. 5. Добрый вечер, бабушка! 6. Не уходи, Баир, а помоги мне, пожалуйста, решить задачу. 7. Сэсэг, приходи ко мне, пожалуйста, не завтра, а сегодня.

#### **Упражнение № 3**

Ответьте на следующие вопросы по-бурятски:

1. Где вы учитесь? 2. На каком курсе вы учитесь? 3. Где находится ваше учебное заведение? 4. Какую специальность вы получите? 5. Нравится ли вам учиться здесь? Почему?

#### Упражнение №4

Напишите соответствующие бурятские слова: начинать, защищать, бросать, провожать, поднимать, успокаивать, идти в школу, уходить с работы.

#### Упражнение №5

Составьте предложения со следующими словами и словосочетаниями:

хурагшад, үнэн хайхан нүхэдни, хайрата эжы аба хоёрни, сэсэгтэ тала нютагууд, сэнхир хүхэ тэнгэри, Мария Доржиевна, абамни, саан.

## Арбан юьэдэхи хэшээл. Девятнадцатый урок

### Обращение ко 2-му лицу единственного и множественного числа

1. Обращение ко второму лицу единственного и множественного числа.

а) Со значением приказания совершить действие. Употребляется в обращении к одному лицу, а также ко многим лицам. В первом случае эта форма совпадает с основой глагола, т.е. не имеет специального суффикса, а во втором — имеет суффикс *-гты*.

Например, ко 2-му лицу единственного числа: хэ! (делай!), унша! (читай!), бэшэ (пиши!), бари! (держи!); ко 2-му лицу множественного числа: хэгты! (делайте!), уншагты! (читайте!), бэшэгты! (пишите!), баригты! (держите!).

б) Со значением усиленной, навязчивой просьбы совершить действие. Употребляется в обращении к одному лицу, а также многим лицам. В первом случае эта форма имеет суффикс: *-ыш* (*-иши*), *-гыш*), а во втором — суффикс: *-ыт* (*-иит*, *-гыт*).

Например: ко 2-му лицу единственного числа: хыш! (сделай же!) бариш! (держи же!); хаагыш! (закрой же!); ко 2-му лицу множественного числа: хыт! (сделайте же!); бариит (держите же!); хаагыт! (закройте же!);

в) Со значением просьбы совершить действие в будущем. Употребляется в обращении к одному лицу, а также ко многим лицам. В первом случае эта форма имеет суффиксы: *-аарай* (*-ээрэй*, *-оорой*, *-өөрэй*), *-гаарай* (*-гээрэй*, — *гоорой*, *-гөөрэй*), — *яарай*, (*-еэрэй*, *ёорой*), а во втором суффикс *-гты*, который прибавляется к суффиксам предыдущей формы.

Например: ко 2-лицу ед. числа: абаарай (возьмешь), ерээрэй (придешь), байгаарай (постоишь), хүлээгээрэй (подождешь) и т.д; ко 2-му лицу мн. числа: абаарайгты (возьмете), ерээрэйгты (приходите), байгаарайгты (постойте), хүлээгээрэйгты (подождете) и т.д.

2. Формы обращения принимают в конце личные показатели: *б*, *-бди*, *-и*, *-т*, например: ябаууб (пойду-ка я), ошоёбди (пойдемте), ерээрэйш (приходи ты), мэдээйт (ах, кабы знали вы). При этом изменяется их характер назначения, например:

а) формы обращения к 1-му и 2-му лицам единственного числа с суффиксами: *-һуу* (*-һуу*), *-я* (*-е*, *-ё*), *-аарай* (*-ээрэй*, *-оорой*, *-өөрой*) принимая личные показатели *-бди*, *-т*, превращаются в обращение ко многим лицам: ябауу — ябауубди (пойдемте), ошоё — ошоёбди (идемте), ошоорой — ошооройт (приходите же);

б) форма обращения к 2-му лицу с суффиксами: *-уужа* (*-юужа*, *гуужа*), *-һай* (*-һэй*, *-һой*), принимая личные показатели *-б*, *-бди* превращаются в обращение к 1-му лицу: тэрэ ябуужа — би ябуужаб (пожалуй, пойду); бидэ ябуужабди (мы, пожалуй, пойдем); тэрэ ошоёй — би ошоёйб (ах, кабы поехал я), бидэ ошоёйбди (ах, кабы поехали мы с тобой);

в) форма обращения к 3-му лицу с суффиксом *-най* (*-нэй*, *-ной*), принимая лицевые показатели *-и*, *-т*, превращаются в обращение ко 2-му лицу: ушарьай — ушарьайш (ах, кабы встретился ты), ушарьайт (ах, кабы встретились вы) и т.д.

3. При формах обращения отрицанием служит частица *бү*, которая ставится перед отрицаемым глаголом. *Например*: *бү яба* (не ходи), *бү ябагты* (не ходите) и т.д.

### Упражнение № 1

*Прочитайте стихотворение и выучите. Выпишите из текста словосочетания с формами обращения.*

#### Минин нютаг — Хэжэнгэм

Үргэн баян Хэжэнгэм,  
 Үрэ таряагаа ургуульш,  
 Үдээн түрээн дайдам,  
 Үндэр габьяа суурхуульш.  
 Хэзээш тиимэ байгаарай  
 Хэтэдээ ходо жаргалтай,  
 Ажалай олон геройтой  
 Алдар нэрээ дуулдаарай.  
 Хожом дахин ерэхэдэм,  
 Хуби золоо харуулхаш,  
 Түрэл инаг нютагтам  
 Түүхээ алтаар бэшүүльш.  
 Үбгэн дууша дууланам  
 Үрэ зүрхэн хоёрьюо,  
 Үнэтэй этигэл найданам  
 Үедөө мүнхэ зоригьюо.

#### Х. Намсараев

Таблица суффиксов формы обращения

Лицо	Единственное	Множественное	Примеры
Первое	-нуу (-нүү)	- -я (-е, -ё) -гты	яба <sup>нуу</sup> , ошо <sup>нуу</sup> , ерэн <sup>үү</sup> ябая, ошоё, ерэе яба, ябагты
Второе	-ыш (-иш, -гыш) -оорой, (-өөрэй) -гаарай (-гээрэй, гоорой, -гөөрэй) -яарай (-ёорой -еэрэй)	-ыт (-иит, -гыт)  -гты  -г	ябыш, болииш, байгыш; ябыт, байгыт, болиит, ябаарай, ерээрэй, ошоорой; байгаарай, болёорой, табярарай; ябаарайгты, ерээрэйгты ошооройгты ерэг, ошог, ябаг,
Третье	-уужа (-уужэ) -гуужа (-гүүжэ) -юужа -най (-нэй, -ной)		ябуужа, еруужэ, байгуужа, гүйгүүжэ болюужа яба <sup>най</sup> , ерэн <sup>эй</sup> , ошо <sup>ной</sup>

## Упражнение № 2

Составьте предложения по-бурятски, употребив следующие слова на бурятском языке: хлеб, дочь, вечером, товарищ, герой, деревня, далеко, близко, озеро.

## Упражнение № 3

Переведите на русский язык.

1. Таанар эндээ байгаарайгты. Баатар минии хойнооо ошуужан. 2. Зай, уншажа үгэүүб, шагнаад бай. 3. Хүбүүмни, хаана ябаабши? 4. Амаршалнаб таанадаа, нүхэдни! Али тухай найхан бэ танай хэрэг. (Ж.Т.) 5. Үхибүүетнай би үргөөд гарауу, үгэгты наашань. (Ф. Панфёров). 6. "Серёжка, энэ дороо гэртээ хари!" — гээд, хүбүүн тээшээ ошоно. "Бү хашхара! Би эндэеэ хайшаашье ошохогүйб", — гээд, хажуугаарнь гарашаба.

"Заа, энээнэйнгээ һүүлээр, гэртээ бусажа бү ерэ!"

*Н. Островский*

## Хоридохи хэшээл. Двадцатый урок

### Причастие

Грамматика: Вневременные причастия. Причастие — глагольная форма, имеющая признаки имени и глагола. Как глагол имеет времена: настоящее, будущее, прошедшее, как имя имеет способность склоняться по падежам. В бурятском языке различают причастия временные и вневременные.

К причастиям вневременным (т.е. не указывающим на время) относятся причастия многократное и однократное.

1. Многократное причастие выражает постоянно совершающееся действие (как сказуемое), в какой роли оно соответствует многократному виду русского глагола, имеет суффикс *-даг* (*-дэг*, *-дог*), который прибавляется к основам глагола. *Например:* ерэ — ерэдэг (приходит каждый раз); Абамни агнуурида гарадаг (Отец мой ходит на охоту).

Многократное причастие склоняется как имя, оканчивающееся на согласную основу, и принимает отрицательную частицу *-гүй*. *Например:*

Им. п. ябадаг (идуший), ябадаггүй (неидуший)

Род. п. ябадагай (идущего), ябадаггүйгэй (неидущего)

Дат.-мес.п. ябадагта (идущему), ябадаггүйдэ (неидущему)

Вин. п. ябадагые (идущего), ябадаггүйе (неидущего)

Ор. п. ябадагаар (идушим), ябадаггүйгөөр (неидушим)

Сов. п. ябадагтай (с идушим), ябадаггүйтэй (с неидушим)

Исх. п. ябадагһаа (от идущего), ябадаггүйһөө (от неидущего)

Многократное причастие в предложении выступает в качестве любого его члена.

2. Однократное причастие или причастие постоянного действия выражает действие, совершенное один раз или неоднократно совершающееся, имеет суффиксы: *-гша* (*-гшэ*, *-гшо*), *-ааша* (*-гоошо*, *-гээшэ*, *-гөөшэ*). *Например:* унша — уншагша (читающий); гуй — гүйгшэ (бегущий); унша — уншааша (читающий); гуй — гүйгөөшэ (бегущий); бари — баряаша (державший); хори — хорёошо (запрещающий) и т.д.

В отличие от других причастий однократная форма причастия имеет характер имени существительного, благодаря которому она иногда и переходит в разряд имен существительных и прилагательных, *например:* түрүүлэгшэ (председатель, передовой); ьурагша (ученик, учащийся), гүйгөөшэ (бегунец).

Однократное причастие как сказуемое выражает однократность или постоянство действия, *например:* Гомбо ном абагша юм. (Гомбо всегда берет книгу).

## Текст для чтения

### Шатарай удха шанар

Шатар хүнэй зүрхэ сэдхэл буляан татадаг нааданай нэгэн юм.

"Уураг тархиин, ухаан бодолой гимнастика" гэжэ В.И. Ленин тон зүб шатарые нэрлээ.

Хүн шатар наадахадаа, ганса ухаан бодолоо гүйлгэдэггүй, харин тэмсэлэй хатуу бэрхэ ушаралнуудта сэдхэлээ хүдэлгэн баярладаг, үгы наа урмаа хухардаг. Шатар наадаһан хоёрой һанал бодол, абари зан хододоо зүришэлдэн тэмсэжэ, бэе бэеынгээ ябаха ябадал уридшалан таажа мэдээд, заабол нүгөөдөө шүүхэ гэжэ оролдодог юм.

Хүнүүд шатар нааданһаа хүсэл зориг, тэсэмгэйгээр бээ барижа һуралга, ухамай нүбэлгэнөөр бээ аршалга, богонихон саг соо түргэн ухаалдилга гэхэ мэтын ажаябадалда туһатай зүйлнүүдые оложо абадаг байна.

"Шатар гэшэ хүнэй абари зангаа, ухаан бодолоо хүгжөөхэ хэрэгтэ ашатай һайн үүргэ дүүргэнэ. Нурагшадай номоо үзэхэдэнь һаад хэхэгүйһөө гадна, мартасагүй толгойтой, анхаралтай, ухаан бодолын улам хурса болгожо, һуралсалдань туһалдаг байна" гэжэ психологическа эрдэмэй кандидат, гроссмейстер Н. Крогиус бэшэнэ.

Искусство, эрдэм наука, спорт — эдэ бүгэдэ шатар нааданда багтан оронхой! Эгээл тиимэеэ шатар болбол манай орондо тон үргэнөөр дэлгэржэ, үхибүүдые хүмүүжүүлхэ арга зэбсэгүүдэй нэгэниинь болонхой юм.

#### Слова:

шатар — шахматы

зүрхэ сэдхэл (парн.) — сердце, душа

тэсэмгэй — терпеливый

хүсэл зориг (парн.) — вдохновение

һаад — препятствие

наадан — игра

шүүхэ — выигрывать

уураг тархи — головной мозг

анхарал — внимание

ухаан бодол — мысль, соображение

зэбсэг — орудие

арга — метод, приём

ухамай — понятливый, сообразительный

хүмүүжүүлхэ — воспитывать, воспитательский

#### **Упражнение № 1**

*Из текста двадцатого урока выпишите и переведите те предложения, сказуемые которых выражены вневременными причастиями.*

#### **Упражнение № 2**

*Следующие предложения перестройте в вопросительные отрицательные предложения:*

1. Би бэшэхэб. 2. Ши дуулахаш. 3. Та уншакат. 4. Бидэ гэрэйнгээ даабари шалгахабди. 5. Таанад үхибүүдтээ хэлэхэт. 6. Хэжэнгэдэ жэмэс элбэгээр ургана. 7. Мүнөөдэр Баатар хэшээлдээ элидхэл хэхэ. 8. Оюутад библиотекекын хажууда шууялдана.

#### **Упражнение № 3**

*Переведите следующий текст:*

#### **Табан хурган**

Нэгэтэ табан хурган зүблэжэ хөөрэлдэбэ:

— Аха дүүнэр, би мүнөө хони хулуууууб — булта садхалан байхабди! — гэж эрхын хэлэнэ.

— Ошо, ахамни, бушуухан, би шамда эгээл тарган хони заажа үгэхэб! — гэж долёобор баяртайгаар хэлэбэ:

— Хүнэй юумэ хулуухада ьайн аал? Үнэн нэрээ алдахабди! — гэж дунда хурган ьанаа алдаба.

— Хамаагүй! Үнэн нэрые үнэь шоройтой худхахаб, нэрэгүй намда хашалан бага! — гэж нэрэгүй хурган энэбэ.

Тиэхэдэнь шэгшы тэниижэ:

— Аханар, муу юумэ хэхээ байнат! — гэбэ.

**А. Тороев**

#### **Упражнение №4**

*Ответьте по-бурятски на следующие вопросы:*

1. Какое государство находится у южной границы Бурятии? 2. С какой стороны Бурятии находится Иркутская область? 3. В какой природной зоне находится Бурятия? 4. Какие национальности проживают в Бурятии? 5. Какая улица главная в Улан-Удэ? 6. На какой площади проводятся митинги и демонстрации? 7. На чем можно путешествовать по Улан-Удэ?

#### **Упражнение № 5**

*В следующих предложениях найдите вневременные причастия и расскажите об их склонениях и притяжениях. Укажите, какими членами они являются.*

1. Эсэгэ оронойнгоо энхэ жаргал абарагша эрхим баатарнуудай алдар соло мүнхэжэг лэ! 2. Сэсэг ьалбаржа, бургааьан набшаьалжа, мойьоной эшэ сэсэглэдэг. 3. Колхознигууд хабарайнгаа тарилгые болзор соонь дүүргэхын түлөө тэмсэнэ, мурысэнэ. 4. Тэрэнэй энээгүүр ябадагые мэдэнэ бээш. б. Би тэрэ ябагшатай хамта ьураа ьэм. 6. Шинии мэргэнээр бууда-дагыаа боложо, олзотой ерэбэбди. 7. Урилдахадаа Батань түруулэгшэ ьэн. 8. Би абатайгаа түлээ хүрөөдэгшэ ьэм. 9. Манай ьургагша орденоор шагнагдаба.

#### **Упражнение №6**

*Образуйте вневременные причастия от следующих слов, переведите, например:*

унша — уншадаг — читает

уншагша — чтец, читающий

уншааша — который читает

уншалга — чтение

*Буда-, эди-, гүй-, бэшэ-, шагна-, яба-, ерэ-, ошо-*

## **Хорин нэгэдэхи хэшээл. Двадцать первый урок**

### **Деепричастие**

Грамматика: Деепричастие в бурятском языке имеет большое значение для выражения сказуемого. В бурятском языке имеется десять деепричастий: соединительное, разделительное, продолжительное, предварительное, слитное, условное, предельное, последовательное, предпочтения, попутное.

Деепричастие — неизменяемая форма глагола, которая не указывает на время. Деепричастие выражает только побочное действие, предшествующее или происходящее одновременно с главным действием. Предложение заканчивать не может.

1. Соединительное деепричастие обозначает такое действие, которое по отношению к другому действию является сопутствующим, протекающим одновременно с ним.

На русский язык соединительное деепричастие переводится тем же временем, в каком стоит следующий за ним глагол, например, Хабар боложо, бороо оробо. (Наступила весна, пошел дождь).

Соединительное деепричастие имеет суффикс *-жа* (-жэ, -жо) который присоединяется к основе глагола по гармонии гласные например: аба — абажа (беря); ерэ — ерэжэ (приходя) и т.д.

В сочетании с вспомогательным глаголом соединительное деепричастие образует сложный глагол, в котором это деепричастие выражает основное действие, а вспомогательный глагол является показателем времени, например: Суглаанһаа хүнүүд таража байна (Люди расходятся с собрания).

Сочетание соединительного деепричастия со служебными знаменательными глаголами чаще всего на русский язык переводятся приставочными глаголами, например: ниидэжэ ерэбэ (прилетел); гүйжэ гараба (выбежал).

2. Разделительное деепричастие обозначает действие, которое совершено раньше, чем действие, переданное основным глаголом. Образуется путем присоединения к основе глагола суффиксов: *-аад* (-ээд, -оод, -өөд) — после основ с кратким гласным, и *-гаад* (-гээд, -гоод, -гөөд) после основ с долгим гласным и дифтонгом. Например: Би гэртээ ерээд ном уншанаб. (Я, придя домой, читаю книгу).

Другое значение этого деепричастия — это обозначение последовательности действий, происходящих последовательно одно за другими: Например: Түлээгээ асараад, тайраад, хахалаад гэртээ оруулааб. (Я, привезя свои дрова, напил, наколов, занес домой).

Разделительное деепричастие может входить в состав сложных сказуемых, в которых оно несет основное лексическое значение. Например: Би город ошоод ерэб. (Я съездил в город).

*Текст для чтения, перевода и пересказа*

**Һайрхуу нохой**

Нэгэ морин аяама халуун үдэр хүндэ тээбэри зүдхэжэ, сагаан хөөнэ гараса хүлэржэ ябаба. Тиэхэдэнь бишыхан нохой тэргын һүүдэртэ ороод, һаб-һаб ябаба.

Морин тэрэ тээбэриэ эзэнэйнгээ гэртэ арай гэжэ асарба. Эзэниинь мориёо мулталаад, хашаагай һүүдэртэ уяба. Нохой хажуудань ута хэлээ гаргаад, аахилжа хэбтэбэ.

— Угаа ехээр эсээлби, хүлни үбдэнэ, нюргамни шархирна. Ииэгэжэ зобожо ябанхаар, үхөө һаа дээрэ һэн ха, — гэжэ нохой хэлэбэ.

— Ши юу хэбэндээ эсээ юмши? Яатараа гэнтэ ямбархабаш? — гэжэ морин асууба.

— Ииэгэжэ һурахаяа эшэнэгүй аалши? Би хойноһоошни хусажа, шамайе шамдуун ябуулаа ха юмбиб. Тиэгэжэ туһалаагүй һаам, яяр ши мүнөөһье харгыдаа ябаха һэнши, — гэжэ нохой дээрэлхээд, һүрхэй янза үзүүлэн, һүүлээ матаруулаад, иишэ тиишээ ябасагааба.

Тиэхэдэнь морин уурлаад, тахатай хүлөө таб байса дэбһэбэ. Һайрхуу нохой гол таһа айжа, һүүлээ хабшаад, гүйжэ арилшаба.

А. Тороев

Слова:

һайрхуу — хвастливый

нохой — собака

морин — лошадь

халуун — жаркий

хүндэ — тяжелый

тээбэри — воз

зүдхэхэ — тянуть, тащить

хүлэрхэ — потеть

һүүдэр — тень

тэргэ — телега  
хашаа — забор, изгородь  
уяха — привязывать  
хэлэн — язык  
хүл — нога  
нюржан — спина  
эсэхэ — уставать  
уурлаха — сердиться  
дэбьэхэ — топтать

### *Упражнение № 1*

Из текста 21 урока выпишите предложения с деепричастиями.

### *Упражнение № 2*

Напишите краткие ответы (утвердительные и отрицательные) на следующие вопросы:

1. Абаан даабария мэдэхэлээрээ, дүүргэжэ оробо гүт? 2. Үглөөгүүр бодоод, физзарядка хэдэг гүт? 3. Минин уншагша роман гүт? 4. Газаа наадагша үхибүүд гэртээ оробо гүт? 5. Та конькигаар ябадаг гүт? 6. Манай саадта ургадаг жэмэс ямар амтатайб?

### *Упражнение № 3*

Переведите на русский язык следующий текст:

Һурагшад хэшээлэй дүүрэхэлээр, газашаа гаража, удаадахи хэшээлэй эхилтэр, нааданад. Дахин хонхын болохолоор, булта классуудтаа оробо. Багшанар таһалга сооһоо хөөрэлдэһөөр Һубарилдан гаража, классуудта оробо. Һурагшад класстаа оромсоороо, багшынгаа ерэтэр хэшээлдэ хэрэгтэй болохо ном, дэбтэр, мэтээ бэлдээд, хүлеэжэ Һууяанаа, багшын орожо ерэхэлээр, бултадаа бодожо, нэгэ дуугаар багшайа амаршална. Багшань Һурагшадтаяа мэндэшэлдэжэ, Һурагшадаа бүридхэжэ дүүргэмсээрээ, хэшээлээ эхилбэ; Һурагшад ехэ анхараотайгаар шагнан Һуунад. Багша хэшээлэйнгээ материал ойлгуулангаа, самбарта жэшээнүүдые бэшэнэ, Һурагшадай буулган бэшэжэ байхадань, партануудай хоорондуур ябажа, алдууень шалгангаа, Һурагша бүхэндэ заабари үгэнэ.

Материалаа багшын дүүргэжэ байтарынь, хэшээл дүүрэжэ, хонхо дуугарба. Багшынгаа классыа гарахаа Һууриыа бодохолоор, Һурагшад бодожо, үдэшэлгын баяр хүргэнэ.

### *Упражнение № 4*

Переведите на бурятский язык следующие предложения:

1. Он ушел, не оглядываясь. 2. Холодный осенний ветер дует, сердито воя. 3. Закончив выполнять домашнее задание, я пойду в библиотеку 4. Отец сидит в кресле, читая газеты. 5. Мальчик сидит, глядя внимательно на картину. 6. Встретившись с товарищем, я узнал о предстоящей выставке. 7. Утром пробежав вокруг дома несколько раз, я чувствую себя хорошо.

## **Хорин хоёрдохи хэшээл. Двадцать второй урок**

### **Условное деепричастие. Числительное.**

### **Словообразовательный суффикс -шан (-шэн, -шон)**

Грамматика: 1. Условное деепричастие обозначает такое действие, которое является условием совершения другого действия, выраженного окончательной формой глагола. Например: Багшын ерэбэл, хэшээл эхилхэ. (Если придет учитель, то начнется урок); Һурагшын Һайнаар харюусабал, табые багша табыха. (Если ученик хорошо ответит, то учитель поставит пятерку).



Суффиксом условного деепричастия является: -бал (-бэл, -бол), который присоединяется к основе глагола: ошо — ошобол (если пойдет), нэмэ — нэмэбэл (если прибавить).

Условные формы деепричастия в бурятском языке переводятся на русский язык при помощи условных союзов: если, ежели. Например: Борооной оробол, таряанай ургаса Һайн байха. (Если будет дождь, то будет хороший урожай).

2. Имя числительное. Имя числительное обозначает количественный или порядковый признак предмета. Например: хоёр (два), табан (пять), хоёрдохи (второй), табадахи (пятый) и т.д.

По своему значению числительные делятся на количественные, порядковые, собирательные, разделительные и дробные.

По своему составу числительные могут быть простыми и составными, например: арбан (десять); арбан хоёр (двенадцать), зуун хорин хоёр (сто двадцать два) и т.д.

а) количественные числительные обозначают количество предметов, например: табан үхэр (пять коров).

Единицы:	Десятки	Сотни
нэгэ(н) — один	арба(н) — десять	зуун — сто
хоёр — два	хори(н) — двадцать	хоёр зуун — двести
гурба(н) — три	гуша(н) — тридцать	гурбан зуун — триста
дүрбэ(н) — четыре	душэ(н) — сорок	дүрбэн зуун — четыреста
таба(н) — пять	таби(н) — пятьдесят	табан зуун — пятьсот
зургаа(н) — шесть	жара(н) — шестьдесят	зургаан зуун — шестьсот
долоо(н) — семь	дала(н) — семьдесят	долоон зуун — семьсот
найма(н) — восемь	ная(н) — восемьдесят	найман зуун — восемьсот
юьэ(н) — девять	ерэ(н) — девяносто	юьэн зуун — девятьсот

Тысяча (1000) передается словом мянган, 10000 — түмэн.

Двузначные числительные образуются из сочетания соответствующих десятков и единиц, т.е. в начале ставится обозначение десятков, а на втором месте — обозначение единиц, например: арбан нэгэн (одиннадцать), хорин гурбан (двадцать три) и т.д.

Трех и более составные числительные образуются по типу предыдущих, т.е. вначале стоит единица высшего разряда, а ниже по нисходящему разряду. Например: зуун арбан хоёр (сто двенадцать); мянга табан зуун арбан хоёр (Тысяча пятьсот двенадцать).

б) Порядковые числительные образуются от количественных числительных при помощи суффиксов: -дахи (-дохи, -дэхи), например: хоёр — хоёрдохи (второй), дүрбэ — дүрбэдэхи (четвертый), арбан табадахи (пятнадцатый).

в) Разделительные числительные образуются при помощи суффикса -аад (-ээд, -оод, -өөд). Например: гурбаад (по три), долоогоод (по семи) и т.д.

Числительные нэгэн и хоёр в разделительной форме изменяют свою основу, например: нэжээд (по одному), хошоод (по два).

3. Словообразование. При помощи суффикса -шан (-шэн,-шон) образуются имена существительные, обозначающие профессии людей по их трудовой деятельности, например: хони(н) (овца) — хонишан (овцевод, чабан), гахай — гахайшан (свинарь, свинарка), морин — моришон (конюх).

*Упражнение № 1*

Прочитайте, переведите и перескажите текст. Определите разряд имен числительных.

### *Тужын нуурай баялиг*

Тужын нуур 19 гектар талмайтай болоно. Зүүн захаараа гүнзэги, баруун хажуугаараа гүйхэн, зарим газартаа намаг шабартай. 7 метр хурэтэр гунзэги газар бии гэжэ олоён байнабди. Энэ нуурьяа 21 янзын ургамалнуудые суглуулаабди. Тэдээн соо эдэ 9 ургамалнуудые сохом загаһан эдидэг гэжэ Амгалан Зориктуевнатай элирүүлээн байнабди.

Мүн 17 янзын зүхэн бүриин хорхой шумуул барижа асараабди. Эдээн соо томо сохооо эхилээд, харагдахатай харагдахагүй годин хорхой бии. Ехэнхи хорхойнуудай нэрэ олоён байна. Эдээн соо загаһанай дуратай хоол болодог шанага хорхойнууд, үшөө ондоо 8 янзын хорхойнуудшые бии.

*Ц. Номтоев*

Слова:

нуур — озеро

баялиг — богатство

талмай — площадь

зүүн — восточный

заха — край, окраина

гүнзэги — глубокий, глубина

баруун — западный

шанага хорхой — головастик

гүйхэн — мелкий, неглубокий

намаг — болото, трясина

ургамал — растение

загаһан — рыба

хорхой шумуул — насекомые

сохо — жук

хорхой — червяк

#### *Упражнение №2*

Переведите на бурятский язык, при этом цифры напишите прописью.

1. В нашей группе было 30 студентов. 2. В библиотеке занимаются 150 студентов. 3. Я жил во Владивостоке 15 лет. 4. Моя мама работала учителем 35 лет. 5. На этом отделении работает 40 учителей. 6. Мы полетели в Москву на самолете ТУ-154. 7. Сын учится в гимназии № 14.

#### *Упражнение № 3*

При помощи словообразовательного суффикса -шан (-шэн, -шон) образуйте имена существительные от следующих имен существительных их переведите на русский язык: үбьэн, морин, хонин, гахай, адуун, оёдол, үхэр.

#### *Упражнение № 4*

Переведите на бурятский язык следующие предложения:

1. Если закончу домашнее задание до трех часов, то я пойду играть в хоккей. 2. Если ты завтра придешь ко мне в гости, то я покажу тебе хорошую книгу. 3. Если буду чувствовать себя хорошо, то завтра пойду на работу. 4. Если завтра будет холодно, то дочь в детский сад не пойдет. 5. Если хорошо ответишь на вопросы, то получишь отличную оценку.

#### *Упражнение № 5*

Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Бурядадай ахамад уран зохёолшо Хоца Намсараев мянга найман зуун наян юьэн ондо Дээдэ Хэжэнгэ гэжэ нютагта түрэээн юм. 2. Октябриин революциин урда тээ нэгэшье буряад нургуули үгы байһан аад, харин мүнөө зуун наян буряад нургуулинууд республика соомнай ажаллана. 3. Би

үглөөгүүр долоон сагта бододогби, найман часта ьургуулидаа ошодогби, үдэрэй арбан хоёр саг гушан минутада хэшээлнүүднай дүүрэдэг. 4. Ахамни юьэдэхи, дүүмни дүрбэдэхи класста ьурадаг. 5. Арбадахи класс дүүргэбэл, багшанарай дээдэ ьургуулида орохо хүсэлэнтэйб. 6. Колхозой клубта зуугаад хүн сугларба. 7. Дүрбэньөө гурбые хорооходо, нэгэн үлэнэ. 8. Дүрбэдэхиьөө дүшөөд ьурагшад табадахида оробо. 9. ьурагша арбан табан дэбтэр худалдажа абаад, гурбаарнь түрэлхи хэлэнэй, дүрбөөрнь ород хэлэнэй, хоёроорнь матема-тикын дэбтэр хэбэ, үлөөшэ зургаандань бэшэ предметүүдээ бэшэхэ.

### *Упражнение № 6*

Прочитайте, переведите и перескажите текст.

#### *Байгал далай*

Дэлхэй дээрэ Байгал гэжэ тон ехэ ба эгээ гүнзэгы уьатай нуур бии юм. Энэ нуурай утань 636 километр, тон гунзэгы газарынь 1620 метр болоно. Байгалда 336 гол горход шудхан ородог, тиэхэдэ гансал Ангар мүрэн Байгальаа урдажа гарадаг. Сэлэнгэ мүрэн, Баргажан гол Байгалда урдан ороно.

Буряд зон энэ нуурые Байгал далай гэжэ нэрлэдэг. Байгал далайн ьаруул тунгалаг, сэбэр ьайхан уьаниинь хододоо хүйтэн байдаг.

Байгал хадаа зүйл бүриин загаьадаар тон баялиг юм. Манай уран зохёолшод Байгал тухай уран ьайхан шүлэгүүдые бэшээн байдаг.

#### Слова:

гүнзэгы — глубокий

ута — длина

хүйтэн — холодный

нуур — озеро

горхон — ручеек, речка

загаьан — рыба

*Хорин гурбадахи хэиээл. Двадцать третий урок*

#### *Причастия будущего и прошедшего времени*

Грамматика: Причастия временные. Временных причастий четыре, из них одно причастие будущего времени, три причастия прошедшего времени.

1. Причастие будущего времени имеет суффикс -ха (-хэ, -хо): ерэ (прийти) — ерэхэ (придет), ошо (идти) — ошохо (пойдет), унша (читать) — уншаха (прочтет).

Принимает оно частицы притяжания и отрицания, склоняется по всем падежам как имя существительное. В предложениях причастие будущего времени может выступать любым его членом, а та подлежащим, если имеет при себе частицу притяжания.

2. Причастия прошедшего времени:

а) Причастия прошедшего времени с суффиксом -аа (-оо, -ээ, -өө), например: ерэ — ерээ (пришел), ошо — ошоо (ушел).

Принимая частицу отрицания –гүй (-дуй), данное причастие может склоняться по всем падежам. Например: им.п. мэдээгүй; род.п. мэдээгүйн; дат.-м.п. мэдээгүйдэ; вин.п. мэдээгуйе; оруд.п. мэдээгүйгөөр; совм.п. мэдээгүйтэй; исх. п. мэдээгүйьөө.

б) причастие давно прошедшего времени с суффиксом: -нхай(-нхэй,-нхой) выражает действие, совершившееся задолго до момента говорящего. Например: ерэ — ерэнхэй (давно пришел), ошо — ошонхой (давно ушел).

Данное причастие часто переходит в разряд прилагательных, при этом теряет временной признак, например: Туранхай малнууд илгажа, аминдань тэжээбэ. (Тоций скот откармливали отдельно).

в) Причастие совершенного прошедшего времени с суффиксом -һан (-һэн, -һон) выражает действие, которое началось и завершилось в прошлом, и употребляется с вспомогательными глаголами. Например: ерэ — ерэһэн байна (пришел); Һуу — Һууһан байна (сидел).

Это причастие склоняется по всем падежам, принимает все частицы, в предложении выступает любим его членом.

3. Причастия отличаются от изъявительных форм глагола тем, что они в предложении могут быть:

а) сказуемым, если оно находится в конце предложения, например: багша ерэһэн юм (учитель пришел).

б) определением, если оно находится перед каким-нибудь именем, например: ерэһэн багша (пришедший учитель).

в) дополнением, если оно стоит в косвенных падежах, например: багшын ерэһые мэдэбэб (я узнал о приходе учителя).

г) обстоятельством, когда оно стоит в форме дательно-местного или орудного падежа, например: багшын ерэхэдэ, та юу хэлэбэт? (Что вы сказали, когда приходил учитель?). Би Москваһаа ерэхээр танайда ошооб. (Был у вас, как только прибыл из Москвы).

д) подлежащим, если оно стоит в именительном падеже (часто бывает с суффиксами личного притяжания), например: ябаһан — яһа зууха, хэбтэһэн — хээли аллаха (букв.: ходящий кость добудет, лежащий голодный будет).

Таким образом, причастия, в отличие от глагола, могут склоняться по всем падежам, как имя.

4. Отрицательная частица -дүй от -үдүй употребляется с причастием прошедшего времени, пишется с ним слитно. Например: ерээдүй — еще не пришел; ерээдүй саг — непрошедшее время; т.е. будущее время; уншаадүй — еще не прочел; уншаадүй улад абяагүй Һуугты — непрочитавшие люди сидите молчком.

*Текст для чтения и пересказа*

*Хилээмэн*

Үлзытэ үбгэн Улаан-Үдэ хотодо дээдэ Һургуулида хүдэлдэг дунда хүбүүнэйдээ ошоһон юм. Тэдэнь шэнэ байрада ороһон, Һайнаар түбхинэнхэй байба. Хүбүүниинь бүхэли удэрөө тэрэ хүдэлдэг Һургуулидаа үнгэргэнэ. Бэринь жаахан басагаяа хүүгэдэй яслида абаашажархёод, мүн лэ ажалдаа ябашадаг.

Гэртээ гансал дүрбэдэхи класс дүүргэһэн Жалсарай ашань үлэжэ, зоргоороо ашалажа үнжэдэг хэбэртэй. Үлзытэ үбгэн ашатаяа хоюулан нэгэ үглөөгүүр сайлажа Һууба. Стол дээрэ хара, сагаан хилээмэтэй обогор табаг табяатай, тоёо саахаршые дүүрэн байна. Жалсарай нэгэ зүһэмэг хилээмэ хазажа үзөөд, тэрэ углууда байһан хүнэг уруу шэдэжэрхибэ.

— Юундэ хилээмэ хаябаш?

— Хатанхай, хуушан хилээмэн лэ, — гэжэрхёод, шэнэ саб сагаан халаашаһаа абажа эдээд, үлөөһэн булангаа мүн үнөөхи урууга хаяжархиба. Үбгэжөөлэй зосоо аягүй, амгалан бэшэ боложо, тархья ойлгомторгүй Һэжэрбэ:

— Иимэ сагаан халаашаа юундэ хаябаш? Хилээмэ хаяжа болохогүй. Хилээмэн гээшэ нангин юумэ. Хүн нэгэшые дахин хэлээмэггүй эдеэлжэ шадахагүй ха юм.

*Ц. Номтоев*

Слова:

хилээмэн — хлеб

хүбүүн — сын, мальчик

хара — черный

зүһэмэг — ломоть

хатанхай — засохший

булан — краюшка, горбушка, ломоть

дунда — средний

аша — внук

сагаан — белый

хүнэг — ведро

хуушан — старый

*Упражнение № 1*

Из текста "Хилээмэн" выпишите все предложения с временными причастиями, определите, какими членами они являются, и сделайте полный перевод текста на русский язык.

*Упражнение № 2*

Переведите на русский язык следующие предложения:

1. Хаанашье хаяһанаа, хаанашье унагааһанаа мэдэнгүй. 2. Эжы бидэ хоёр сухааритай, талхатай болоһондоо хүюутэй байгша Һэмди. 3. Хүдэлмэришэдэй хүдэлмэриез дүүргэһэнэйн Һүүлээр митинг болобо. 4. Жэмэсэй эдеэшээдүйень мэдэжэ байгаад, мүнөө ошоһонойшни хэрэггүй бшуу. 5. Анандын тэрэ үльгэр хөөрэхөөрнь тухайлхада, үшөөл олон үльгэр мэдэхэ хэбэртэй Һэн.

*Упражнение № 3*

Образуйте причастия от следующих слов, составьте с ними предложения.

Образец: унша — уншаха, уншаа, уншанхай, уншаһан; асуу, зохёо, барилда, Һунга, Һануула, намилза, алдаршуула.

*Упражнение № 4*

Переписать, подчеркнуть причастия и указать их падежи.

1. Тэрэнэй энээгүүр ябадагы мэдэнэ бээш. 2. Би тэрэ ябагшатай хамта Һураа Һэм. 3. Та минии ерэһые хайшан гээд мэдэбэт? 4. Автобусой саг соогоо ерээгүйһөө боложо, бидэ хэшээльээ хожомдободи. 5. Шинии мэргэнээр буудадагыа боложо, олзотой ерэбэбди. 6. Доржын орой болотор унтаһанһаа боложо, бидэнэр поездһоо хожомдоо Һэмди. 7. Самолёдой ниидэхые хүлэжэ байхадаа, Һонин ном уншаабди.

*Упражнение № 5*

Прочитайте и выучите стихотворение:

*Минии эжы*

Эжым колхоздоо хүдэлдэг,

Эрхим хонишон гэлсэдэг,

Амтатай алаади шарадаг.

Нооһоор оёһон оймьониинь

Намжар дулаахан, зөөлэхэн,

Сүлөөтэй болоод үдэшэндөө

Үльгэр хөөрэдэг бидэндээ,

Хэньээшье Һайн эжытэйб.

## Хорин дурбэдэхи хэшээл. Двадцать четвертый урок

### Глагол "гэхэ"

Грамматика: 1. Значение глагола гэхэ.

Глагол гэхэ (говорить, сказать) в форме соединительного деепричастия гэжэ в бурятском языке имеет самое разнообразное употребление: а) в сочетании с причастиями будущего времени, относящимися к глаголам движения, имеет значение собирается что-то делать, например: Би

кинодо ошохо гэжэ байна. (Я собираюсь пойти в кино). Дэлэг суглаанда ерэхэ гэжэ байна. (Дэлэг собирается прийти на собрание).

б) в косвенной речи служит средством передачи прямой речи, например: Газаа дулаан болобо гэжэ Самбу хэлэбэ. (Самбу сказал, что на улице стало тепло).

*Текст для чтения и пересказа*

Урда сагта Дамба гэжэ ангуушанай ябатар тангэри дуугараад, аадар бороо адхаршаба. Дамба тэнгэрийн дуун сахилгаанһаа тэрьелжэ, нэгэ ехэ хабсагайн доро хороод хэбтэшэбэ. Тэнгэри лужаганаад лэ, тэрэ хабсагайн дэргэдэ залиин бууна. Тэнгэрийн дуунай замхамсаар, нэгэ нюсэгэн ьамган хабсагайн нүхэньөө гараад, дээшэнь ьалаабша табяад лэ, ьөөргөө нүхэ руугаа шургажа байба. Тиимэ юумэнэй боложо байһые хараһан Дамба тэрэ ьамганай доохонуур, ула газарай хүрьһэн хоёрой дундуур буудажархиба ха. Тэрэ ьамган буудаһандань ьамааржа байһаар, залинда тудагдашаба. Байһан газартань ошоод харахадань, ьүүжынь ьанһаа утаан гаража байба. Айшаһан Дамба гэр тээшээ ябашаба. Харгыдань гурбан хара мори хүллэһэн эрэ эхэнэр хоёр хүсэбэ.

— Ямар ьайн хүн гээшэбши, үнинэй даража ядаһан дайсаниемнай даралсабаш, шамда юун хэрэгтэйб, хэлыш, — гзбэ эрэ хуниинь.

Дамба Хори Хэжэнгэдэ мэдээжэ үгытэй, ядуу, агнуури хэжэ хоолойгоо тэжээдэг байгаа.

— Баян ноён хэрэгтэй, — гэжэрхибэ.

— Нэгэл юумэ дуутаагааш даа, теэд яахаб даа, — гэбэ эхэнэрынь. "Үнэр" гэжэ хэлэхээс дутаагаа ха юм. Гэртээ бусаад, эхэдээ ьониноо хөөрөбэ. Тиихэдэнь эхэнь:

— Баян ноён гээд, үри хүүгэд гэхээ яагаабы даа, — гэжэ ехэл халаглаа ха. Дамба ьүүлдэнь баяжаһан, тайшаа болоһон, гансал үхибүүгүй байһан гэхэ.

*Буряад арадай домог*

Слова:

эрэ — мужчина

утаан — дым

нюсэгэн — голый

ангуушан — охотник

аадар бороо — ливень

хабсагай — скала

ула — подошва (ноги)

буудаха — стрелять

ьүүжэ — тазобедренные кости

нүхэн — дыра, щель

тэнгэри — небо

сахилгаан — молния

залин — гром и молния

газарай хүрьһэн — земная кора, поверхность

ьяан — кость

ьамган — женщина

ьалаабша — кукиш

морин — лошадь

эхэнэр — женщина

*Упражнение № 1*

Текст переведите на русский язык, при этом обратите внимание на перевод глагола гэхэ.

*Упражнение № 2*

Дополните предложения глаголом гэхэ:

1. Аяншад хонохо ... шийдэбэ.
2. Солбон Бадмые арай ... хүсэбэ
3. Колхознигууд хабарайнгаа тарилгыг эхилхэ ... хэлсэбэ.
4. Муу ыурадаг ыурагшадта Толя ходол туьалха ... оролдодог.

*Упражнение № 3*

Переведите на бурятский язык следующие предложения:

1. Стоят ясные дни, птицы готовятся к отлету. 2. Я сегодня собираюсь сходить в кино. 3. Ребятишки собираются идти смотреть выставку картин известного художника. 4. Я давно не был у товарища, завтра решил к нему зайти. 5. Рано поутру мы договорились спуститься к озеру. 6. Нам сказали, уже поздно, пора уходить домой. 7. Дед сказал, что проводит меня до остановки. 8. Нас предупредили, что охотник недавно вернулся с охоты домой. 9. Девочки помогают приготовить вкусный обед.

*Упражнение № 4*

Ответьте на следующие вопросы:

1. Хабсагайн хажууда Дамба ангуушан хэнтэй уулзааб? 2. Дамба юундэ буудааб? 3. Эрэ эхэнэр хоёр Дамбатай юун гэжэ хөөрэлдөөб? 4. Эхэнь Дамбада юун гэжэ хэлээб?

## Хорин табадахи хэшээл. Двадцать пятый урок

### Деепричастие предела. Частицы: *һаа, хада*

*Грамматика:* 1. Деепричастие предела обозначает действие, в пределах которого совершается другое действие, выраженное главным сказуемым. Суффиксом этого деепричастия является *-тар* (*-тэр, -тор*), *например:* ерэ — ерэтэр (до прихода), тара — гаратар (до выхода).

Данное деепричастие может принимать суффиксы личного и возвратного притяжений, *например:* *ерэтэрнь* (до прихода); *уншатарни бэшээрэй* (напиши, пока я читаю).

2. Частицы *һаа, хада* употребляются в предложениях с причастиями, при этом они придают значение условия совершения действия. Предложения с частицами *һаа, хада* на русский язык переводятся условными придаточными предложениями. *Например:* Шинии ерээ һаа, би гэртээ ошоход. (Если ты придешь, то я пойду домой). Батын кинодо билет абаһан хадань, би билет абахагүйб. (Раз Бата купил билет в кино, то я не буду брать билет). Соктын гэртээ ошонхой хадань, би танай таралгада ерэжэ хонуужаб. (Ввиду того, что Сокто уехал домой, я приду ночевать в вашей комнате).

### *Текст для чтения и пересказа*

### Буга һара

Декабрь һара гарахалаар, бусалтагүйгөөр хүйтэржэ, байрын саһан улам улам зузаардаг. Буга һарын (декабриин) хүйтэндэ бугын эбэр хахардаг гэжэ буряад зоной дунда эртэ урданһаа хойшо хэлсэдэг байһаниинь зүйтэй юм. Үдэр ерэхэ бүри наран орой гараад, үрөөһэн нюдөөрөө ман руу шагаажа, доохонуур эрьеэд, эртэ далда ородог. Хамаг амитанда бэрхэтэй үе ерэнэ. Хуу саһа мүльһөөр хушагдатарһаа, амигүй болотороо хүйтэрнэ. Үбэлэй сагта саһан амитандаһье, ургамалдаһье тон шухала юм. Бага саһатай үбэл доро хүрэтэр газар хүрөөд, амита бодосто хэсүү болодог. Хэрбээ саһан ороогүй һаа, бүриһье бэрхэтэй юм.

*Б. Санжин*

Слова:

хүйтэрхэ — холодать

буга — изюбр, олень  
хахарха — раскалываться  
наран — солнце  
амитан — животное  
саһан — снег  
бугын эбэр — оленье рога  
орой — поздно  
нюдэн — глаз  
ургамал — растение

### **Упражнение № 1**

*Из текста "Буга Һара" выпишите отдельные фразы с предельными и разделительными деепричастиями и переведите их на русский язык*

### **Упражнение № 2**

*Переведите на бурятский язык следующие предложения:*

1. Мы будем заниматься до тех пор, пока не выучим домашнее задание на "5". 2. Буду ждать друга в библиотеке до пяти часов. 3. До прихода матери я уберусь дома. 4. Родители сказали, чтобы я пришел из школы вовремя.

### **Упражнение № 3**

*Употребите в следующих предложениях деепричастие предела или разделительное деепричастие и переведите на русский язык.*

1. Хунэй (хэлэ хэлэ), буруу бэшэжэрхихэдээ яана гээшэбши? 2. Хонхын (ханхинаха), Һурагшад коридор соо шууялдана, 3. Мини эндэ (байха), номоо үзэ. 4. Шинии Москва (ошохо), би ехэ баярлахаб. 5. Шинии Һургуулида (орохо), бидэ шэнэ сүүмхэ абахабди.

### **Упражнение № 4**

*Прочитайте и переведите.*

Сагаалган гээшэ монголшуудай жэл бүри тэмдэглэдэг ори ганса Һайндэр болоно. Тиимэ тула арад зон сагаалгание тэшэ ядан хүлээдэг. Сагаалганһаа нэгэ Һара гү, али бүришье урдуур Һайндэртөө бэлэдхэл эхилдэг: барандаа сэнгэхэ, хүхихэ тухайдаа хөөрэлдэдэг, гоёлой хубсаһа оёдог, тогоогоо нэрэдэг, бэлэг сэлэг бэлдэдэг юм. Сагаалганда хадагаар золгохо гээшэ илангаяа ехэ удха шанартай. Айлшандаа хүндэ ямбын, хани нүхэсэлэй тэмдэг болгон, аһаагдаһан гааһаяа залаха, пулаад, хитад торгон хадаг бэлэглэхэ ёһо заншал Монголдо дэлгэрэнги юм. Бараг бүдүүн айл сагаалһан бүхы хүнүүдтэ бэлэг барихын тулада хэдэн толгой торготой байха зэргэтэй юм.

*Доржо Банзаров*

## **Хорин зургаадахи хэшээл. Двадцать шестой урок**

### **Склонение личных местоимений**

Грамматика: К числу личных местоимений в бурятском языке относятся только местоимения, выражающие 1-е и 2-е лицо в обоих числах: *би* (я); *бидэ, бидэнэр, бидэн, маанар, маанад* (мы); *ши* (ты); *та* (вы); *таанар, таанад* (вы). А специального местоимения 3-го лица в бурятском языке нет; если не считать диалектального западнобурятского *өөһэн* в значении "он". Функцию личных местоимений 3-го лица выполняют указательные местоимения, употребляемые анафорически: *энэ* (этот), *тэрэ* (тот) — ед. числа; *эдэ* (эти), *тэдэ* (те) — мн. числа.



В склонении личных местоимений единственного числа: *би* (я), *ши* (ты), имеет место супплетивность, в результате которой в косвенных падежах появляются основы, отличные от выше указанных местоимений.

2. В бурятском языке нет притяжательных местоимений, подобных русским, вместо них употребляются личные местоимения в родительном падеже.

*Например:* минии бээлэй (мои рукавички)

шинии малгай (твоя шапка)

манай ьургуули (наша школа)

танай ном (ваша книга)

тэдээнэй шарга (их сани)

3. Если местоимение в родительном падеже является определением, то на русский язык переводится притяжательным местоимением, а в сочетании с послелогом переводится родительным или другим падежом.

*Например:* минии хойно (после меня)

шинии хажууда (около тебя)

танай хойнооо (после вас, за вами)

тэрээн тухай (о нем, насчет того).

### ***Текст для чтения, перевода и пересказа***

*Выпишите из текста личные местоимения, определите их число и падеж.*

### **Агнуурида гаралга**

Содбо таабайтаяа агнуурида гараха болоходоо, угаа ехээр *баярлаа* ьэн. Нуралсалъяа залхуурьяндаа тэрэ баярлаа бэшэ. Үгы даа, тэрэ ьургуулида ьураха дуратай юм. Теэд таабайнгаа дурадхаан агнууриная арсажа болохо аал. Дахин хэзээ иимэ зол тудахаб даа. Таабайнь үндэр наьатай болонхой. "Мүнөө жэл ьүүлшынхиеэ агнуурида гарахам. Ашамни, шамаяа агнуурида абажа ябаха хүсэлтэйб. Намтаяа ябахадаа, юу хээ ойлгожо абахаш. Хожом шамай агнуурида абажа гараха шадални байхагүй" — гэжэ таабайнь тэрээндэ хэлээ бшуу.

Эхэ эсэгэнь тэрэниие агнуурида табиха дурагуй байгаа. Тиибэшье тэдэниие үгэдөө оруулаал.

Тиигээд лэ Содбо таабайтаяа түхээржэ, агнуурида гараа ьэн.

Замдаа хоёр үдэр ябажа, тэдэнэр нэгэ отогто хүрэжэ ерэбэд. Тэрэнь ангуушадай үни заяанай байрлаагүй, шэнэьэнэй холтоьоор хушаан муухан балгаан ьэн. Үмхиржэ унашаан балгаанаа зааха гэжэ үбгэн эсэгэ аша хүбүүн хоёр нилээд тухашарба.

Слова:

агнуури — охота

арсаха — отказываться, уклоняться

отог — шалаш

холтоьон — кора (древесная)

таабай — дед

зол — удача, счастье

балгаан — шалаш, балаган

шэнэьэн — лиственница

### ***Упражнение № 1***

*При списывании вместо точек поставить необходимые местоимения*

1. ... ьургуулиингаа саад соо жэмэстэ мододые олоор ьуулгаа ьэмди. 2.... мүнөө бултадаа намаалжа, угаа гоё болошобод. 3. Нургуулиимнай директор, багшанар ... ехээр магтаба. 4. Найнаар

хүдэльэнэймнай түлөө ... класста грамота барюулагдаа. 5. ... грамота түрүүшынхиеэ абажа, ... баярлабабди. 6. ... үшөө оролдосотойгоор хүдэлхэ, ьураха гэжэ уряалба.

### **Упражнение № 2**

*Переведите на бурятский язык следующие предложения.*

1. Я буду кататься с горки. 2. Ты будешь кататься на коньках. 3. Он пойдет на лыжах. 4. Мы будем кататься с горки. 5. Вы будете кататься на коньках. 6. Они пойдут на лыжах.

### **Упражнение № 3**

*Переведите на бурятский язык и вместо точек напишите нужные местоимения.*

1. Охотник возвращался с охоты домой. Впереди ... бежала собака. 2. Я давно не был у товарища, собираюсь к ... завтра зайти. 3. Малыш упал и плачет. Ваня пошел к ..., помог встать и стал ... утешать. 4. Ты нечаянно толкнул прохожего, извинись перед ... 5. Лида первый раз встала на лед. У ... подвернулась нога и Лида упала.

### **Упражнение №4**

*Переведите и выучите стихотворение.*

**Эхэ орон.**

Эхэ орон —

Энэ биб.

Эхэ орон —

Энэ шиш.

Эхэ орон —

Энэ бидэбди!

Эхэ орон —

Эб найрамдал.

Эхэ орон —

Энэ манай жаргал.

*Ц.Д. Дондокова*

### **Упражнение № 5**

*Ответьте на следующие вопросы.*

1. Энэ бэшэгыг хэндэ үгэхэ юм? 2. Багша хэниие дуудааб? 3. Та хэнтэй Хэжэнгэ ошохотнайб? 4. Энээниие ямараар шэрдээ хада гоё байхаб? 5. Тэрэ хэньээ асуугааб? 6. Ши хэнтэй ерээбши? 7. Таанар номуудаа хэнэй парта дээрэ табья ьэмта?

### **Образцы склонения личных местоимений**

Число	Единственное		
падеж	первое лицо	второе лицо	третье лицо
Им. (Нэр.)	би (нам)	ши (шам)	тэрэ (тэрээн);
Род.(Хам.)	минин	шинии	тэрээнэй
Дат.-м.(Зуг)	намда	шамда	тэрээндэ
Вин. (Үйл.)	намаие	шамаие	тэрээниие
Ор. (Зэбс.)	намаар	шамаар	тэрээгээр
Совм.(Хамт.)	намтай	шамтай	тэрээнтэй
Исх. (Гар.)	намьяа	шамьяа	тэрээнъээ

Число	Множественное		
падеж	первое лицо	второе лицо	
Им. (Нэр.)	бидэ (-н, -нэр)	та (таанар)	
Род. (Хам.)	бидэнэй (-нэрэй)	танай (таанарай)	
Дат.-м.(Зүг.)	бидэндэ (-нэртэ)	танда (таанарта)	
Вин. (Үйл.)	бидэниие (-нэрые)	танине	(таанарые)
Ор.(Зэбс.)	бидэнээр (-нэрээр)	танаар	(таанараар)
Совм.(Хамт.)	бидэнтэй (-нэртэй)	тантай	(таанартай)
Исх. (Гар.)	бидэньээ (-нэрьээ)	таньяа	(таанарьяа)
Число	Множественное		
падеж	третье лицо		
Им. (Нэр.)	тэдэ(-нэр, -ээн)		
Род. (Хам.)	тэдэнэй (-нэрэй, -ээнэй)		
Дат.-м. (Зүг.)	тэдэндэ (-нэртэ, -ээндэ)		
Вин. (Үйл.)	тэдэниие (-нэрые, -ээниие)		
Ор. (Зэбс.)	тэдэнээр (-нэрээр, -ээнээр)		
Совм. (Хамт.)	тэдэнтэй (-нэртэй, -ээнтэй)		
Исх. (Гар.)	тэдэньээ (-нэрьээ, -ээньээ)		

### Упражнение №6

Переведите предложения на русский язык.

1. Минин аба колхозойнгоо түрүү механизатор юм. 2. Ви танай түлөө хододоо оролдохоб. 3. Эдэнэр хэдэн үдэр харгыда ябажа, ехээр зобоошые, эсээшые ха. 4. Юун шамда хэрэгтэйб, хэлэ намда, шинии хусэлые би дүүргэхээ оролдохоб. 5. Минин хэлэные нүгөөдүүлдээ бү хэлээрэй. 6. Би уншаауу, ши бэшэг бэшэ. 7. Таанарнай библиотекэыээ абаан номоо уншажа дүүргээ гүт? 8. Тиимэ ном намдаа оложо үгөөрэй. 9. Тэдэнэр дуулаха, хатархадаа бэрхэнүүд байба.

### Упражнение № 7

Прочитайте и переведите со словарем.

## Буряад-монгол арадай ёно заншалнуудыа

Булагаа шэргээн нютаг — нютаг бэшэ, угаа алдаан хүн — хүн бэшэ.

Энэ болбол буряад-монгол угсаатанай эртэ урда сагһаа ыанажа ябаан нангин бодолнуудай нэгэн мүн.

Угаа мэдэхэ, нютагаа ыанаха, арадаа хүндэлхэ, эхэ эсэгээ хайрлаха мэдэрэлтэй хүн найдамтай. Тэрэ ондоо хүниие ойлгохо хабатай, нютагай заншалые хүндэлхэ аргатай, хэлээн бодолыень сэгнэхэ сэнэгтэй.

Бидэ буряад-монгол зон холын хүниие хариин гэжэ харшалдаггүй, дүтын хүниие өөрын гэжэ үлүү үмэгшэлдэггүй ябаамди. Яһатан бүхэндэ, арад бүхэндэ адли тэгшээр хандадаг заншалтай элйнсэг хулинсагуудаймнай эртэ урданай ёно юм.

## Хорин долоодохи хэшээл. Двадцать седьмой урок

### Предварительное, последовательное деепричастия

Грамматика: 1. Предварительное деепричастие выражает такое действие, в момент завершения которого сразу же наступает другое действие, выраженное главным сказуемым. Данное деепричастие образуется суффиксом: *-мсаар (-мсээр, -мсоор, -мсөөр)*, на русский язык передается словами: "как только", "сразу же". *Например:* унша-уншамсаар (как только прочтешь). Минин уншамсаар, ши бэшээрэй. (Как только я прочту, ты сразу пиши). Багшын класста оромсоор, нурагшад бододог. (Как учитель войдет в класс, учащиеся встают).

2. Последовательное деепричастие образуется суффиксом *-халаар (-хэлээр, -холоор)*. По своему значению данное деепричастие близко к значению предварительного деепричастия. Только разница в том, что последовательное деепричастие обозначает такое действие, после которого немедленно наступает другое действие, выраженное главным сказуемым. *Например:* Багшын уншалаар, нурагшад диктант бэшэжэ эхилбэ. (Учитель как только начал читать, учащиеся сразу же стали писать диктант.) Хүнэй орожо ерэхэлээр, нохойнь хусажа эхилбэ. (Как только вошел человек, собака начала лаять).

Последовательное и предварительное деепричастия не употребляются с отрицательной частицей *-гүй*. Принимают они личную и возвратную частицу, *например:* ерэхэлээрээ (как только пришел), ерэмсээрнь (с его приходом).

### Текст для чтения, перевода и пересказа

#### Нүхэр

Бага наьандаа үельэн нүхэр гээшэ хододоол зүрхэндэ инаг ьайханаар ьанагдажа ябадаг.

Аяар хэзээ, эдир бага наьандаа, би Пашатай нэгэхэн жэлэй хугасаа соо нүхэрлэжэ ябааб, теэд мүнөө хүрэтэр тэрэмни эгээл ьайханаар, илдам инагаар ьанагадаг юм.

Детдомдо хун болоо ьэм. Пашын детдомдо ерэхэлээр, бидэ нүхэсэьэн байнабди. Тэндэ уран ьайханай бүлгэмдэ хамаадалсадаг байгаа. Тиигээд долоое дүүргэмсээрни, энэ театральна училицида эльгээгээ ьэн гэжэ Паша өөрөө хэлэдэг байгаа.

Паша намьаа гурба наьаар аха, обёос шэнги сагаан сабидар томо бэетэй, сэбэр хүбүүн ьэн.

*Ц.Шагжин*

Слова:

нүхэр — друг

зүрхэн — сердце

нүхэсэхэ — дружить

бүлгэм — кружок

обёос — овес

Задание: 1) Кратко перескажите текст на бурятском языке

2) Выпишите из текста деепричастия и объясните их форму.

3) Словообразование.

а) *(-хан, -хэн, -хон)* — уменьшительно-ласкательный суффикс, который прибавляется к основам имен существительных и прилагательных: нохойхон (собачка); гэрхэн (домик); харахан (черненький)

б) глагольное словообразование. Глаголы "хаяжархиха, дуугарха" имеют сложную глагольную основу, образованную от двух первоначально самостоятельных слов: хаяжархиха — хаяжа орхихо "выбросить"; дуугарха — дуу гараха "говорить". Соединение двух слов в одно целое дало сложную глагольную основу.

### **Упражнение № 1**

К основам имен существительных и прилагательных прибавить уменьшительно-ласкательный суффикс, перевести их на русский язык, составить с ними предложения.

Образец: хурьган — хурьгахан.

Хада, морин, ном, сагаан, номгон, бага, хэрмэн, гал, шара, баха, сэсэг, зүгы.

### **Упражнение № 2**

Из следующих глаголов образуйте сложные глаголы с глаголом "орхи" и переведите на русский язык: ябаха, уншаха, бэшэхэ, хараха, гүйхэ, мэдэхэ, галдаха, сохихо.

### **Упражнение № 3**

Прочитайте, переведите и перескажите текст.

Анхан сагһаа хойшо Хориин зон хадаа тэмээн, адуун, үхэр, ямаан, хонин — эдэ табан хушуу малаа эрхйлэн үсхэбэрилжэ ябаһан юм. Тиигээд малайнгаа эдеэлсэ хаража, зун, намар, үбэл, хабар жэлэй дүрбэн сагта нүүдэл хэжэ ябадаг ьэн. Бүхэли жэлдээ эдихэ сагаан эдээ айрһа, үрмэ, тоһо, айруул, аарса даража бэлдэдэг гуримтай байгаа. Газарай ургамал зэрлиг мангир, түмьэ, мойһо, долоогоно, алирһа жэмэс хуряжа хэрэглэдэг ьэн. Гадна номо годлёр, хилгааһан гүльмөөр, урһа зангаар элдэб зэр зэмсэгээр ан арьяатаниие, загаһа ба шубуу барیداг, тэдэнээрээ агсаа наймаа хэжэ хэрэгээ бүтээдэг байгаа. Зунай сагта сүлөөтэй, хүдэлмэригүй, зугаа хэжэ сэнгэлдэн ябаха, үбэл хабарай сагта малаа һахьяд, сүлөөгүй ябадаг байха.

Слова:

тэмээн — верблюд

айруул — сырки (из творога)

зэр зэмсэг — орудия производства

түмьэн — луковица (растений), клубень

табан хушуун мал — пять видов скота

аарсан — арса, кислый молочный продукт

агсаа наймаа — торговля; купля — продажа

ямаан — коза

нүүдэл — кочевка

адуун — табун

үрмэн — пенка

долоогоно — боярышник

Грамматика: 1. Послелого места: *дээрэ(на)*, *соо* (в, внутри). Послелог *дээрэ* показывает, что один предмет находится на поверхности другого. *Например:* Стол *дээрэ*. (На столе).

Послелог *соо* показывает, что один предмет находится внутри другого. *Например:* таһалга *соо* (в комнате).

2. Послелого направления: *тээшэ* (к, в); *уруу* (*руу*) по направлению).

Послелого: *тээ*, *уруу* (*руу*) показывают направление действия. *Например:* *ой* *руу* (*руу*) (в лес); *ой* *тээшэ* (к лесу).

3. Словообразовательный суффикс -хи. Посредством суффикса -хи образуются (имена прилагательные со значением: относящийся к тому, что выражено производящей основой). *Например:* эндэ — эндэхи (здешний), дээгүүр — дээгүүрхи (верхний); нютаг — нютагаархи зон (одноулусники); түрэлхи (врожденный); түрүүнхи (первый, предыдущий).

## Текст для чтения, перевода и пересказа

### Зоригтой басаган (Болоён ушар)

... "Түймэр!.. Эжынь ажалдаа ёпотой ... Хүүгэдынь гэртээ үлөө..." — гээн бодолнууд сахилгаан түргөөр толгойдонь ороодхибо.

Зоя шатажа байһан гэр тээшэ бии шадалаараа гүйшэбэ. Хүрэжэ ерэхэдэнь, үүдэндэнь суурга. Хүнүүдые ооглохо, хуугайлхадань, хэншые үгы. Зоя суургыень эбдээд, галдуулжа байһан гэр уруу оробо. Хахама хара утаан ... Гэрэй потологьюо галтай сусалнуудшые унана. Агшан зуура үхибүүдэй уйлаха дуулдахадал гэбэ.

"Орон дороо орошоо хаяа?" — гээн бодолдо абтаһан Зоя галһаа айгаашые һаа, ороной хажууда арай гэжэ хүрэбэ. Утаанда хахашаһан Зоя арайхан гэжэ жаахан үхибүү тэбэрээд, газашаа гүйжэ гараба. Газаа гараһан хойноо гарайнгаа, үэнэйнгөө шатаһаниие мэдэрбэ.

Энэ үедэ үхибүүдэй эхэ ерэжэ, үлгы соогоо мэдээгүй хэбтэһэн үхибүүгээ абарба...

Үглөөдэрынь нургуулида суглаан болобо. Үнгэрһэн гал аюул тухай Зоя нүхэдтөө хөөрөжэ үгэбэ. Энэ суглаан дээрэ Зояда ехэ баярые хүргэбэ.

Слова:

зоригтой — смелый түймэр — пожар толгой — голова сахилгаан — молния гал — огонь сусал — обгоревшее полено, головешка суурга — замок ооглохо — кричать утаан — дым үһэн — волосы үлгы — колыбель суглаан — собрание орон — кровать

*Задание: 1) Выпишите из текста предложения с послелогоми и объясните их значение.*

*2) При помощи словообразовательного суффикса -хи образуйте имена прилагательные с последующими словами; переведите и составьте с ними предложения: газашаа, үсэгэлдэр, доогуур, дундуур.*

*3) Расскажите об учебном кабинете, о своей комнате, используя послелоги.*

4. *Һэн* — утвердительная частица. Утвердительная частица.

Утвердительными частицами являются также: *даа, ха, бишуу, бэлэй, мүн, агша, юм*, которые произносятся и пишутся отдельно от предыдущего слова. Обычно они употребляются в конце предложения и выражают утверждение в любом предложении, в том числе и в отрицательном. *Например:* Ахамни намда ном асарха даа. (Брат мой принесет мне книгу). Мүнөөдэр ерэхгүй даа. (Сегодня не придет).

#### **Упражнение № 1**

*Прочитайте, переведите и перескажите текст. При переводе обратите внимание на употребление утвердительных частиц.*

### Буряад арадай заншалта хубсаһан тухай.

Буряад арадай заншалта хубсаһан бусад арадай хубсаһа хунарһаа хэл маягаараа, үндэһөөрөөшые онсо илгаатай юм. Амгалан ажана |һууха гээшэ оршон тойрон байгаалиһаа дулдыдадаг ааб даа. Хүхэ номин тэнгэри хододоо байһай гэжэ ажалша малша арадта хүхэ үнгэ дурлагдадаг байһан. Эдир залуу үхибүүдтэ арбаад наһа хүрэтэрнь, һомон дэгэл оёжо үгэдэг заншалтай ьэн. Арба гараһан басагадтаа таалжа оёён хүхэ үнгэтэй басаган дэгэл үмдэхүүлхэ. Хадамда гараһан басагад хоёр гээгэдээ туйба зүүжэ, хуняһатай хамсытай һамган дэгэл уужатайгаар үмдэхэ ёһотой. Үндэр наһа наһалжа, һахил абахадаа, һөөргөө һомон дэгэлээ үмдэдэг ьэн. Дэгэлэй үнгэшые хүрин боложо, задархай орхимжотой болохо заншалтай байгаа. Уһанай эзэн лусууд замаг шэнги ногоон үнгэдэ дуратай юм гэлсэхэ. Шара улаан үнгэ лама багшанарай хубсаһанда таарамжатай, хүрин үнгэ — наһатай зоной гэжэ тоологдодог ьэн. Энэ гурим мүнөөшые сахигдадаг юм.

*Б.-Х. Намсараева*

Слова:

заншалга — традиционный

хубсаа хунар — одежда

түхэл — вид

ундээн — корень

хүхэ — синий

тэнгэри — небо

оёхо — шить

замаг — водоросли

бахил абаха — давать обет

таьалха — отрезать

хадамда гараха — выходить замуж

гээгэ — коса

хамган дэгэл — женская шуба

хамсы — рукав

хүрин — коричневый

затархай — открытый

лусууд (миф.) — водяной

ногоон — зеленый

ьомон дэгэл — гладкая (т.е. без складок) шуба; верхняя одежда женщины

уужа — короткая безрукавка; (надеваемая на верхнюю женскую одежду)

орхимжо — широкая полоса красной ткани

туйба — туйбы, рожки, (прикрепляемые к волосам тесьмой; их носят женщины в отличие от девушек, которые заплетали волосы в косы)

хуньяан — вышитая нитками полоска в женской одежде

**Упражнение № 2**

*Переведите на бурятский язык следующий текст, употребляя утвердительные частицы.*

**Черное Ушко**

Зимой старик сторож с собакой Еремкой шел по полю, Вдруг собака остановилась и взвизгнула. Старик подошел к ней. На снегу лежал совсем молоденький зайчик. Передняя лапка у нее была сломана. Жаль стало старику несчастного зайчишку. Старик взял его на руки и понес домой.

Зайчик был весь белый, только кончики ушей у него были черные. Ксюша назвала зайца Черное Ушко. Черное Ушко и Еремка подружились и весело играли друг с другом. Так прожил зайчик в избушке всю зиму.

Но однажды весной зайчик убежал в лес и больше не вернулся. Скучно стало дедушке и Ксюше без зайца.

*Д. Мамин-Сибиряк*

## Хорин наймадахи хэшээл. Двадцать восьмой урок

### Продолжительное деепричастие.

#### Обобщительные местоимения

Грамматика: 1. Продолжительное деепричастие образуется при помощи суффикса *-наар* (*-нээр, -ноор, -нөөр*), обозначает продолжительность действия, в течение которого совершается другое действие или с момента совершения которого было совершено другое действие. На русский язык переводится словами "с тех пор, как совершил то-то" или "с тех пор как сделал то-то". *Например:* Хубуумнай Москва хурэньөөр бэшэг бэшэбэ. (Сын наш как доехал в Москву, так сразу же написал письмо). Би нургуулида ороһоор гурбан жэл болобоб. (С тех пор как пошел в школу, прошло три года).

2. *Бүри, бүхэн* (каждый, всякий) — обобщительные местоимения.

В предложении они стоят после определяемого слова. *Например:* үдэр бүри (каждый день); хүн бүхэн (каждый человек); класс бүри (каждый класс).

Обобщительное местоимение *бүхэн* употребляется только при обозначении людей, *например:* Хүн бүхэн номтой. (У каждого есть книга).

Обобщительные местоимения, как и все местоимения, склоняются по всем падежам.

В предложении, если определение выражено обобщительным местоимением, то падежное окончание получает не определяемое слово, а определение, выраженное этим местоимением, *например:* Хүн бүхэндэ ном үгэхэ. (Книги дадут каждому человеку).

3. Встречающиеся в тексте частицы *гээшэ, хадаа* являются показателем подлежащего, такими же показателями являются *болбол, гэжэ*.

*Например:* Доржиев хадаа манай директор (Доржиев — наш директор).

Очень часто *гээшэ, хадаа* употребляются в значении утверждения и на русский язык переводятся также слова утверждения: "значит", "выходит", "ведь", "стало быть" и т.д. *Например:* Тэрэ хүн ерээ гээшэ. (Значит, тот человек пришел).

С вопросительными словами *гээшэ* передает значение усилительной частицы *же*. *Например:* Яаха гээшэб? (Что же делать?) Юун болохонь гээшэб? (Что же будет?).

#### Текст для чтения и пересказа

### Уһан

Таня үглөөгүүр заахан саад тээшэ ошобо. Тэндэнь һайхан сэсэгүүд ургажа байба. Тэрэ сэсэгүүдые Таниин үбгэн эсэгэ тариһан байгаа. Таня хүрэньөөр ялагар үнгэтэй ягаан дэльбэнүүд өөдэ хараба. Эдэ сэсэгүүдэй һайнаар ургахын туда уһан хэрэгтэй.

... Уһан гээшэ амитан бүхэндэ, бүхы ургамалда ехэ хэрэгтэй. Ямаршье амитан уһагүйгөөр байжа шадахагүй. Уһанай хүсөөр хүн ехэ юумэ хэдэг. Эдеггээ шанадаг. Бүхы юумээ угаадаг. Гансал уһанай ашаар элүүр, арюун сэбэр ябаха аргатайбди.

Нютаг бүхэндэ бага, ехэ гол горход урдажал байдаг. Тэдэнэй уһые ханаабаар урадхуулжа, хүн газараа уһалдаг. Уһалагдаһан газарта ургаса һайнаар ургадаг.

Уһан газар доогуур урдажа байдаг. Уһа хомортой газарта хүн худаг малтажа, уһа абадаг. Худагай уһан арюухан, сэбэр байдаг.

Слова:

үглөөгүүр — утром

ялагар — блестящий

дэльбэ — лепесток (у цветка)



амитан — животное  
эдеэн — еда, пища  
угааха — стирать  
газар — земля  
сэсэг — цветок  
ягаан — розовый  
уһан — вода  
ургамал — растение  
шанаха — варить  
элүүр — здоровый  
худаг — колодец.

### **Упражнение № 1**

*Выпишите из текста "Уһан" предложения на каждое грамматическое правило этого урока и переведите.*

### **Упражнение № 2**

*Продолжите рассказ "Минин үдэр", используя деепричастия.*

## **Минин үдэр**

Үглөөгүүр 7 сагта бодоод, тунгалаг агаарта физзарядка хэдэгб. Ньюур гараа угаагаад, сайгаа уугаад, хэшээлнүүдэйнгээ юумые түхээрдэгби. Найман сагта гэрьээн гараад, институтдаа ошодогби ...

### **Упражнение № 3**

*Спишите предложения и укажите какое это деепричастие.*

*Переведите предложения, обращая внимание на деепричастие*

1. Абаяа харахалаараа, Доржо гэр тээшээ гүйшэбэ. 2. Абаһан даабарияа мэдэхэлээрээ, дүүргэжэ оробо. 3. Баяр, ябатараа, манайда ороод гараарай. 4. Саһанай оробол, шаргаараа ьолжорхобди. 5. Хэшээльээ ерэмсээрээ, номоо уншаарай. 6. Бадмын морёо барижа асартарынь, наран дээрэ гарашаба. 7. Автобусто һуугаад ябахалааршни, танай нохой гүйжэ ерээ ьэн.

### **Упражнение № 4**

*Напишите предложения со следующими деепричастиями: ерэмсээ, ошохолоор, бариһаар, ябатар, наадабал.*

### **Упражнение № 5**

*Составьте вопросы ко всем членам предложения.*

1. Минин аха багшын һургуулида һурадаг. 2. Багшамнай бидэндэ тахяагай үндэгэнэй зэргэ сливэ харуулаа ьэн. 3. Шэрээ доро миисгэй хэбтэнэ.

### **Упражнение № 6**

*Спишите. Сравните с традициями бурятского народа.*

**Үбэр Монголой заншалнуудһаа.**

Галдаа уһа адхажа болохогүй;

Галаа хараахагүй;

Галдаа гахай, нохой дүтэлүүлхэгүй;

Шонын бажууһан малай мяха, үхэһэн малай мяха галдаа дүтэлүүлхэгүй;

Гал руугаа нёлбохогүй;

Гааһаяа тогоон дээрэ тоншохогүй;

Галайнгаа үнэьэ, угаадааьа хүнэй урдааьа хаяхагүй;  
Хүнэй урдуур хооьон хүнэгтэй гарахагүй;  
Айлшан хүн гэртэ ташуур баряад орохогүй;  
Холонго руу хургаараа заахагүй;  
Зогсоод эдеэлхэгүй.

## Хорин юьэдэхи хэшээл. Двадцать девятый урок

### Деепричастие предпочтения. Послелого сравнения.

#### Словообразовательный суффикс -шаг

*Грамматика:* 1. Деепричастие предпочтения образуется суффиксом *-нхаар* и обозначает действие, которое предпочитается другому действию, выраженному главным сказуемым.

*Например:* Кинодо ошонхаар, ном уншахаб. (Чем пойти в кино, лучше буду читать книгу). Автобусаар ябанхаар, трамвайгаар ябаан дээрэ. (Лучше поехать на трамвае, чем на автобусе).

2. Послелого сравнения: *шэнги* (похоже, как), *мэтэ* (как), *орходоо* (по сравнению) употребляются для сравнения двух предметов. *Например:* Шандаган шубуун мэтэ нийдэнэ. (Заяц летит, как птица). Нохой шоно шэнги улина. (Собака воеет, как волк). Шэнэ ном хуушан номдо орходоо ьайн. (Новый учебник лучше по сравнению со старым учебником).

3. Словообразовательный суффикс *-шаг* (*-шог*, *-шэг*). Посредством его образуются имена прилагательные со значением: а) неполноты признака или качества: харашаг (черноватый) от хара (черный); дулааншаг (теповатый) от дулаан (теплый); залуушаг (моложавый) от залуу (молодой).

#### Текст для чтения и пересказа

*Выпишите из текста предложения с продолжительным деепричастием предпочтения, переведите их.*

Байра дээрээ тогтохоёо болишоод дэбхэрэлдэжэ, тархия ьэжэрэн турьялдан байан хүлэгүүд ьуга ьүрэлдэн зурышабад. Эхиньээ гурбадахи гараан аад, шорой тооьондо балайшье дарагдабагүйб. Тиигэбэшье урдани гараад ябаан моридой туруун дорооьонь шэдэгдэьэн шорой шабха нюурыемни урдаань хордотор сохино. Хулынгаа жолоо татаад ябажа ябатараа ьуладхан табяад, хүлөөрөө хажууань нэшээдхибэб. Шэнэ хүсэн нэмэн, хуламни мүнөө түргэдэн, бригадирай бууралые унаан Будые хүсэнөөр, хажуугаарнь алад гарашаба. Урдани табилуулжа ябаан зээрдын ьүүл зуухалаарни, хүсэгдэжэ ябаан Шоён гэдэргээ эрьежэ хараань: "Үгы, энэ элжэгэн гэжэ байжа наадальан хулада хүсэгдэбэл, яагаа эшхэбтэр байхаб. Яаха болоо гээшэб? Мэдээшэгүй болоод, хүсэгдэнхаар урдаань шабхадажархихамни гү?" — гэжэ бодобо.

*Б.Романов*

#### Слова:

хула — савраска

хүсэхэ — догонять

табилуулжа ябаха — скакать

зээрдэ — рыжий

алад гараха — проходить мимо чего-либо

гэдэргээ эрьехэ — оборачиваться назад

шабхадаха — подстегивать кнутом (или прутиком)

буурал — седой

эшэхэбтэр — стыдно

элжэгэн — осел

ЬҮҮЛ — ХВОСТ

### **Упражнение № 1**

*Из следующих слов образуйте прилагательные с суффиксом -шаг (-шэг, -шог), придумайте к ним определяемое имя и получением сочетания переведите на русский язык: үндэр, улаан, сэбэр, зузаан, шэнэ, ехэ, ёнин, хүйтэн, ута, зөөлэн, номгон.*

### **Упражнение № 2**

*Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на послелоги сравнения.*

1. Үнэгэн үхээн шэнги болоод хэбтэбэ. 2. Таряалан соогуур комбайнууд корабль мэтэ тамаран ябана. 3. Витим сухалаа тараан хүн шэнги номгорон, хуушан ьабадаа ороод байхадаа, гайхамшаг гоёор харагадаг. 4. Жэргэмэлнүүд өөдөө хүхюутэйгээр хөөрэжэ, агаарта үлгөөтэй бүлбэнүүр хонхонууд шэнгээр жэргэнэ. 5. Бадма Баярта орходоо шуран бэрхэ байна.

### **Упражнение № 3**

*Прочитайте, переведите на русский язык и перескажите.*

## **Нур харбалга**

Энэ наадые урдань нур харбаан гэдэггүй, миин лэ нур гэжэ нэрлэдэг ён. Имагтал энэ наадан эрэгтэйшүүлэй зугаа байгаа. Энээнээ ехэл хүндэтэйгөөр ьанадаг, бэшэ бэшэ наадан зугаануудтай жэшэшэгуй дээгүүр тоолодог байгаа юм даа. 15-16 наьатай хүбүүдээ эхилээд далаадтай үбгэд хүрэтэрхи ехэшүүл энэ нааданда хабаадалсадаг ён.

Наяадтайшые үбгэд нур харбаанай хажууда ерэжэ, нэгэ хэьэг ьахижа, заримдаа хэдэн годли табяадшые үзэдэг бэлэй. Хори буряадай түүхэшэн Тобын Түгэлдэрэй хэлэьээр, хори буряадууд 14-ьөө дээшэ наьатай хүбүүдээ уялгата ёьоор номо, нурша барюулжа, харбуулжа нургадаг ьаьнан аад, 1816 оньоо хойшо тэрэ ёьоёо болюульан байгаа. Бүри урда сагта сэрэг дайнда, аба хайдагта гарахадань, номо нурша гээшэ үндэьэн зэбсэг ьаьнан тула тэрээндэ нургаха ёьотой байгаа ён.

*Л. Линховоин*

#### Слова:

эрэгтэй — мужчина

далан — семьдесят

хабаадалсаха — участвовать

наян — восемьдесят

годли — стрела

түүхэшэн — историк

номо — лук

аба хайдаг — облава

### **Упражнение № 4**

*Вместо точек поставьте нужные окончания.*

Энэ шэнэ гэр. Гэр... хойно үхибүүд модо тарйба. Содном гэр... оробо. Энэ гэр... аба шэнэ модоор барья. Гэр... олон хунүүд гараба. Манай бүлэ шэнэ гэр... болоо. Манай тосхон шэнэ гэр... олон.

## **Гушадахи хэшээл. Тридцатый урок**

### **Страдательный залог. Послелоги причины. Степень качества**

Грамматика: 1. Страдательный залог глагола обозначает действие, которое претерпевает само действующее лицо.

*Например:* хара (смотреть) — харагдаха (быть видимым); бари (поймать) — баригдаха (быть пойманным).

Страдательный залог образуется посредством следующих суффиксов:

а) *-гда (-гдэ, -гдо)*, который употребляется после оканчивающихся на гласный: тари (сеять) — таригдаха (быть посеяным); унша (читать) — уншагдаха (быть прочитанным).

б) *-да (-дэ, -до)*, который употребляется после основ, оканчивающихся на согласный *л* с последующим гласным: оло (находить), олодохо (быть найденным).

в) *-та (-тэ, -то)*, который употребляется после основ, где имеются *р, г, б* с последующими краткими гласными: аба (взять) — абтаха (быть взятым); үгэ (отдать) — үгтэхэ (быть отданным).

2. Послелого *тула, дээрэньэ, ушарһаа* служат для выражения действия. *Например:* Хэшээльээ хожомдохогүйн туда эртэ бодо хэрэгтэй. (Чтобы не опаздывать на урок, нужно вставать рано).

Послелого *дээрэньэ, ушарһаа* часто встречаются в сочетании с глаголом *болохо*.

*Например:* Энээн дээрэньэ боложо, кинодо ошоогүйбди. (Из-за (ввиду) этого (случая) мы не пошли в кино).

### **Упражнение № 1**

*Прочитайте, переведите и перескажите текст.*

#### **Урданай заншал**

Хүн гээшэ наһатай болоходоо урданайнгаа ябаһан ябадал Һанаха байна. Мүнөө таби гараһан наһатай зонһоо эхилээд бүри аха зон хүрэтэр яһала юумэ үзэһэн байнабди гэжэ Һанагдаха юм. Үнгэрһэн байдалаа дурсахада, тэрэ үедэ зон урданайлхуу, айха гайхахые мэдэдэг, аха заха хүньөө ехэл гайхадаг байгаа. Тиигээдшые харатан дайсанай добтолжо ороходонь, бүэтэйшүүлнай булта Эхэ ороноо хамгаалхаяа мордоһон гээшэ. Үлэһэн хүгшэд, хүүгэд болон эхэнэрнүүд хамтынгаа ажал үргэлжэлүүлжэ, хүгшэн залуугүй үглөөгүүр эртэ бодожо, үдэшэ орой болотор, хүйтэн гү, халуун гү — ямаршые сагта, үлэншые Һаа, ажалаа хээд лэ ябаһан гээшэбди. Үдэшэ үглөө аарсаяа, үдэдэ орооһоной шүлэ уугаад ябахаш, умдэхэ хубсаһан тэрэл Һэн бэээ. Иимэрхүү ябаһаншые Һаа, гажараагүй, хүхюутэйл бэлэйбди. Хулууха, буляаха, диилэһэнээ сохихо гэхэ мэтэ муу үйлэ Һанагдадагшыегүй байгаа. Олоһоноо хубаагаад лэ, эбтэй эмхитэй ябадал Һанагдана. Түрэдэ гү, найрта гү гэртэһинэйнгээ табяа Һаань, ехэл хүхихэш. Залуушуул аха заха хүньөө түрүүн гэртэ орохогүй, табяага түрүүн эдихэгүй, ехэ айдаг, гайхадаг гэхэ гү, али хүндэлдэг гуримтай байгаабди. Ажалшые хэхэдээ, хүн хүсэ шадалаа гарган хүдэлдэг Һэн. Ажалай унаа гэхэдэ, тэмээн, морин, сар байгаа. Мүнөө сагта ямар амар болоо гээшэб! Ямар амараар ажал хэдэг болооб, хубсаһаншые, эдээншые урданайһиһаа элбэг, хэлэншые хүньөө харюудахагүй. Һайн сагта түрэһэн үдэһэн зон баһал Һайн зантай байха ёһотой.

*Д. Цыренова*

Слова:

хүн — человек

эртэ — рано

хүгшэн — старуха

эхэнэр — женщина

хүүхэн — девочка, ребенок

дурсаха — вспоминать о чем-либо

үргэлжэлүүлхэ — продолжать

орой — поздно

хулууха — воровать

буляаха — отнимать

сохихо — бить

хубааха — делить

унаа — перевозочные средства

тэмээн — верблюду

морин — лошадь

сар — бык

аарсан — арса (род творога, получаемого посредством кипячения кислого молока)

ороооной шүлэн — суп с пшеничным зерном

гажарха — унывать, расстраиваться

*Выпишите из текста все предложения, в которых имеются глаголы страдательного залога. Составьте 5-6 предложений с глаголами страдательного залога.*

### **Упражнение № 2**

*Напишите глаголы в следующих предложениях в настоящем, прошедшем или будущем временах в зависимости от значения предложения:*

1. Нёдондо жэл минии аха армиин албанда (абтаха). 2. Нүхөөр отологдоён модо (асарха). 3. Зундаа нур харбаанда бүхэ барилдаан (болохо). 4. Үгы болоён үнээмнай (олдохо). 5. Жэрысэ табигдаан бухалнууд барбайлдажа (харагдаха). 6. Доржын орой болотор унтаан-наа боложо бидэнэр поездьоо (хожомдохо). 7. Самолёдой ниидэхые хүлээжэ байхадаа, юнин ном (уншаха).

### **Упражнение № 3**

*К данным глаголам подобрать синонимы, составить предложения: ажаллаха, хожомдохо, зүбшөөхэгүй, бүглэхэ, үгырхэ.*

*Грамматика (продолжение).* Степень качества предмета, т.е. усиление или ослабление качества предмета передается: а) усилительными словами *угаа* (очень), *тон* (весьма), *маша* (очень, гораздо); *эгээн* (самый), которые ставятся перед прилагательными, *например*: *угаа ехэ* (очень большой), *эгээн найн* (самый лучший).

б) посредством удвоения (повторения) усеченной формы прилагательного с его полной формой. *Например*: *уб улаан* (красный — прекрасный), *хаб хара* (черный — пречерный); *саб сагаан* (белый — пребелый); *хүхэ* (синий — пресиний).

Сравнительная степень прилагательных в бурятском языке передается синтаксически, т.е. перед прилагательными ставятся усилительные слова: *маша*, *угаа*, *тон*, *эгээн*, *уйгаргуй* и т.д., сравниваемый предмет передается в исходном падеже. *Например*: Манай гэр танай гэрхээ уйгаргүй ехэ. (Наш дом намного больше, чем ваш дом).

### **Упражнение №1**

*Образуйте степени качества и сравнения от слов: уйтан, хүйтэн, набтар, гүйхэн, бишыхан, хуушан, залуу, сэбэр, улаан, хүхэ.*

### **Упражнение № 2**

*Спишите следующие предложения, при этом оформляйте прилагательные в степени качества, переведите их на русский язык.*

### **Борхоногы хүлээнэ**

Доржын сэлмэг шарай баяраар гэрэлтэнэ. Хурса нюдэдынь ходол энеэбхилнэ. Зузаахан уралайнь саанааа жэжэ, сагаан шүдэнүүдынь сайбалзана. Дэрэггерхэн шэхэдынь, морхогорхон хамарынь хүбүүнэй шарайе урин, хөөрхэн болгоно.

Борхоногой уран гоёор үльгэр хөөрэхые шагнаха гэжэ Доржо үнинэй хүлээдэг байгаа.

### **Упражнение № 3**

*Следующие предложения переведите на бурятский язык:* 1. Дети давали ежику хлеб, молоко, свежую травку. 2. Птицы живут в лесах, на озерах, на болотах. 3. Много в нашей стране дремучих лесов, бескрайних степей, раздольных полей. 4. В нашей реке водятся окуни, лещи, ерши.

Слова:

ерш — ёршохи, пахаагай

болото — намаг

окунь — алгана

лещ — тээли, хэлтэгэнэ загаһан

### **Упражнение №4**

*Расскажите о своем рабочем времени на бурятском языке.*

## **Гушан нэгэдэхи хэшээл. Тридцать первый урок.**

### **Взаимно-совместный залог**

Грамматика: 1. Взаимно-совместный залог выражает действие, которое совершается двумя или несколькими лицами совместно, имеет два суффикса: *-лда (-лдэ, -лдо), -лса (-лсэ, -лсо)*.

Посредством суффикса *-лда (-лдэ, -лдо)* образуется глагол со значением действия, совершаемого двумя лицами или совместно. *Например:* Дамба Дашатай барилдаба. (Поборолись Дамба с Дашой). Үсэгэлдэр абамни манай багшатай хөөрэлдэбэ. (Мой отец вчера беседовал с нашим учителем).

Посредством суффикса *-лса (-лсэ, -лсо)* образуется глагол со значением действия, в совершении которого принимают участие двое или более лиц. *Например:* Сэрэн Сэбэгтэй город ошолсобо. (Сэрэн с Сэбэком поехал в город). Сандаг Самбуугай тулээ таиралсажа угэбэ. (Сандаг помог распилить дрова Самбу).

### **Текст для чтения и пересказа**

### **Нууян баабай**

Манай Шанага, Хонхоло, Амгаланта нютагаархид гол түлэб анханай нуурин зон юм. Үбгэдэй хэлсэдэг ёһоор, хориин арбан нэгэн эсэгийн бодонгууд отогойхид болонобди, тиимэһээ гурбан голоймнай зон Бодонгуудай совхоз болон хамтарһан гээшэ. Нютагай айлнууд угай эхи татаһан хүнүүдэй нэрээр мүнөөшье Нууянтан, Согготон, Гандуутан, Санжаатан гэхэ мэтэ аймагууд болон хубаардаг, баһа тэдэнэр түрэл түтимөө, аха дүүгээ мэдэлсэн, али болохоор туһалалсадаг, ябалсадаг заншалтай.

Нууянтанай эхи татаһан Нууян баабай гэжэ алдаршаһан хүн тухай элдэб домогуудые үе дамжан хэлсэдэг.

Нууян гээшэ хурса хэлэтэй, хурдан ухаатай, абарга хүсэтэй ангууша солотой хүн ын ха. Нууян баабай наһан соогоо дүшэн юһэн баабгай баряа ын ха гэлсэхэ. Баабгайда гарахадаа, тэрэ ори гансаараа сарба һүхэ, магардаан хутага, сай шанаха тогоонһоо бэшэ үлүү юумэ абадаггүй байгаа. Нэгэтэ хори гараһан дүүнь бээ хоргодуулан дахаба, тиигэжэ ехэ гайхалтай юумэ хараһан гэхэ. Тэрэнэй хараһаар байтар, Нууян баабай ута гасуу үзүүрлээд, баабгайн нүхэ зайдалан нуушаба. Нүхэеэ хажуудаа хэбэ, тиин гасуугаа абаад баабгайн нүхэ руу хадхажа оробо. Уданшьегүй газар дорьбомо абяан гараба. Сухалдаһан баабгай ыбараараа тэрэ гасууень шүүрэн, нүхэ руугаа татаба, химэлбэ. Тиихэдэнь Нууян баабай тэрэ гасуугаа баабгайтайнь татажа, нүхэнэйн амьарта ерүүлээд, шэлэ хүзүүньэнь бажуужа абахадаа, тархиень хинсайтар татажа, сарба нүхөөрөө сабшажа алаа ын ха.

Наһатай болоһон хойноо шара маахайтай ушараад, улаан нуга руунь магардаан хутагаараа шаажа үрдибэшье, доронь орошоо ын ха, теэд бага балбуулаашье һаа, амиды гараа гэхэ.

*Д. Тогошиев*

#### Слова:

ёһо — обычай

отог — род, клан

уг — корень, происхождение

курса — острый  
хэлэн — язык  
ухаатай — умный  
хусэтэй — сильный  
гасуу — кол  
ангуушан — охотник  
душэн — сорок  
юьэн — девять  
баабгай — медведь  
сарба хүхэ — большой, широкий топор  
магардаан хутага — большой нож

### **Упражнение № 1**

*Из текста урока выпишите:*

- а) все деепричастия и объясните их образование и значение;  
б) наречия и объясните их образование и значение.

### **Упражнение № 2**

Вместо точек проставьте окончания множественного числа.

1. Манай колхоздо элдэб машин..., трактор..., комбайн..., самосвал..., автомашина..., сеялкэ... болон бэшэшье техникэ бии. 2. Нурагша... сугларжа, залуудаа партизан ябаан үбгэнэй хөөрөө ёонирхон шагнаба. 3. Манай эндэ борбилоо..., турлааг..., хүхэ буха..., шаазга үбэлжэдэг. 4. Нурагшын сүүмхэ соо элдэб юумэнүүд олон: элдэб карандаш..., шутам..., ручка..., шэрэ..., гоё зураг..., дэбтэр..., ном...

### **Упражнение № 3**

*В следующих предложениях правильно проставьте окончания слов, данных в скобках.*

1. Нургуулиин (баня) (недели) бури тулигдэдэг. 2. Би шэнэ (платье) оюулбаб. 3. Колхозой олон малнууд (поле) дээгүүр бэлшэнхэй. 4. Нина магазинһаа (лента, резина, булавка) худалдажа абаба. 5. Бидэ ой ошоён тухайгаа (сочинение) бэшээбди. 6. Би мүнөөдэр интернадай (кухня) соо дежурнаб. 7. (Волга) мүнэниие (карта) дээрэ харуулагты. 8. Эжымни амтатай (варенье) шанаба.

### **Упражнение №4**

Переведите на бурятский язык следующие предложения: 1. Учебный год начинается с первого сентября. 2. Ты хорошо отдохнул. 3. Завтра мы пойдем в театр. 4. Вчера мы ходили на завод. 5. Отнеси книгу товарищу. 6. Почтальон принес телеграмму от сестры.

7. Я выполнил уроки по английскому языку и математике. 8. Папа пришел с работы. 9. Дует холодный ветер.

## **Гушан хоёрдохи хэшээл. Тридцать второй урок**

### **Служебные глаголы**

#### **Текст для чтения, перевода и пересказа**

Энэ дэлхэй дээрэ дэмы ябаагүйгөө мэдэрхэ гээшэ хүн түрэхэнэймнай омог шуу. Харин хүн түрэхэнэй омог ондоо хүндэ туһа үзүүлэһэнээ ерэдэг. Туһада ехэ бага гэжэ байдаггүй. Хүндэ туһалһан туһа өөртэ туһа боложо эрьедэг.

Юундэб гэхэдэ, хүргээн туһа тухай туһалууһан хүн хэзээдэшье мартахагүй.

Галаа түлээд, сайгаа шанаад, айһа хурһаяа эли газарта гаргаад, үүдээ суургалангүй орхижо, малаа адуулһаяа гү, али агнаһаяа ошоходоо, буряад зон аянай зондо һанаагаа зободог байгаа.

Хэвээлтэдэ ороһон хаатаршан, сүлэлгэдэ ябаан гэмтэн — хэнэйшье үри наа, ямаршье яанай хүн наа — эзэгүй гэртэ буугааб гэжэ наадаггүй байгаа. Тэрэнэй хоол баряад, унда уугаад, дулаасаж амараад ошоһые мэдэхэдээ, буряад хүн баярладаг эн. Юуб гэхэдэ, галын залираагүй, гуламтын хүн тойроогүй, эдээнэнь хүн ама хүрөө, сэргэдэнь морёо уяа.

Иихэдээ гэрэй эзэн энэ дэлхэй дээрэ дэмы ябаагүй!

*Д. Эрдынеев*

Слова:

омог — гордость

туһа — помощь

аян — путешествие

хэвээлтэ — наказание

эрхэхэ — возвращаться, обращаться

сэргэ — коновязь

айһа хурһан — высушенный творог

сүлэлгэ — ссылка

Грамматика: 1. Вспомогательные глаголы. Многие глаголы в бурятском языке употребляются в качестве вспомогательных глаголов. Они принимают активное участие в образовании сложных глаголов.

Вспомогательные глаголы и глаголы, выступающие в качестве служебных слов, в сочетании с деепричастиями выражают время и другие оттенки основного действия.

*Например:* Дамба номоо уншажа байна. (Дамба читает свою книгу). Танда уряал ябуульһан байба. (Вам отправлено приглашение). Хорин центнер ургаса абажа болохоор байна. (Конечно, можно собрать двадцать центнеров урожая). Би танайда орожо байхаб. (Я буду к вам захаживать от случая к случаю).

Глаголы "полного" значения, выступая в сочетании с деепричастиями, образуют сложные глаголы и утрачивают в некоторой степени свое лексическое значение. Эту группу служебных глаголов составляет большинство глаголов движения.

*Например:* Сэбэг стол дээрээ дэбхэржэ бууба. (Сэбэг спрыгнул стола); Морин гүйжэ ябана (Лошадь бежит).

### **Упражнение № 1**

*В следующих предложениях определите, какую роль выполняют служебные глаголы:*

1. Үхибүүд ажалаа дүүргээд байба. 2. Дулма ахадаа бэшэг бэшэжэ байна. 3. Батын эжы найнаар ажалладаг байна. 4. Суглаан эхилхээ байгаа. 5. Манай ябаха автобус үдэрэй 12 сагта ерэдэг байна. 6. Минии дүү унтахаяа байна. 7. Бадма дунда нургуулияа дүүргээд байба.

### **Упражнение №2**

*Спишите следующие предложения так, чтобы сказуемые были сложными и относились к будущему времени:*

1. Таанараа харахаяа ерээб. 2. Битнай хэлээн үгэдөө хүрэхэб. 3. Би танайда зорюута ерээб. 4. Мүнөөдэр дулаан үдэр болохо. 5. Тэдэ баруулжаа ошобо. 6. Урдманай колхозой сабшалан ногоорно.

### **Упражнение №3**

*Докончите письмо.*

Хүндэтэ эжымни.

Танай бэшэгы мүнөөдэр абажа, ехэ баярлааб. Таанар булта найн байна ха юмта. Би найнаар нуража байнаб...



## Гушан гурбадахи хэшээл. Тридцать третий урок

### Причастие будущего времени.

**Грамматика:** 1. Причастие будущего времени в дательном-местном падеже обозначает действие, в период совершения которого совершается другое действие или состояние.

**Например:** Багшын ороходо, ьурагшад бодоно. (Когда входит учитель, ученики встают). Хүнэй ерэхэдэ, нохой хусана. (Когда приходит человек, собака лает). Бороогой ороходо, газгаа хүйтэн болоно. (Когда идет дождь, на улице становится холодно).

Таким образом, будущее причастие в дательном падеже с зависящими от него словами на русский язык переводится придаточным предложением времени в большой части с союзом "когда".

#### **Текст для чтения и пересказа**

Хоюулаа ехэнүүд болоо ха юм даа. Дулма ьураггүй ондоо даа, улаан бургааһан мэтэ нариихан, залуухан хуһан мэтэ үндэрхэн, түхэрээн сагаан нюуртай, сэбэрхэн басаган болошоо. Намтай уулзахадаа, Дулма зөөлхэн уралаа зорёон шангаар жэмынэ, мойһон хара нюдөөрөө сухалтайгаар хюрын харана гэжэ Дугар ьанадаг ьэн. Дугар ьургуулияа дүүргэһэнэй ьүүлээр гурбан жэлдэ заводто хүдэлөөд, нютагаа бусаба. Дулма арбадахия дүүргэхэдэ, институтта ороо ьэн. Тээд тэндээ удааншье ьуража шадаагүй: эсэгынгээ хүндөөр үбшэлхэдэ, ьургуулияа орхихо ушартай болоо ьэн. Дугар тэдэ хоёр клубта гү, али үйлсэдэ уулзахаһаа бэшэ тээ уулзадаггүй. Үнгэрэгшэ үбэл тэдэнэр кукуруза ургуулха залуушуулай звеногой ахалагшаар томилогдоо.

*Б. Мунгонов*

Слова:

түхэрээн — круглый

урал — губа

зөөлэн — мягкий

нюдэн — глаз

мойһон — черемуха

жэмыхэ — поджимать губы

#### **Упражнение № 1**

*Выпишите из текста урока предложения, в которых имеются причастия в дат.-местн. падеже, переведите их на русский язык.*

#### **Упражнение № 2**

*С данными словосочетаниями составьте предложения: Морин шэнги, зуугаад шахуу, түрүү хүнүүд тухай, мэдэхын тула, огторгой өөдэ.*

#### **Упражнение № 3**

*Подберите правильный послелог:*

1. Халюун гэжэ амитан уһан..., уһанай эрьээр байдаг юм. 2. Манай нютагай ой... улаан залаатай, соохор эрэн шубуун харагадаг. Тэрэмнай тоншуул гээшэ. 3. Тоншуул модоной холтоён... байһан сохо, хорхойнуудые оложо эдидэг. 4. Шубууд, амитад... таабари таалсаабди.

#### **Упражнение № 4**

*Прочитайте пословицы. Постарайтесь понять содержание и сделать смысловой перевод.*

1. Гал соо ьэрюун байхагүй, гасалан соо жаргал байхагүй. 2. Гай гал шэнги аюултай. 3. Найр дээрэ — зугаа, наадан дээрэ -хатар. 4. Зэмэтэй хадаа айха, зүбтэй хадаа айхагүй. 5. Наран шэнги тунгалаг, нажар шэнги налгай.

Слова:

гасалан — горе, печаль

налгай — ласковый

гай — бедствие, несчастье

### **Упражнение № 5**

*Продолжите рассказ.*

#### **Үбэл**

Тала дайда, хада гүбээнүүд сайрашаба. Гол горход нимгэхэн мультөөр хушагдажа, номгороод унташаба...

### **Упражнение № 6**

*Следующие предложения переведите на бурятский язык.*

1. Это были ребяташки из соседней деревни. 2. Домик стоял недалеко от опушки. 3. Лагерь находился возле рощи. 4. Мы быстро добрались до речки. 5. Друзья набрали много земляники. 6. Бабушка сварила вкусный кисель из вишни. 7. Дети скоро вернулись с прогулки. 8. Ребята добрались до палатки. 9. Девочка взяла книгу с полки.

## **Гушан дүрбэдэхи хэшээл. Тридцать четвертый урок**

### **Союзы**

Грамматика. Союзы представляют собой служебные слова, используемые при сочетании отдельных слов и предложений.

Союзы делятся на сочинительные и подчинительные.

1. Сочинительные союзы служат для связи однородных членов предложения и синтаксически равноправных предложений.

Сочинительные союзы по значению подразделяются на:

а) Соединительные союзы: *ба, болон*. *Например:* Хашаа соо морин ба хонин байна. (Во дворе находятся лошадь и овца). Саадтамнай яблони, вишни болон бэшэ жэмэстэ модод ургадаг. (В нашем саду растут яблони, вишни и прочие фруктовые деревья).

б) Противительные союзы: *аад (но, а); теэд (но, однако же, впрочем); харин (однако, только, но, а); зүгөөр (но, однако же, хотя)*. *Например:* Гээгээгүй аад, бэдэрдэг, гэмтээгүй аад, ёлодог. (Не потеряла, а ищет, не пострадала, а стонет). Отгадка: гахай (свинья). Үгэхэб гээд, харин үгөөгүй. (Обещал дать, но не дал). Бидэ нилээн ехэ жэмэс түүхэн байгаабди, зүгөөр тэрэмнай тиимэ сэбэр бэшэ хэн. (Мы собрали довольно много ягоды, однако она была не совсем очищена). Бидэ город эртээр хүрөө хэмди, теэд тэдэнэр үшөө ерээгүй байгаа хэн. (Мы приехали в город раненько, а тех еще не было).

в) Разделительные союзы: *гү, али (или)*. *Например:* Үглөөдэр бороо гү, али саан орохо. (Завтра пойдет (будет) дождь или снег).

2. Подчинительные союзы *хэрбээ ...наа (если ..., то...); ... хада (если, коль, скоро, раз, так как), наа (если)* служат для подчинения придаточного предложения главному. *Например.* Хамагые хуу мэдээ наа, түргөөр хүгшэрхэш. (Если будешь все знать, то состаришься скоро). Хэрбээ Сэрэнэй ерээ наа, хамта ябуужабди. (Если Сэрэн приедет, то-вместе уедем). Минин удаан ерээгүй хада ши бү хүлээгээрэй. (Если я долго не приеду, то ты не жди).

### **Текст для чтения и пересказа**

1839 оной сентябриин нэгэндэ аха дүү Бестужевтан Селенгинск ерэбэ. Тэдэнэй нүхэр Константин Торсон баяртай угтажа, декабристнууд нуурижан түбхинэбэ. Николай Бестужев нютагай буряад басаган Евдокия Эрдынеева гэгшые хамга абажа, хүбүүтэй болобо. Тэрэнэ хожомоо абынгаа хэрэг үргэлжэлүүлэн, Герцентэй уулзаан, революционно литература сай шэрээн хамбыгаар Росси зөөдэг байгаа юм.

Декабристууд Селенгинскдэ ьургуули нээжэ, тэндэхи зоной, буряадуудай үхибүүдтэ ном заадаг байгаа. Өөһэдөө научна шэнжэлгэ хэхэ, уран зохёол бэшэхэ, ехэ сүлөөгүй байгаа. Зүгөөр дарханай ажал нютагай буряадуудтай хамта эрхилдэг, хүдөө нютагаар аяншалдаг ьэн.

Мүнөө Селенгинскдэ декабристуудай музей нээгдэьэн. Тэрээн соо хаанта засагай урдаьаа тэмсэьэн түрүүшын революционернүүдэй ажаябуулга харуулагдана. Мүн Бородинска тулалдаанда бариьан жада, Петровско заводто байхадаа зүүьэн түмэр гэнжэнүүдынь болон Вильгельм Кюхельбекерэй хуур гэхэ мэтэ олдыон шухаг юумэнүүд бии. Бестужевтанай барааниинь, амьартань, өөһэдэйнь болон ьурагшадайнь бүтээлнүүд, дарханайнь зэмсэгүүд, мүн зурагуудынь суглуулагданхай байдагынь ехэ ьонирхолтой.

**Слова:**

өөһэдөө — сами

шэнжэлгэ — исследование

аяншалха — путешествовать

гэнжэ — цепь

хуур — хур (название смычкового инструмента)

ажаябуулга — деятельность, жизнь

эрхилхэ — ведать, управлять

жада — копье

**Упражнение № 1**

*Вместо точек поставьте необходимые союзы.*

1. Уьан болбол хүнэй, амитанай... ургамалай амидаралда ехэ туьатай гээшэ. 2. Апрель ьара гарабашье, ... саьан ушөө хайлажа дууьаагүй. 3. Наран дээрэ гараад байбашье, ... шүүдэр үшөөл хатанагүй. 4. Доржо үдэшэлэн наадахаб гэьэн ..., манайда ерэбэгүй. 5. Үглөөдэр волейбол..., ... футбол наадахабди. 6. Саьан хүсэд хайлаагүй байна, ... харгын захаар ургы сэсэг бултайшоо.

**Упражнение № 2**

*Предложения переведите на русский язык.*

1. Шандаган шагнаад үзэнэ, теэд арадань хэн бэ даа шэбэнэнэ хэбэртэй. 2. Гэнтэ бууьан ьалхин тогтобо, бороошье орохоо болибо. 3. Таанар намайе дундаа абаад ошохот, зүгөөр хэмнэйшье абья гарахагүй. 4. Эхэ нугаьаниинь сошордонгёор дуугараад ниидэшэбэ, харин дальбараануудынь уьа руу шунгашаба. 5. Бүхэли үдэр соо Бата ой соогуур ябаба, теэд шононууд дайралдабагүй. 6. Уляаьан модон хуу улаан болошоод байна, теэд намарай ьалхин тэрэ набшаадыень хуу татан унагаана. 7. Хахад ьүни болоходо, бүхы юумэн унтана, харин тракторнууд хүнхинэлдэьөөр байна.

**Упражнение № 3**

*Перевести на бурятский язык, обращая внимание на союзы.*

**Мама**

Это первое слово, которое произносит человек, и оно звучит на всех языках мира одинаково нежно.

У мамы самые добрые и ласковые руки, они все умеют. У мамы самое верное и чуткое сердце, оно ни к чему не остается равнодушным.

И сколько бы ни было тебе лет, тебе всегда нужна мать, ее ласка, ее взгляд. И чем больше твоя любовь к матери, тем радостнее и светлее жизнь.

## Гушан табадахи хэшээл. Тридцать пятый урок

### Причастие в родительном падеже

Грамматика: Причастия в форме родительного падежа с послелогоми *һүүлдэ, тула, түлөө* переводятся на русский язык соответствующими по значению русскими предлогами и союзами.

Послелог *һүүлдэ* с причастием родительного падежа переводится на русский язык с помощью предлогов: "после", "за", иногда и союза "после того, как", *напримр:* Ябаһанайш Һүүлдэ ерээ. (Приехал после твоего отъезда); Түрүүлэгшын Һүүлдэнь гүйжэ ерээ. (Прибежал после переднего). Галданай хэлээнэй Һүүлдэ Гэлэг үгэ абаа. (После того, как выступил Галдан, взял слово Гэлэг.)

Послелог *түлөө* с причастием родительного падежа переводится на русский язык с помощью предлогов: "за", "вместо", "для", "ради", "из-за". *Напримр:* Ажал хэһэнэйтнай түлөө энэ мүнгэн танда үгтэбэ. (За проделанную вами работу эти деньги выданы вам).

Послелог *тула* с причастием родительного падежа переводится на русский язык с помощью предлогов: "для", "за", "ради", "из-за", *напримр:* Һуралсалай жэлые Һайнаар үнгэргэхын тула, үдэр бүри үзэһэнөө дабтажа байха юм гэжэ багшамнай хэлэгшэ Һэн. (Учитель наш говорил, что для успешного окончания учебного года необходимо ежедневно повторять пройденный материал).

### Текст для чтения и пересказа

#### Һэргэг ябагты!

Ой тайга соо байрын саһанай хайлаһанай Һүүлээр ногооной ургажа эхилхэ хаһаар түймэрэй Һүжэрхэ сагынь болодог. Парашютист-десантник, түймэр сарагшад ой соо носоһон түймэртэй тэмсэжэ, унтараадаг гэһшэ. Забайкалиин авиабазын коллектив республикын 25 миллион гектар ой тайга түймэрһөө хамгаалжа байдаг. Түймэрэй эгээл олоор Һүжэрдэг дулаа-най сагта тэдэнэр авиаотделенинүүдтээ хонон шахуу байжа, дохёо абамсаа-раа, түймэрэй Һүжэрһэн газарта самолёдоор, вертолёдоор ошожо, галтай тэмсэжэ эхилдэг юм. Летчик-адаглагшад тайга дээгүүр ниидэжэ шалгана. Тиин түймэр обёорходоо, парашюдаар буужа, хэдэн час, заримдаа хэдэн хоног соо тэрзэнтэй тэмсэжэ, заабол унтаргаагаад, эсэһэнхэй баазаяа ерэхэ. Гэбэһье Һайнаар амаржа үрдин-гүй байгараа дахинаа түймэр сарахаяа мордохо. Энэмнай ёһотойл эрэл-хэг зоригтой эрэшүүлэй мэргэжэл гэһшэ.

Ой модо хамгаалхын түлөө ехэ ажал ябуулагдана. Ой соо хүдэлхэдөөһье, сэнгэхэдээһье болгоомжотой, Һэргэг ябагты. Тиигээ наа, хүшэр хүндэ энэ үедэ сэнтэй баялигаа тэрэ зандань үлөөһын тула оролдожо шадахал байнабди.

#### Слова:

Һэргэг — осторожный, бдительный

саралга — тушение

дохёо — сигнал

мэргэжэл — профессия

түймэр — пожар

сарагша — учитель

адаглагша — наблюдателе

баялиг — богатство

#### Упражнение № 1

Из данных слов составьте предложения.

1. Ехэ, бороогой, сэлмэг, Һүүлдэ, болобо. 2. Хэшээлнүүдэйнгээ, үхибүүд, Һүүлдэ, ошохо, библиотека. 3. Колхозууд, дүүргэхын, түлөө, түргөөр, мурьсэнэ, Һайнаар, тарилгаяа. 4. Газар, үдэр

бүри, хүдэлмэри, хахалагдаһан, болоно, ябуулагдана, ехэ. 5. Хэрэгтэй, нүхэрэйнгөө, түлөө, тэмсэхэ.

### **Упражнение № 2**

*Из текста урока спишите предложения с послелогоми и переведите на русский язык.*

### **Упражнение № 3**

*Составьте небольшой рассказ на тему "Зимние каникулы, используя послелог: һүүлдэ, тула, түлөө.*

### **Упражнение №4**

*Переведите на бурятский язык следующие предложения:*

1. После ужина Таня вымыла посуду, вытерла клеенку. 2. Вместо тебя я выступлю с докладом на собрании. 3. Дети репетируют каждый день, чтобы успешно провести новогодний вечер. 4. Ради своих детей матери готовы на все. 5. После работы я забегу к тебе.

## **Гушан зургаадахи хэшээл. Тридцать шестой урок**

### **Причастные и деепричастные обороты**

Грамматика: 1. Причастия и деепричастия, обрстая синтаксически зависящими от них словами, образуют причастные, деепричастные обороты, которые являются развернутыми обстоятельствами, выражающими время, причину, условие и способ совершения действия. Причастные и деепричастные обороты в зависимости от наличия или отсутствия действующего субъекта могут быть самостоятельными и несамостоятельными.

Несамостоятельный причастный оборот представляет собой развернутое обстоятельство без действующего субъекта, при этом в качестве сказуемого оборота служит причастие в дательном падеже с безличным притяжением. Данный оборот показывает время и причину совершения действия. *Например:* Ленинград ошоод байхадаа, би шамда гурба дахин бэшэг бэшээ ым. (Когда жил в Ленинграде, я тебе три раза писал письмо). Нима Дулгаржабаа тэбээрэд абаандаа, Сэбэгээ ехээр гайхаба. (Ниме стало неудобно Сэбэга оттого, что он обнимал Дулгаржаб).

Несамостоятельный деепричастный оборот представляет собой развернутое обстоятельство без логического подлежащего. В качестве сказуемого выступают все деепричастия, за исключением разделительного и соединительного. Несамостоятельный деепричастный оборот показывает время, условие, причину, способ совершения действия:

*Например:* Шоно үбэлдөө, ехээр гуринхалбал, хүндэшье орожо болодог юм. (Букв.: Волк зимою может напасть на человека, если сильно проголодался). Адуушанаараа уулзангаа, бэлшээри дээгүүр ябаад ерэхэмни. (Для встречи с табунщиками съезжу я на пастбище). Бригада, поли дээрэ гарааар, хүдэлжэ эхилээ. (Бригада, как только выехала в поле, начала работать). Эндээ ябамсаараа, би удангүй Москва хүрээб. (Как только отсюда выехал, я быстро прибыл в Москву).

Самостоятельные причастные и деепричастные обороты представляют с собой развернутые обстоятельства, имеющие в своем составе, наряду с дополнением и сказуемым, обстоятельственные слова и логическое подлежащее, грамматически оформленное родительным падежом. В качестве сказуемого самостоятельного причастного оборота выступают почти все причастия, а самостоятельного деепричастного оборота — только обстоятельственные деепричастия.

Самостоятельные причастные и деепричастные обороты обозначают время, условие, причину, способ совершения действия.

*Например:* Артистын дуулахада, зал соо Һуугшад альга ехээр ташаба. (Когда пел артист, сидящие в зале сильно аплодировали). В этом предложении причастный оборот соответствует русскому придаточному предложению времени. Здесь причастие будущего времени в дательном падеже "дуулахада" показывает время совершения главного действия.

Бадмын амаралтада гарабал, бидэ город ошоходби. (Если Бадма уйдет в отпуск, то мы поедем в город). В этом предложении деепричастный оборот соответствует русскому придаточному предложению условия, которое выражено деепричастным оборотом.

2. Словообразовательные суффиксы: *-мал, -л.*

а) Суффикс *-мал, -мэл, -мол* употребляется для образования имен прилагательных от глагольных основ, *например:* Һурга — Һургамал морин (обученный конь); тари — таримал модон (посаженное дерево); Һргэ — Һргэмэл Һхибүүн (усыновленный ребенок); бэшэ — бэшэмэд харюу (письменный ответ).

б) Суффиксы *-ла (-ло, -лэ), -да (-дэ, -до)* употребляются для образования глагольных основ от имен существительных, *например,* баяр (радость) — баярла (радоваться); гал (огонь) — галда (сжигать)

### ***Текст для чтения и пересказа***

#### **Хабарай дунда Һара**

Апрель Һара гаража, хабарай шэнжэ улам олоор үзэгдэбэ. Хабарайманай дунда Һара саҺа хур, сагаалхиҺан бордоҺон соогуур эхилээд, набша ногооной задарха намжаа Һайхан үедэ дүүрэшэдэг гээшэ.

Үдэр бүри наран эртэ дээрэ гаража, улам шангаар шарана. Тэнгэри сэнхир хүхэ, агаар тунгалаг, үглөөгуур сууряатай.

Тала дайдын, хада уулын үбэрэй саҺан хайла хайлаҺаар, Һайрамай уҺан талаҺан болон урдажа эхилнэ. Нуга сабшалан дээгүүр таран, үдэр ерэхэ бүри үргэдэжэ, харгы дээгүүр, жалгыге уруудан бурьялаҺаар, гол горхон руу булангиртан ороно.

Хадын хаяагаар, тала гүбээгээр Һүрэг малнууд аажамаар бэлшэнэ. Холын аянай шубууд хойто зүг руу гарахадань, талын дууша булжамуур огторгойн үндэртэ эрбэгэнэн, хабарай Һайхан сагай ерҺэн магтаал татана.

*М. Гылыков*

Слова:

шэнжэ — примета

бордоҺон — вьюга, буран

шараха — греть

хайлаха — таять

талаҺан — лужайка, поляна

жалга — овраг, ложбина

#### ***Упражнение № 1***

*Выпишите из текста урока предложения с причастными и деепричастными оборотами и переведите их на русский язык.*

#### ***Упражнение № 2***

*Ответьте на следующие вопросительные предложения.*

1. Ямар эрдэмээр Һонирходогбши? 2. Хэн энэ жэлдэ буряад барилдаагаар республикын чемпион болооб? 3. Мэдүүлэл ямар гол гурбан шэнжэтэй байдаг бэ? 4. Энэ жэлдэ манай республика соо ямар ехэ ушарнууд болооб? 5. Танай нютагта үбэлынь хэды шэнээн хүйтэн, зуниинь хэды шэнээн халуун болодог бэ?

#### ***Упражнение № 3***

С помощью суффиксов -мал (-мол, — мэл), -ла (-ло, -лэ), -да (-дэ, -до) образуйте 7 новых слов, составьте с этими словами предложения

#### Упражнения № 4

Переведите на бурятский язык следующие предложения:

1. Мальчик, сделав домашнее задание, пойдет играть в хоккей. 2. Он, навестив бабушку, пошел на работу. 3. Утром девочка, встав с постели, идет умываться. 4. Студент, ответив на вопросы по билету, ждет оценки. 5. Я, просмотрев контрольные работы учащихся, остался доволен.

#### Упражнение № 5

Прочитать и выучить стихотворение.

#### Ургы

Хада уулын хаяагаар  
Хабшал шулуунай забъараар  
Шарахан голтой ургыхан  
Шагаааар, сэнхиинээр бултайба.  
Наранай хурса гэрэлдэ  
Нарайхан бэень ьалбарба.  
Хони, малай сэдхэлые  
Холоьоо уряалан татаба.  
Ц.-Д. Дондокова

## Гушан долоодохи хэшээл. Тридцать седьмой урок

### Двойное склонение

*Грамматика:* Двойное склонение.

Кроме простых падежных форм, образуемых путем наращивания к основе имени падежных суффиксов, возможно образование двойных падежных форм, т.е. некоторые падежные формы образуются от других падежных форм. Посредством оформления слов двойными падежными формами достигается конкретизация и локализация того, что выражено основой слова.

Двойное склонение образуется не от всех падежных форм, а только от тех падежных форм, которые могут быть в предложении определениями, т.е. родительного или совместного падежей.

От родительного падежа образуются:

а) родительно-дательно-местный падеж, отвечающий на вопросы *хэнэйдэ?* или *юунэйдэ?* (к кому? или у кого? чего?) *Например:* эгэшэ (сестра); эгэшиндэ (у сестры, к сестре); Сэсэг эгэшиндэ байдаг болоо. (Сэсэг стала жить у сестры на квартире); Сэсэг эгэшиндээ ошоо. (Сэсэг ушла жить к сестре на квартиру).

б) родительно-исходный падеж, отвечающий на вопрос *хэнэйхиньээ?* (от кого? чего? принадлежащего кому? чему?). *Например:* эгэш -ын (суф, род.п.) -хи (суф. принадлежности) -ьээ (суф. исх.) эгэшинхиньээ ерээб (Пришел с квартиры, принадлежащей сестре).

От совместного падежа образуются:

а) совместно-винительный падеж, отвечающий на вопросы (что или кого? вместе с кем? или чем? *Например:* тугал (им. п.); тугалтай (совм. п.) (с теленком); тугалтайень (совм.-вин.п.) с притяжением *—нь* (вместе с ее теленком).

Тэрэ үнээгээ тугалтайень эгэшэдээ үгэбэ. (Ту корову вместе с теленком отдал сестре).

б) совместно-орудный падеж, отвечающий на вопрос как? *Например:* үнэ (им. п.) (цена, стоимость); үнэтэй (совм. п.) (дорогой по цене); үнэтэйгөөр (совм.-орудн. п.) (с ценой, дорого, по дорогой цене)

Мяхаяа үнэтэйгөөр худалдааб. (Мясо свое продал дорого, т.е. по дорогой цене).

в) совместно-исходный падеж, отвечающий на вопрос откуда?

*Например:* гадар (внешний покров, в частности, можно о мясе); гадартай (совм. п.) (с внешним покровом, если о мясе, то с жировым слоем); гадартайһаань (совм.-исх. п. с притяж. -нь) (из того, что имеет жировой слой). Мяханайнгаа гадартайһаань намдаа сабша. (Руби из той части мяса, где имеется жировой слой).

### *Текст для чтения, перевода и пересказа*

## **Уһан дээрэ һэргылэгты**

Үнгэрээн зун Комсомольско олтирог дээрэ нэгэ иимэ ушар болоо юм. Долоотойхон басагантаяа амархаяа ерээн эсэгэнь газетэ уншажа хэбтэнэ, хажуудань һамганиинь юумэ оёжо һууна. Тиихэдэ басаганиинь түрэлхидьөө холо бэшэ наадажа ябаа юм. Өөрынгөө хэрэгтэ абтаһаан түрэлхидые хараһан нэгэ эхэнэр үхибүүнэйнгээ хойноһоо анхараыт, уһанда орожо болохол гэжэ тэдэниие һэргылбэ ха. Тиихэдэнь басагамнай бага бэшэ, уһанда дүтэ ошожо болохогүй гэжэ мэдэхэ гээд, юумэ оёжо һууһан эхэнь ухаандаашье абажа үгэбэгүй ха.

Хахад час тухай сагай үнгэрөөд байхада, оёжо залхуурһан эхэнь толгойгоо үргэхэдэнь, басаганиинь харагдабагүй. Уһанай эрьээр басагаяа дуудажа, тэрэ эхэнэр хашхарха хуугайлхань аргагүй ябаа ын. Теэд басаганиинь олдбогүй.

Үшөө нэгэ иимэ ушар тэрэ үедэ болоо. Һайнаар тамардагыһе Һаа, хүбүүн зүрхэ һудаһанай үбшэнтэй байгаа ха. Тэрээнэй уһанда тамаржа ябатарнь, хүлэйн шүрбээн таталдаба бшуу. Хүбүүнэйнгээ шэнгэжэ байхые хараһан эсэгэнь абарха гээд, уһа руу орон гэхэдээ, уһанай аюулда дайралдаһан хүниие абарха дүрим мэдэхэгүй байжа, эсэгэ хүбүүн хоёр хоюулаа шэнгэжэ эхилбэ. Талаан болоходоо, эрье дээрэ байһан хүнүүд тэдэниие обёоржо, болохоёо байһан аюульһаа абарба.

Уһан дээрэ юуншые боложо магад, үхибүүд, һэргылэгты!

*Л. Гомбоев*

Слова:

олтирог — остров

амарха — отдыхать

һамган — жена

оёхо — шить

түрэлхид — родители

наадаха — играть

эхэнэр — женщина

уһан — вода

һэргылхэ — остерегать

эрье — берег

тамарха — плавать

зурхэн — сердце

һудаһан — вена

убшэн — болезнь

шүрбэнь таталдалга — судорога

обёорхо — заметить



### **Упражнение № 1**

*Выпишите из текста слова с двойным склонением, составьте с ними предложения.*

### **Упражнение № 2**

*Переведите на русский язык следующий текст.*

#### **Манай ниислэл**

Гурбан зуун жэлэй урда Үдын баруун үндэр эрье дээрэ ород хасагууд хэрэм острог бариан байгаа. Энэнь Үдын острог гэжэ нэрлэгдээ ён. Һүүлдэнь худалдаа наймаанай Дээдэ-Үдэ гэжэ хото болоһон юм.

Нэгэ-хоёр дабхар ехэ бэшэ модон гэрнүүдьеэ тиихэдэ бүридээн байгаа. Шулуун гэрнүүд үсөөн байһан юм. Гансал гол үйлсэнэ модон тротуартай байгаа. Бэшэ тээнэ шагайсаа бутархай эльэн. Нэгэ хэды мастерскойнууд болон арья үйлэдбэрилдэг, ыеы дарадаг багахан фабриканууд бии ён.

1823 ондо Дээдэ-Үдэ Бурядай Автономито Совет Социалис республикын ниислэлын болобо. 1935 ондо Дээдэ-Үдэ Улаан-Үдэ гэжэ нэрлэгдээ ён.

#### Слова:

ниислэл — столица

хасаг — казак

хэрэм — крепость

шулуун — каменный

эльэн — песок

арьян — кожа

үйлэдбэрилхэ — производить, изготавливать

### **Упражнение № 3**

*Прочитайте и выучите.*

#### **Эрбээхэй**

Эжымни үбсүүндэ, хараһам,

Эрбээхэй эрбыжэ ыушаба.

Маряжа, маряжа дараһам,

Магазинай эрбээхэй байшаба.

*Ц.-Д. Дондокова*

## **Гушан наймадахи хэшээл: Тридцать восьмой урок**

### **Попутное деепричастие**

Грамматика: Попутное деепричастие имеет суффикс *-нгаа* (*-нгээ, -нгөө, -нгоо*) выражает действие, которое совершается попутным действием главного сказуемого. *Например:* Город ошонгоо, танайда ороод гарахаб. (Идя в город, зайду попутно к Вам).

Значение попутного деепричастия можно также передать посредством слова *зуураа* (по дороге, по пути; в дороге, в пути; с дороги, с пути).

Город ошохо зуураа, танайда ороод гарахаб. (Когда поеду в город, я по дороге зайду к Вам).

**Текст для чтения, перевода и пересказа**

**Буряад арадай ёһо заншалһаа**

Манай буряад угсаатан хадаа үри хүүгэдэ хүмүүжүүлхэ талаар аргагүй сэсэн мэргэн ыургаалай ёһо заншалтай, дүй дүршэлтэй байгаа. Үхибүүдэйнгээ бүри бага балшарһаань эхилжэ

эхэ эсэгэнь, таабай төөбиинь иимэнүүд ьургаал, заабари хэлэдэг байгаа: "А" үзэг — эрдэмэй дээжэ, аяга сай — эдеэнэй дээжэ, "үтэльеңшье болог, үлбэршье болог, мэндэээ бү мартагты", эхэ эсэгэээ хүндэлэнгөө, түрүүн сайн, удаань эдеэнэй дээжэ хэжэ үгэхэ.

Урдань мориёо ехэ хүндэлжэ, унаһан морин эсэгэ мэтэ, ьааһан үнеэн эхэ мэтэ, хүнэй ороод ьуухада, уур сухалаа хүрэжэ, аяга шанага, тогоо торхоёо бү шэдэ, хан-ян бү хая. Хэлэ аманда бэрхэб гээд, хэрүүл хэлэ татажа ябахагүй — энэ ехэ нүгэл, "хэрүүлэй үзүүртэ — шуһан, үрээлэй үзүүртэ — тоһон торгон хоёр "гэжэ бү марта, ьанажа яба. Хүн хүнэй сухал уурһаа айдаггүй юм, харин хүнэй ьэшхэльээ залхуурдаг юм. "Һайнда һагтай, мууда хүгтэй бү яба". Үншэн хэнзэ, үтэльең нэтэрьэн, үбшэн үлгэ, үгытэй, баян, ноён, ород, буряад гэжэ хүниие бү илга, ямаршье хүндэ адли тэгшээр ханда.

Буурал толгойтын үгэ дуула, бусалжа байһан эдеэньээ амсажа гара. Һайн хүн болохонь багаһаа шэнжэтэй, ьайн хүлэг болохонь унаганһаа шэнжэтэй байдаг. "Уһа түлээнэй ойронь ьайн, ураг эльгэнэй холонь ьайн". Хоб хошо дуулдахагүй. Нүхэрэй ьайниие зугаалжа, үелжэ мэдэ, мориной ьайниие унажа мэдэ. Эхэ муутай басаган ажалда муу, эхын ьургаал басагандаа, эсэгын ьургаал хүбүүндээ үгтэхэ.

Айлдаа, аха захатандаа гэрэй мяха хэжэ үгэхэдөө, үншэн хабирга (эгээ һүүлшын хабһа), зоболонто ьээр, хото үгэхэгүй (ходо зобожо ябаг тэһэн болохо). Булгадаһанай хоорондохы сагаан мяха бү эдй. Эдибэл, үгэээ ходо алдажа ябахаш. Анханайнгаа буряад угсаатанайнгаа ьайн ьайхан ёо заншалые дагажа, энэрхы сэдхэлтэйгээр, эхэ эсэгэээ, нютагайнгаа үбгэд хүгшэдые үргэмжэлэн хүндэлхэ, бодолтойгоор үри хүүгэдээ хүмүүжүүлхые оролдохо гээшэ манай буряад зоной уялга байха ёһотой.

*Л. Шойдорова*

Слова:

угсаатан — племя

ьургаал — наставление

сэсэн — умный

ёо заншал — традиция

дүй дуршэл — опыт

таабай — дед

үтэльең — престарелый

үлбэр — болезненный

дээжэ — лучшая часть, лучший кусок

хүндэлхэ — уважать, почитать

нүгэл — грех

уялга — долг, обязанность

хэрүүл — ссора

ьэшхэл — совесть

торгон — шелк

мууда хүгтэй — злорадный

хүлэг — конь, рысак

унаган — жеребенок

ураг эльгэн — родня, родственники

хабирга — ребро

ьээр — отросток реберной кости

хото — желудок

### **Упражнение № 1**

*Найдите в тексте для чтения предложения с попутным деепричастием, переведите их на русский язык.*

### **Упражнение № 2**

*Прочитайте, переведите, перескажите текст. Выпишите дее причастия, укажите их различие.*

## **Харуу айл (онтохон)**

Урда сагта ьэн ха. Нэгэ айлайхи ара үбэр тала нютагта ажаьуудаг байгаа гэхэ. Нэгэтэ үгытэй ядуу гуйранша үбгэн зайжа ябатараа, тэдэнэй урсахан гэр хаража, баяртай ороходонь, үбгэниинь модон эмээл хэжэ, ьамганиинь шабар бороор шэрэмээ шабажа ьууба ха. Гуйраншан үбгэн хоёр гараа ьарбайжа эдихэ юумэ гуйба. Тиихэдэнь үбгэниинь ьууриьаашье бодонгүй дархалжа ьууьан эмээлэйнгээ зоргодоьо, хүгшэниинь шабажа ьууьан шабараа гарнууд соонь хэжэ үгэбэ гэхэ.

Урмаяа ехээр хухарьан гуйраншан газаашаа бахардан гаража, дүрбэн зүг хаража мүргэбэ. Тиихэдээ энэ эрэ хэзээ мүнхэдөө модо тоншоьоор ьуугаарай, харин хүгшэниинь хододоо шабар шорой доогуур мүрлэн ябаарай гэжэ юрөөба ха. Тиигээд лэ, ьүүлэй ьүүлдэ, тэрэ үбгэн тоншуул шубуун болоод, мүнөө болотор модо тоншоьоор байдаг, хүгшэниинь томо хара сохо болоод, шорой шабааньан соогуур ябадаг болоьон юм гэдэг.

*В.Ирдынеева*

Слова:

гуйранша(н) — нищий

сохо — жук

шабар — глина

шабаха — лепить, штукатурить

зоргодоьо(н) — стружка

мүрлэхэ — следы оставлять

урсахан — конусообразный шалашик

эмээл — седло

### **Упражнение № 3**

*Продолжите рассказ, используя деепричастие.*

#### **Эккурсида ошолго**

Багшамнай үглөөдэр булта классаараа экскурсида ошохобди гэжэ соносхобо. ьурагшад бүхэн даабари абажа бэлдэнэд. Намда шэнэьэн модоной борбоосгой суглуулха даабари үгтэнхэй...

### **Упражнение № 4**

*Переведите на русский язык.*

1. Үглөөгүүр бодомсоороо, гимнастика хэдэгби. 2. Вожатынгаа элидхэлээ дүүргэмсээрнь, ойлгоогүй юумээ асуубабди. 3. ьархьяг түүгээд ерэжэ ябатарнай, бороо ороо ьэн. 4. Таанарые гэртээ хүрэтэртнай хүсэхэ байхаб. 5. Үхибүүд наадаад, шууяад, болихолоороо, барандаа үльгэр шагная гэлсэнэ. 6. Шулэг уншанхаар, ьонин үльгэр бидэндэ хөөрэ. 7. Хүдэлмэришэдэй ерэхэлээрнь, газетэ уншахабди. 8. Гэртээ: хүрэмсөөрөө, эгэшэмнай бидэндэ бэшэг бэшээ ьэн. 9. Машинанаа буумсаартнай, таниие танибабди. 10. Гурөөьэнэй зогсохолоорнь, нүхэрни буудажархиба.

## Гушан юьэдэхи хэшээл. Тридцать девятый урок

### Повторение пройденного грамматического материала

I. Предложения вопросительные и отрицательные.

#### **Упражнение № 1**

*С данными словами составьте вопросительные предложения. Уншадаг, хэлэбэ, ябаа, ерэхэ, наададаг.*

#### **Упражнение № 2**

*В следующих предложениях поставьте вопросы к подлежащим.*

1. Дулма шүлэгөө уншаа. 2. Нурагшад юнин лекцинүүдые бэшэбэ. 3. Трактористнар ударнигууд боложо, эрхим жэшээ харуулна. 4. Хүтэлбэрилэгшэ шэнэ юниие хэлэжэ үгэбэ.

#### **Упражнение № 3**

*В следующих предложениях поставьте вопросы ко всем членам предложения.*

1. Буряад орон — минии үлгы. 2. "Нойрьоо ьэрийэн тала" — буряад литературы түүүшын роман. 3. Улаан-Үдэ — манай ниислэл хото. 4. Борбилоо — манай эндэ үбэлжэдэг шубуун. 5. Минии эгшэ багшанарай институтда ьурадаг.

#### **Упражнение № 4**

*Вместо вопросов поставьте подходящие по смыслу слова.*

(Хэзээ?) загаьашад (хаана?) хүрэхэ ерэбэ. Тэдэнэр (хаана?) загаа губшаба. Тэдэниие дахажа ерэхэн үхибүүд (хаагуур?) хүхюугэй наадана. (Хаана?) ьууьан нугаьад (хайшаа?) ниидэшэбэ. Загаьашад (хаанааьа?) нилээн ехэ загаа бариад. (Хэдыдэ?) тэдэнэр гэртээ бусажа ерээ ьэн.

*Хэрэглэхэ үгэнүүд: үдэшэ, нуурай, эрьедэ, нуурта, эрье дээгүүр, ожорьон соо, дээшээ, нуурьаа, үүрээр.*

#### **Упражнение № 5**

*Составьте с данными словами отрицательные предложения.*

Мүнөөдэр, ном, ерэхэ, ошохо, үхибүүд, ьалхин, ногоорхо.

II. Личное и возвратное притяжание.

#### **Упражнение № 6 .**

*В следующих предложениях подчеркните слова с личными притяжаниями, переведите предложения.*

1. Миисгэйн ь Найданай хормойе шүргөөнэ. 2. Ньюрыень хүйтэн хайрана. 3. Даша гэнтэ ухаандаа оруулаад, хоёр гарьяань барижа татана. 4. Модониинь доогуураа гэшүүэгүй байжа, Дашын абирхада, ехэ хэсүү байба. 5. Гарма үбгэн агнууриинь тухай асуухаяшье мартажархёод байба. 6. Нүхэртэмни нэгэ амитай юумэн дулдаба ха. 7. Дашые араань тэбэрээд, дугтаран байба.

#### **Упражнение № 7**

*Данные слова просклоняйте в родительном и совместном падеже, добавляя окончания возвратного притяжания.*

*Образец:* аха — ахынгаа, ахатайгаа.

Хада, далай, харгы, таабари, морин, шүдэн, хуьан, шүүдэр, эсэгэ, онтохон.

#### **Упражнение № 8**

*Составьте с данными словосочетаниями предложения.*

Бэшэгэй эхин, бэшэгээ дүүргэбэ; хэшээлэй забьар, хэшээлээ эхилээ; шэнэ гэртэй, гэртээ бусаба.

### **Упражнение № 9**

*По смыслу предложений вместо точек поставьте окончания -ээ или -эй.*

1. Зуун гушан жэл... саана Зэдэ мурэн... элдин аажам нугада нэгэ зэртэгэр жаахан хүбүүхэн нүхэд...нгөө дунда тоомоо тагаран, наадажал ябаан юм. 2. Теэд тэрэ хүбүүн... эхэ эсэгэ, айл аймагынь, хамта наададаг үетэнииньше, нургаал найтайше наа, нуури байрагүй тэршээ Доржомнай хэды жэл... үнгэрхэдэ, буряадай түрүүшын эрдэмтэд... нэгэниинь болохо юм гэжэ жаахашье ажаглаагүй. 3. "Ород эрдэмт... болоод, энэ хүбүүе гэрт... бусаха гэжэ наана гүш? Шамайе тоншоён хирээг...ше хүсэгүй газараар, холын ород городуудаар байрлахал. 4. Жэлд... нэгэ удаа альганай зэргэ саарна эльгээгээ наа, эльгээнэ бээ," — гээн Хяагтын харгыда нууан үбгэн... хэлээн үгэнүүд юундэ наагданаб?

*Ч. Цыдендамбаев*

III. Множественное число.

### **Упражнение № 10**

*Переведите на бурятский язык, обращая внимание на окончания множественного числа.*

1. По небу неслись редкие облака. 2. В траве виднелись голубые незабудки. 3. Пастухи выгоняют скотину на зеленые пастбища. 4. Мохнатые белые цветы покрыли кусты черемухи. 5. Рабочие строят дома. 6. Школьники будут сажать цветы. 7. Прилетели птицы.

IV. Повелительное наклонение глагола и формы обращения.

### **Упражнение № 11**

*Переведите пословицы, обращая внимание на повелительное наклонение глагола*

1. Гол гараагүй аад, гуталаа бү таила. 2. Хариана ерэн дайсание хари газартань дара. 3. Хүниие хүндэлхэдөө, бээ хүндэлхэш. 4. Дутуу мэдэн юумээ дуулааб гэжэ бү хэлэ, эмниг дошхон мориие эмээллээб гэжэ бү найрха. 5. Үхэр дахажа — хүсэхэш, үгэ нэхэжэ хүсэхэгүйш. 6. Нэрээ хухаранхаар, яаа хухара. 7. Зутаран хубсаые зайлаад сэбэрлэхэш, зутаран нэрие заахань хүндэ. 8. Эдир наанаа эрдэм шудала, залуу наанаа найнда нура. 9. Харюусалгаяа ойлгожо, хаба шадалаа харуула. Эрилтээ ойлгожо, эршэ хүсээ харуула.

### **Упражнение № 12**

*Со следующими глаголами составьте предложения с формами обращения и повелительного наклонения.*

Ябаха, гоёохо, гүйхэ, уншаха, хараха, сэбэрлэхэ, хашхарха, эдихэ, баярлаха.

### **Упражнение № 13**

*Со следующими числительными составьте предложения, укажите их различие.*

Арбадахи, дүшөөд, табан зуун хорин хоёр, хорин нэгэдэхи, зуугаад, зургаалуулан, табин зургаан, наймуулан, хоюулан, мянгаад, мянга долоон зуун далан юён.

V. Наречие и прилагательное.

### **Упражнение № 14**

*Используя данные наречия, составьте небольшой рассказ на тему "Амаралтын үдэр".*

*Хэрэглэхэ наречинүүд:* үглөөдэр, үглөөгүүр, эртэ, хододоо, үдэшэндөө, гэнтэ, найнаар, шадахысаа, дээгүүр, нилээд, ябагаар, тугаарай, тон, улам, бүри.

### **Упражнение №15**

*К следующим существительным подберите по смыслу прилагательные. Образец: тургэн горхон.*

...горхон

...тэнгэри

...наана

...нурагшад

...ажал

...далай  
...хүдэлмэри  
...хараасгай  
...модод  
...нургаал  
...дуунууд  
...үгэнүүд  
...бэшэг  
...нүхэр  
...амжалта  
...номууд  
...үүлэд  
...хүүгэд  
...саад  
...нэрьэн

VI. Причастия и деепричастия.

### **Упражнение № 16**

*Переведите на русский язык. Выпишите причастия, составьте с ними предложения.*

1. Колхозой түрүүлэгшэ манай нургуулар ябаад ошоо. 2. Урилдахадаа Батань түрүүлэгшэ ын. 3. Би абатайгаа түлээ хюрөөдэгшэ ым. 4. Түлээ хюрөөдэгшэд модон соо ажаллажа байна. 5. Иван Бадмаевич манай физкультурна кружогые ударидагша ын. 6. Манай совхозой ударидагшад Улаан-Үдэ суглаанда ошоо. 7. Минии аба урда хадаар ябажа агнагша бэлэй. 8. Агнагшад вертолёодоор агнуурида ошодог болонхой.

### **Упражнение № 17**

*Из следующих глаголов образуйте деепричастия, составьте с ними предложения.*

Буса..., дүүргэ..., нийдэ..., тари..., хөөрэ..., дуула..., яба...

## **Материалы для чтения, перевода и пересказа**

### **Табхарай алдуу**

Эдээн боложо, Бататан бултадаа столдо нууба. Табатай Табхаршье нуулсаба. Эжынь шаазан табагуудтай шүлэ бултанайнь урдуур табиба.

Гэнтэ Табхар бүлхэгэд гэжэ табагтай шүлөө түлхижэрхибэ. Шүлэниинь адхаран алдаба.

— Энэ табаг сооноо уухагүйб. Сэсэгтэй табаг сооноо уухаб.

Төөдэйм аргадаад, сэсэгтэй табаг соо шүлэ хэжэ үгэнэ аабза гэжэ Табхар ынаыан байгаа. Теэд аба, эжыншье, төөдэйншье Табхарые аргадабагүй.

Булга эдеэлжэл байна. Гансал Табхар төөдэйнгөө аргадахые хүлээн, столдой эрмэг хараад нууба.

— Табхарай эдихэгүй ыань, би уужархиуу, — гээд, ахайнь табагтай шүлыень абахаа забдана. — Али өөрөө ууха гүш?

— Үгы, — гээд Табхар бүри сухалдан, столыо бодожо ябашаба. Тэрээндэ хэншье анхарал табибагүй, табагтай шүлыень ахайнь абаад уужархиба.

Уданшьегүй бултадаа эдээлжэ дүүрэбэ ха. Абань газетэ баряад, диван дээрэ нуушаба. Намайе мартажархёо гээшэ гү гэжэ Табхар бодоод, шанга шангаар ханяагаадшье туршаба. Хэншье абья гарабагүй.

Табхар гайхахын ехээр гайхажа, кухни руу шагааба. Эжынь табагуудаа угаажа байба. Харааниинь, мүнөөхи сээсэггүй табаныньше баал угаагдашаба хэбэртэй.

Табхар эжынгээ хажууда ошожо, аргааханаар нураба:

— Сай уужа болохо гү?

*Ж. Балданжабон*

### **Эзээ абарьан поршоонхо (Үнэн болоһон ушар)**

Энэ ушар Баргажанай аймагай Улан нютагта болоһон юм. Ган гасуур жэл байгаа. Эдихэ хоолоор хомордожо, үлэн хооһоор намаржаан баабгайнууд баймга саанай ороошье наа, эшээндээ оронгүй, хээрэ талаар зайгуулгадаг болобо.

Занадай үбгэжөөл айл хотонһоо холо хээрын сагаан талада ажаһуудаг хэн. Нэгэтэ хүни жэльээ үлүүхэн боложо ябаан поршоонхынгоо баггүй шангаар шашхахата, хүгшэн харишэбэ. Шагнаархахадань, гэрэйн хажуудахи хорёо соо хэбэртэй. Бушуухан оронһоо бодожо, гэрээрээ дүүрэн хурхиржа хэбтээн үбгэнөө хэрюудбэ.

— Үтэр бодыш! Дууланагүй аалши поршоонхынгоо шашхахые, хулгайшан гахайемнай алажа байнал, — гэжэ хүгшэн шэхэндэнь шэбэнэбэ. Үбгэн нуга харайн бодожо, дархалдаг хурса хүхэээ шүүрэн, үүдэн тээшээ даб гэбэ.

Балай харанхы хүни хэмээхэнээр гэшхэльээр үбгэжөөл гахайнгаа хорёодо дүтэлжэ, забһараарнь шагааба. Нэгэ томо хара юумэн бүрынэ. Хулгайшание айлгажа бүдүүн хоолойгоор хашхарха ханаатай үбгэжөөл хорёогой саанаһаа толгойгоо бултайлгаба. Тиихэтэйн адли мунса шэнги томо "нюдарга" толгой руунь буушаба. Занадай үбгэжөөлэй нюдэньөөнь гал сахилаад, үхэдхэн унашаба.

Мэдээ орожо, нюдээ нээхэдээ, үбгэжөөл бамбагар зөөлэн дахатай томо амитанай үбэртэ орошоод хэбтэбэ.

Эгээл энээхэн үедэ поршоонхонь уйгаргүй муухайгаар шашхажархиба. Залд гээн баабгай хажуу тээшээ халба хүржэ, хорёо дээгүүр харайжа гараад, хойшоошье харангүй арилшаба.

— Үхэдэлшни, энээхэн поршоонхынгоо буянгаар амиды гаралсабабди, — гэжэ үбгэжөөл аман соогоо гүбэд гээд, баабгайһаашье шуранаар гэртээ гүйжэ оробо.

*М. Михаханов*

### **Бэрхэ хүбүүн**

Шэбэртын дунда нургуулиин нурагша Дамба Цыденов гэдэг энэ жэл наймадахи классаа эрхимээр дүүргээд, Бэшүүрэйнгээ совхозой 1-дэхи отделени дээрэ хони хайшалалгада хабаадана.

Дамба үетэн нүхэдэйнгөө дунда хүндэтэй хүбүүн. Багшанарайнгаа үгэһөө гарангүй, хэшээлдээ оролдосотой хайнаар бэлдэжэ ходо тоб гэмээр харюусадаг тулань, тэрэнэй дүрэ нургуулиин эрхим нурагшадай дундаһаа халадаггүй.

Хэшээлэйнгээ нүүлээр гэртээ ерэжэ, номоо үзэжэрхёод, өөрынгөө дүү хүбүүнэйнгээ хубсаһа хунар угаадаг, шалаяа хамадаг, гар тойронхи ажалаа дууһыень хэдэг байна.

"Дамба ехэл бэрхэ хүбүүн даа. Дүрбэн тэгшэ гэжэ хэлэхэдэ алдуу болохогүй. Хүдэлмэридэшье бэрхэ, хайнааршье нурадаг", — гэжэ нургуулиин директор хэлэдэг юм.

Мүнөө Дамба түрүү хайшалагшадай зэргэда ябалсана. Үдэр бүри 30-35 хони хайшалжа, толгойн 3 килограмм 300 граммһаа 3 килограмм 500 грамм хүрэтэр ноһо абадаг юм.

Удын халуунай наран ольёотойгоор шаража, хорёо соохи хонид хүндөөр уухилалдан, үбэлэй хүйтэньөө аршалжа ябаан нэхы ноһонһоо бушуу халаһайбди гэһэндэл амиданги. Дүтэхэн сарай

доро зайгүй гар машинануудай таршаганахань дуулдана. Дамба шадмар хурдаар машинаа гүйлгэнэ. Хэдыхэн минутын үнгархэдэ, хөөбэр нэхы нооһоньоо ыалажа амаршаан хонин дорюунаар бэээ ыэгсэрсэгээн, ыүрэг тээшээ тангаршаан ошоно.

Шэбэртын ыургуулиин эрхим ыурагша Дамба нэтэрүүгээр ажалладагайнгаа ашаар эндэшье, хони хайшалалган дээрэ, түрүү зэргэдэ гаранхай.

*Ц. Хамаев*

## **Тамхинай хорон**

Солбон сагаахан кролик хүжюунээр дэбхэрэн наадажа, шэнэ капустаын набшаануудые мэрэжэ байба. Тиин тэрэнэй эдеэндэ оройдоо гансахан дуьал — ямар нэгэ үдхэншэг ыаруул шэнгэн зүйл дуьаажа үгэмсөөрнь, кролик тэрэ дороо унаад, амйлхаяа болижо, үхэшөө ын.

Энэ кролигые алаан шэнгэн зүйл хадаа тамхинда байдаг никотин гэжэ нэрэтэй хүсэтэ хорон юм. Энэ хорон тамхинай утаантай хамта хүнэй уушханда ородог. Тиихэдэ тамхиншан утаа залгиха бүхэндөө бээдэ хоро оруулна гээшэ. Нэгэ папирос соо байан хорон хүниие алахагуй юм. Гэбэшье тамхин хүнэй бээдэ хоро хүргэнгүй ыаладаггүй. Никотин болбол үлэ мэдэгээршье ыаа, дамайханаар тамхиншын бээе хорложо байдаг, толгой эрьюулдэг, убдэхөөдэг, нойргүй болгодог.

Ходо тамхи татадаг хүнэй шэхэн байн байн хатуу болодог, нюдэнэйн хараа муудадаг. Тамхи татадаг хун туберкулез үбшэндэ бэлээр диилдэдэг. Тамхинша хүнүүд бултадаа шахуу ханяажа зободог. Шэхэнүүдын шарлажа, үе муу боложо бутардаг.

Никотин илангаяа үхибүүдтэ хоротой юм. Харин тиихэдэ папирос татаха гээшые ямар нэгэн габыа гаргаан шэнгээр тоолодог ыурагшад бии ха юм. Энэ габыань бээдэнь хэр зэргэ хоро хүргэнэб гэжэ тэдэнэр бодоногүй бшуу.

Заримдаа иимэ ушарые ажаглажа болоно. Амандаа папирос зууан хүбүүн ябажа ябаха, тиихэдэ хойноһоонь баа нэгэ хүбүүн ыалангүй дахалдажа: "Үлөөгыш даа... Үлөөгыш!" — гэжэ гүйжэ ябаха юм.

Үгышье ыаа, хэн нэгэнэй газарта хаяан тамхинай үлөөдэнь абажа, зарим хүбүүд амандаа хэдэг. Энэ хоёр ушарта хоёр зэргээр аюултай байна: никотиньяашье, мүн хүнэй аманьяа шүлэндэнь халдан гараан микробуудьяашье, магад, хорлогдожо болоно.

Тамхиньяа гарахань бэрхэ гэжэ хэлсэдэг. Нэгэ ехэ ыайн арга бии — тамхи татажа оройдоошье ыураагүй ыаа дээрэ!

## **Бабуу баабай**

Зунайшье халуунда нэхы дэгэлтэй ябадаг табин долоон наьатай Бабуу баабай гэжэ үбгэжөөл ыургуулида ойрошог ыуудаг байба. Үгытэй эсэгын ганса хүбүүн түрэнэн энэ хүн залуудаа эрдэм номдо ыураагүй байгаа. Анхандаа ехэ модошо дархан байыанаа гар хүлөөр муу болоод, залуу дархашуул олон ургажа, энэ үбгэниие амаруулаа юм ын ха. Ажал хэншьегүй байгаа ыаа ядахагүй юм, теэд мунөөгөөр колхозойнгоо хүзүүн дээрэ гаранхаар гэжэ ыүниин харуул харадаг байгаа. Хамаг зоной забда сүлөөгүй ажаллажа байхада, табин долоотойдоо хүл гараа муудаыанаа урдаа баряад, гар хоһон ыуужа яажа болохоб? Өөрынгөө ажалаар олоогуй талхан аманда шэрүүн! Бага наьаньяа баян ноён айлай газаа жэл саг үнгэргээн энэ хүн хүдэлмэрийн хүндэньөө мүнөөшье сухарихагүй. Теэд жэл бүри хүсэнэйнгөө буурахые мэдэхэдээ, заримдаа уйтай барагар болоод, томо гааыаа хүхэжэ, үгэ дуугүй, хүдэлэнгүй удаан ыуудаг ын. Жэл ерэхэ бүри хоёр хүнагтэй уыаниинь улам хүндэ боложо, ульыатай дулаан дэгэлынь хүйтэн шэнги болоно.

Гэбэшье ыурагшадай ыургуулиингаа газаагуур залуу мододые ыуулгахыада, Бабуу баабай туьалалсадаг болобо. ыургуулиинхид заримдаа олоороо ерээд, Бабуу баабайн бүхэли үдэртөө зөөхэ түлээ нэгэ доро зөөжэрхидэг, ыонин ном ба газетэ уншажа, сэдхэл сээжыень ханаадаг



болоо. Хүнэй ьайн хэрэгтэ ьайнаар харюусадаг зантай энэ үбгэн, алмазаа барижа ошоод, ьургуулийн сонхонуудта шэл отолжо үгэдэг болобо. Тэрэньээ хойшо үхибүүдэй ба Бабуу баабайн дундахи холб харилсаан жэл сагай үнгэрхэ бүри улам бэхижэн байдаг байгаа.

## Генерал Занданов

Сэрэгэй алба хаагша Антон Бадмаевич Зандановта медицинын албанай генерал-майорой нэрэ зэргын олгогдоён тухай манай газетэдэ мэдээсэгдээ ьэн. Энэ нүхэр ьаяхан түрэл нютагтаа айлшлалжа ерээ.

Тэрэ Хурамхаанай аймагай Гаарга нютагта түрээн юм. Нютагтаа долоон класс дүүргээд, Улаан-Үдын медицинын техникумдэ ьураа. Һүүлээрнь ВЛКСМ-эй Улаан-Үдын горкомдо ажаллаа, 1936 ондо Эрхүүгэй медицинын институтда орожо, ьуралсалаа үргэлжэлүүлээн байна.

1941 оной июнь... Немец булимтарагшадай манай орондо добтолон ороён саг. Тэрэ үедэ Антон Эрхүү хотодо гүрэнэй экзамен тушаажа байгаа. Шалгалтын дүүрэмсээр, врачай мэргэжэл абаан залуу хүбүүдые сэрэгэй албанда татаба. Тэдэнэй тоодо Антон Занданов сэрэгэй албанда мордолсоо ьэн. Тэрэ гэьээр врач Занданов совет сэрэгшцай элүүр энхые сахиха хэрэгтэ таьалгарьяагүй алба хэжэ ябана.

Эсэгэ ороноо хамгаалгын Агууехэ дайнай хатуу шанга жэлнүүд. Тэрэ үедэ Ленинградта 900 хоногой туршада үргэлжэльеэн блокадада Антон Бадмаевич хабаадалсажа, дайнда шархатаан олон тоото сэрэгшэдтэ операци хэжэ, бэеын элүүрые ьэргээлсэьэн байха юм. Тэрэ үедэ Ленинград хотын Адмиралтейскэ госпитальдо ажаллажа байгаа.

Дайнай ьүүлээр сэрэгэй медицинскэ академида ьуралсажа, эрдэм мэргэжалээ дээшэлүүлээн байна. 1968 ондо Антон Бадмаевич Зандановта медицинын албанай генерал-майорой нэрэ зэргэ олгогдоо ьэн. Тиихэдэ РСФСР-эй габьяата врачай хүндэтэ нэрэ зэргэ нүхэр Зандановта 1970 ондо олгогдоён байна.

Дайнай үедэ совет сэрэгшэдэй элүүр энхые сахилгада габьяатай байьанайнь түлөө Советскэ правительство А.Б. Зандановые Эсэгэ ороноо хамгаалгын Агууехэ дайнай нэгэдэхи шатын, Улаан Одоной орденуудаар, арбан медаляар шагнаан байха юм.

Уулзалгада хабаадалсагшад генералда олон асуудал табижа, ьонирхолтой харюу абаа.

Улаан-Үдэдэ айлшлалха үедөө нүхэр Занданов городтой танилсаан, урданайнгаа нүхэдтэй уулзаан байна. Үсэгэлдэр тэрэ өөрынгөө түрэл Хурамхаан нютаг мордобо.

Нютагайнгаа баатар сэрэгшэдэй нэгэн Антон Бадмаевич Зандановта элүүр энхэ ябажа, албандаа үшөө ехэ амжалта туйлахыень хүсэе.

*Б. Ванчиков*

## Үншэн хүбүүн

Урдын урда сагта нэгэ үншэн хүбүүн ябаа ьэн ха. Тэрэ хүбүүн харгы дээрэ үхибүүдээр шулуугаар байшан барижа наадажа байба. Тиижэ байха үедэнь, нэгэ лама ехэ үндэр тэргэдэ ьуугаад, олон хуварагуудые дахуулаад ерэбэ ха.

"Зай, хүүгэд! Хүнэй ябаха зам дээрэ юундэ наадажа байха юмта? Нааданхайгаа зайлуулагты! — гэжэ тэрэ лама дүтэлжэ ерээд, бардамаар дуугарба.

Тиихэдэнь үншэн хүбүүн харюу хэлэбэ: "Баригдажа байан байшан байраан зайлажа үгэдэг гү, али замаар ябаан хүн зайладаг гү? — гэжэ үншэн хүбүүн урдаань асууба. Тиигэжэ хэлэхэдэнь, тэрэ лама хуварагуудьяан ехэ эшэжэ, улагад гэьэйэйнгээ ьүүлдэ: "Шинии нютаг, гэршни хаанаб?" — гэжэ ьураба. Үншэн хүбүүн тэрэ ламада өөрынгөө гэрые заажа үгэбэ ха. Хойто үдэрын тэрэ лама үншэн хүбүүнэйдэ ерэбэ. Ерэхэдэнь үншэн хүбүүй сараа анзаандаа хүллөөд,

газар хахалжа ябаба. Лама хаража байтараа: "Хүбүүн энэ газараа хэды дахин тойробош? — гэжэ асууба.

Үншэн хүбүүн сараа зогсоогоод: "Би хэдышые эрьеэнээ тоолоогүйб. Харин танай морин гэръээн нааша хэды алхажа ерээб?" — гэжэ хэмгүй енгүүтэйгээр асууба. Тэрэ лама тороод, нэгэшые харюу хэлэнгүй бусаба. Үглөөдэрынъ баа ерээд, мүнөөхи хүбүүнэй абгые дуудуулжа: "Эрэ сар ыагаад, эльгэн тараг бүрээд байгаарай! Би үглөөгүүр ерэхэб, — гэжэ захяа үгөөд бусаба. Үбгэн ехэ уйдаба: "Эрэ үхэр ыажа, эльгэн тараг яажа бүрихэ бэлэйб!" — гэжэ уруу яруу болон, гэртээ оробо. Ашань хэлэбэ: "Абга, бү уйдагты! Би үглөөдэр тэрэнтэйш хөөрэлдэжэ үзүүжэм".

Үглөөдэрынъ лама баа ерээд: "Абгаяа ерэхэ гэл даа!" — гээд үншэн хүбүүндэ хэлэбэ. Тиихэдэнь үншэн хүбүүн хэлэбэ: "Мүнөө үглөөгүүр абгамни нарайлжархёо! Гараха аргагүй". "Эрэ хүн нарайлдаг юм гү?" — гэжэ лама гайхан хараад байба. "Эрэ үхэр ыажа, эльгэн тараг бүридэг юм гү?" — гэжэ үншэн хүбүүн дуугарба. Лама баа тороод, дуу шуушые гарангүй гэртээ бусаба. Аргаа барагдахадаа, тэрэ лама үбгэниие гэртээ дуудаба, иимэ захяа үгэбэ: "Намда үнээн аргамжа яаха аргагүй хэрэгтэй болобо. Үнэөөр аргамжа томоод, намда асаржа үгэ!" Үбгэн ыанаан боложо, гэртээ ерээд, аша хүбүүндээ ламын захиралта тухай хөөрэбэ: "Үнээн аргамжа томохо гээшэмнай хайшаа юм?" Ашань ыолоомоор арбан алда аргамжа томобо. Тиигээд абгадаа захиба: "Энээниие абаашаад, ламын үүдэндэ ута урууны ыунаажа хаяжархёод, нэгэ үзүүртэнь хүрэтэр носохолоорнь, тэрэ ламада орожо хэлээрэй!" Үбгэн тэрэ арбан алда ыолоомо аргамжаа баряад, ламында ошобо. Аша хүбүүнэйнгээ захиан захяагаар арбан алда ыолоомо аргамжаа үүдэндэнь табяад, нэгэ үзүүртэнь гал ыаажархина ха. Тиийнэйнгээ ыүүлээр ламада ороод: "Лама абгай, үнээн аргамжа тушаажа абагты!" — гэжэ хэлэбэ.

Ламын газаа гарахадань, үнээн аргамжа хэбтэбэ. Энээниенъ лама харааар, үбгэнэй мэхэдэ оробоб гэжэ мэдэхэдээ, хэлэ амаа хатаандал, юушые дуугарангүй шад улаан болоод, гэртээ орошобо.

Һүбэлгэн ухаата үншэн хүбүүнэй абга аша хүбүүгээрээ омогорхон, ехэ хүхюутэй гэртээ бусаа.

*А. Шадаев*

## Талын дуран

Сэлмэг нарата үдэр үргэн харгыгаар залуу хүбүүн бэри хоёр ыайхан зээрдэ ыайбар улаануудаараа яаралгүйхэн гэшхэлүүлнэ. Шобогор улаан залаатай малгай, хүжэ энгэртэй зунай тэрлиг, эрмэгтэй буряад гуталтай хүдэр задарюун бэетэй залуу хүн хажуулдин ыагад эмээл дээрээ ыуунхай моринойнгоо жолоо ябад гээд лэ татажа, алхасыень аалидуулна. Энеэбхильэн нюураарнь тухайлхада, тэрэ хүн ехэл баяртай аад, бага хэмшүүрхэншые алдаан гээшэ гү гэхээр. Басаган даруу номгон зантай. Сэхэ хүбүүнэй нюур руу харахаяашые эшээн хэбэртэй. Толгойгоо доошонь гунхад гүүлээд, хажуудахиингаа хүхюун хөөрөө анхаралтайгаар шагнана. Инаг дуран тухай гү, али юун тухай юм хэлээн үгэ бүхэниинь сэдхэлдээ дүтэхэнөөр хадуун абажа ябана хэбэртэй.

Энэ ыайхан хабарай үдэр эдэ хоёрой ыанал бодолтой адли гэрэлтээн шэнги үзэгдэнэ. Саг эртэ, наан залуу. Хэды ехэ баян баясхалан, зол жаргал эдэнэй урдань хүлеэнэб. ыайхан мэдэрэл, ыайхан байгаали. Оршон тойрон сүлөөтэ тала. Талын дуран ямар ыайхан бэ!

Хүбүүнэй хүрин зээрдэ тархяа үргэн, хадууран ыагад урагшаа тэгүүлнэ. Басаганай бүдэртэй боро улаан яаралгүйхэн ыайбарлан гэшхэлнэ. Хара хилэн уужатай сэнхир хүхэ тэрлигынъ залуу бэрийн бэедэ габ гэмээр ыууна.

Бүхы зурагай хахадынъ үүлэгүй сэнхир хүхэ нарата тэнгэри эзэлнэ. Зүлгэ ногоото хабарай ыайхан сэсэгтэ тала, холын зуьаланай айлнууд. Ямар бэ даа баясхаланта хаьын боложо байные гэршэлнэ.

Цыренжаб Сампилов энэ зурагаараа хубисхалай ыүүлэй баяр баясхаланта хубилалтын буряадай тала нютагуудаар болоьыень харуулжа шадаан байна. Хизааргүй тала шэнги сүлөөтэ байдал, жаргаланта саг, инаг дуран, залуу наьые үнгэтэ ыайхан шэрээр үзэсхэлэн ыониноор

харуулжа шадаа. Эртын зүлгэ ногоон, хүхэ сэнхир огторгой, үргэн талаар таран бэлшээн малнууд түрэл дайдымнай баялигыг гэршэлнэ.

Бурядай суута уран зурагша Цыренжаб Сампилович Сампилов манай Яруунын аймагай Догно нютагта үгытэй айлай бүлэдэ түрээн юм. Бага нааньяа ажалша малша хүнэй хүбүүн байһан тула, үргэн талын үбэ ногооной хангал бээдээ шэнгээһэн, үхэр мал адуульһан, үзэгтэ арай орохооо эхилэн, тэдэнээ зуража ябаһан байна.

Би энэ "Талын дуран" гэжэ зураг харахадаа, ая гангаар хангал-таһан жаргалта һайхан Буряад ороноороо омогорхон байһаб.

Энэ зураг дээрэхи байдал тон дүтын, юрын, хүн бүхэндэ ойлгосотой. Шагнаад үзыт! Аглаг тэнгэридэ жэргэмэлэй дуун жэнгирнэ. Ногооной оёороор таршаа шааруулнуудай таршаганаан, шааяан. Манай буряад нютагуудай гайхамшагта ажабайдал наашаагыш гэжэ даллан байһал!

## Тексты для аудирования

### Хорёошо үнээн

Манай колхоздо нэгэ хорёошо үнээн бии юм ьэн. Энэ хадаа айхабтар долонгир, хорёо хашаагай хаалга эбэрээрээ дэгээдээд нээжэрхидэг үнээн ьэн. Иимэ дээрэһэнь колхознигууд тэрэ үнээнэйнгээ эбэрые тайражархиха хэрэгтэй гэлсэдэг байба. Тэрэнэй эбэрын ута аад, үзүүрын шүбгэ шэнги хурса байгаа.

Нэгэтэ хабар колхозой малшан үнээдээ ойн захаар түрүүшын ногоондо бэлшээбэ. Унажа ябаһан мориёо ногоондо табижархёод, өөрөө ябагаар үнээдэйнгээ нэгэ захада ябатарнь, нүгөө захын үхэрнүүд бүрхирэлдэн мөөрэлдэбэ. Малшанай харан гэхэдэ, нэгэ шоно үнээдыень ээрэжэ байба. Хорёошо үнээниинь бэшэ үнээдээ шонооо аршалжа, тойрон гүйжэ байба. Шонын хаана хаанаһаань орохые дугташахада, тэрэ хорёошо үнээн хүлээжэ, шоные үнээдтэ дүтэлүүлнэгүй. Малшан хашхаран гүйшэбэ. Малшаниие хараһаар шоно үнээдтэ һүүлшынхиейе добтолон оробо. Тиэхэдэнь мүнөөхи үнээн харбаһан ьомон шэнги түргэнөөр гүйжэ, шоные мүргэжэрхибэ. Шоно хоёр гурба харайгаад, үхэдхэн унашаба. Тэрэ үнээн шоные улаан ьугаарнь сүмэ мүргэжэрхиён байгаа. Ута хурса эбэртэй тэрэ хорёошо үнээн бэшэ үнээдээ шонооо аршалхаһаа гадна, шоные мүргэжэ алажархиһан юм.

Тэрэһэнь хойшо манай колхознигууд үнээнэйнгээ эбэр тайраха гэлсэхээ болижо, "хорёо хашаагайнгаа үүдэ һайнаар хаадаг болоё" — гэлсэбэ.

### Бэлэрын халуун аршаан тухай домог

Үни сагта ангуушан хандагай шархатуулаад алдажархиба. Тэрэнь шуһа хаяһаар, бүтүү хүбшэ руу орошобо. Хойноһоонь харанхы болотор мүрын хайгаад, олдохоо болиходонь отогтоо бусаба. Үглөөгүүр эртэлжэ үнөөхи хандагайнгаа мүр мүрдэхэдэнь, тэрэнь хүнды үгсэн ошоһон байба. Ябад гээд лэ саһан дээрэ шуһан дуһаһан харагдана. Тэрэ хүндын баруун ьугаар баахан һудал хүрэхэдэнь, тэндэнь уурал бааяжа, дүтэ шадарай ой модон сэн бүүг болошонхой байба. Энэ ангуушанай гайхаһаар байтар, уурал бааяһан уһан сооһоо үнөөхи шархатуулааша хандагайн ьуга харайн бодожо, хэды харайгаад модо руу орошобо. Тэрэ бусалан арьялжа байһан булагай уһанда гараа хэн гэһэнь, "халхай!" гэхээр халуун байба. Тэрэ халуун аршаан арьгар томо хушын узуурһаа эхитэй ха., Энэ аршаанаа хада уулаар тэмдэглээд, ехэл ьонинтой гартээ ангуушан бусаба. Тэрэ хүмнай отогоо түлихэ түлээ бэлдэжэ байһаар, харанхыдажа хургая адаһаһан байгаа. Гэртээ ошоод харан гэһэнь, үнөөхи аданхайнь бүтэһэһэн байба. Тэрэ гэһээр адаһан хургаараа, үүрэһэн морин унаагаа абаашажа халуун аршаанда барыдаг болоһон гээ. Хожом хойтодоо энэмнай Бэлэрын халуун аршаан гэжэ алдаршаһан юм.

*Домог*

## Генерал Балдынов

Одессэ город Хара далай Куяльницка нуур хоёрой хоорондо байдаг. 1944 оной апрель ьарада Одессэ городые фашистнуудай эзэрхэлгэеэ сүлөөлхэ гэьэн зорилго Илья Васильевич Балдыновой дивизиин урда табигдаьан байгаа.

Хуурай газар дээгүүр добтолон ороьон полкнуудые фашистнууд дүтэшье табидаггүй байба. Тиэхэдэнь И.В. Балдынов ондоо аргаар сүлөөлхэ гэжэ шиидэбэ.

Манатай ьүнийн харанхыда полкнуудаа Куяльницка нуураар ьэмээхэн гаргажа, фашистнуудай ара талаьаа гэнтэ добтолон оробо. Фашистнууд тэрэ нуур соогуур совет сэрэгшэд нэбтэрэн гаража шадахая гүй гэжэ найдаьан байгаа. Һанагдаа хүлээгдээгүй газарьаа гэнтэ сохюульан фашистнууд хүсэд эсэргүүсэжэ шадангүй, Одессэ городые орхижо зугадаьан юм. Илья Васильевич Балдынов сүлөөлэгдэьэн городой түрүүшын комендант болгогдоо бэлэй.

Иигэжэ Эсэгэ ороноо хамгаалгын Агуухэ дайнай үедэ И.В. Балдынов эрэлхэг зориг, баатаршалгануудые гаргажа, суурхаьан юм. Тэрэ буряад арадай дундаьаа ургажа гараьан түрүүшын генерал гээшэ. Энэньэ гадна Японийн эзэрхэгүүдый бута сохилгодо дивизиеэ шадамараар ударидажа, Советскэ Союзай Геройн нэрэ зэргэдэ хүртэьэн байна.

## Борбилоонууд

Заахан үхибүүд борбилоо, хараасгайнуудые дайладаг, уургайень ьандаргадаг байба.

Нэгэтэ дальбараануудаа дахуульан ьүрэг борбилоогой хорхой сохо түүжэ ябахата, үхибүүд тэдэниие намнаьаар, ой соо ябашаба.

Шубуухайнууд ой соо нэгэ газарта обооролдон ьуужа, юушьеб тоншосогообод. Үхибүүдэй тэндэнь хүрэжэ ошоходо, зэдэгэнэ угаа олоор ургашанхай, улайлдажа байба. Үхибүүдшье борбилоонуудые үлдэхэеэ болёод, заха захаьаань зэдэгэнэ түүжэ, эдижэ оробод. Тиин тэдэнэр тархья эрьежэ, наранай оротор, ой соо байшабод. Гэртээ бусаха гэхэдээ, зүг шэгээшье мэдэнэгүй. Айхын ехээр айбад. Яаха хээхэеэ ойлгожо ядан ябатырынь, мүнөөхи ьүрэг борбилоонь тэндэ үзэгдэбэ. Тэдээн тээшэ үхибүүдэй гүйлдэн ошохолоор, борбилоонуудтээ саашаа ниидээд лэ ьуунад. Тиигэ тиигэьээр шубуухайнууд ойн заха гараад, хотон айлда хүрэжэ ерэбэ. Үхибүүдшье борбилоонуудые дахаьаар, гэр гэртээ ерэбэ.

— Борбилоонууд тиимэ ухаатай байна ха юм. Тэдэнэй үгы наа, таанар ой соо төөришэхэ байгаат. Шубуухайнууд хүнэй нүхэр юм, энэньэ хойшо шубуухайнуудые бү дайлагты, — гэжэ эжынэрынь хэлэбэ.

*А. Тороев*

## Аглаг ьайхан Ага нютагаар

Удангүй Агын үргэн таланууд зэрэлгээтэн намжааран харагдаба. Хада уулануудай оройгоор хүнгэрэг саьанай хүбхыжэ хэбтээшье ьаань, хүдөө талаар гол горхонуудай ьайрамайнгаа уьаар хааян-шааян урдажа эхильэн, жэргэмэл шубуунай жэгтэй гоёор жэргэжэ эхильэн гайхалтай ьайхан хабарай саг болошоод байба. Аргалиин дабаанда олон машина, олон зон угтажа ерэнхэй, жэнхэни буряад ёноор угтамжа хэжэ байба ха юм. Һаба ьуулганууд сооьоо сагаан эдээнэй дээжэ — шэмэтэй тоьолиг ьүн аяга аягаар билтаран халин дэбэрбэ. Миллион хонито баян буряад Ага нютагай үзүүр харагдабал янзатай.

Элдин хонгор Агын үргэн тала нютагууд гансашье табан хушуу малаараа суурхана бэшэ, мүн эндэмнай соёл болбосорол, эрдэм гэгээрэл хэмжээлшэгүй ехээр хүгжэнхэй. Колхоз бүхэндэ томо ьайхан соёлой ордонууд, гэрэлтэй ьаруул ьургуулинууд, зарим газарта музейнүүд баригданхай.

Һургуули бүхэндэ уран Һайханай, дуу хатарай бүлгэмүүд эдэбхитэй Һайнаар хүдэлмэрилжэ, урматай Һайханаар дуулажа, наадажа байдаг байна. Агын багшанарай Һургуулиин, Агын нэгэдугаар дунда Һургуулиин, Һүдэнтын, Зугаалайн, Табтаанайн, Үзөөнэй дунда Һургуулинуудай уран Һайханай бүлгэмэйхидэй хатар наада хаража, хүгжэм шагнажа, холоьоо ерээн айлшад — бага яһатан Һонирхохын ехээр Һонирхоһон, гайхахын ехээр гайхаһан байна.

Ага Һууринда хоёр томохон, экспонат элбэгтэй музейнүүдые хаража, нилээдгүй Һайхашаагаа, Һонирхообди. Олон зоной хүсөөр эндэ музей баригдажа, хоёр дабхар шулуун байшанда Һуурижанхай. Тиихэдэ хизаар ороноо шэнжэлэлгын музейдэ эргэ урда сагай шухаг зүйлнүүдхээ эхилээд, мүнөө үеынхи хүрэтэр элдэб олон экспонатууд бии. Эндэ элитэ ехэ буряад уран зохёолшод Жамсо Тумуновай, Жамьян Балданжабонс булангууд байгуулагданхай.

Юрэдөөл Ага гээшэмнай буряад ёһо заншалаа мартаагүй, жэгтэй Һайхан газар нютаг байна даа! Дарһанай арюун дардам харгыгаар бусажа ябахаданнай, саһан оройто Алхана уула аяар холоьоо уняар манан соо хөөбэлзэн манаран, Һүрөөтэй гоёор түглын харагдаба. Бальжан хатаниие домоглууһан сайдам сагаан сөөрэм нуур хүдөө талын зэрэлгээн дундуур миралтажа, шэнэ хабарай шэмэ болоһон сагаан эдеэгээр эбхэрэн мухарин долгилбо.

— Баяртай! Аглаг Һайхан Ага нютаг, дахин уулзатараа баяртай!

*Б. Мунгонов*

## **Тексты для перевода на бурятский язык**

### **На берегу реки**

Юра и Толя шли неподалеку от берега реки.

— Интересно, — сказал Толя, — как это свершаются подвиги? Очень хотел бы свершить какой-нибудь подвиг!

— А я об этом даже не думаю... — ответил Юра и вдруг остановился.

С реки донеслись отчаянные крики о помощи.

Оба мальчика помчались на зов. Юра на ходу сбросил туфли, отшвырнув в сторону книги и, достигнув берега, бросился в воду. А Толя бегал по берегу и кричал:

— Кто звал? Кто кричал? Кто тонет?

Между тем Юра с трудом вытащил на берег плачущего мальчика

— Ах, вот он! Вот кто кричал! — обрадовался Толя. — Живой? Ну и хорошо! А ведь не подоспей мы вовремя, кто знает, что было бы!

*В. Осеева*

### **Чойжинима Генинов**

...До восемнадцати лет Ч. Генинов находился в дацане на положении хуварака, монастырского послушника, подобно некоторым другим деятелям бурятского искусства (режиссер Г.Ц. Цыденжапов, композитор Д.Д. Аюшеев).

В 1925 году Чойжинима Генинов бежал из дацана, одержимый одной мыслью — включиться в новую мирную жизнь на равных, догнать своих сверстников, овладеть грамотой. Ему помогли. Артист впоследствии рассказывал, как его, великовозрастного, устроили в Хоринскую школу крестьянской молодежи (ШКМ) известный деятель просвещения Д. Донгидон, а учителем оказался молодой писатель Хоца Намсараев, обративший внимание на способного юношу. Так стечение некоторых благоприятных обстоятельств, помогло серьезно настроенному пареньку в сжатые сроки освоить программу неполной средней школы и выйти на путь своего призвания. Годы обучения в театральной студии (1929—1932 гг.) — это время жадного освоения того

важного и специального, что получали бурятские юноши и девушки от своих педагогов, русских режиссеров и актеров в области театрального искусства, актерского мастерства. Ч. Генинов чувствовал себя здесь на месте, многое осваивалось как бы само собой: уроки ритмики, биомеханики, пения, сценической речи, работа над этюдами и учебными спектаклями. Все это увлекало, было интересно и давалось легко. Сказывалась природная одаренность.

Чойжинима Генинов был среди тех пятнадцати выпускников техникума искусств, которые вошли в состав труппы первого Бурятского драматического театра, открытие которого состоялось летом 1932 года спектаклем «Прорыв» Н. Балдано. В нем Ч. Генинов сыграл роль середняка Гармы Санжиева, который, вступив в колхоз, трудился в нем преданно, уверовав в силу коллективного хозяйствования.

Молодой артист был занят почти в каждой новой постановке театра. Актерские данные позволяют ему работать в широком диапазоне от мальчиков-подростков до драматических и комических стариков. Ниже среднего роста, сухощавый, тонкий, гибкий, он мог свободно, играючи, выполнить любое техническое задание режиссера.

... В 1936 году Ч. Генинов в составе бурятской делегации выехал в Москву и пережил незабываемые, волнующие минуты во время приема Советским правительством в Кремле посланцев нашей республики. В числе немногих представителей национального искусства Чойжинима Генинов был награжден орденом Трудового Красного Знамени. Тогда же в его исполнении и М.Б. Шамбуевой были записаны на пластинки бурятские народные песни, можно сказать, первые пластинки национальной музыки, встреченные в республике с большим интересом...